



# Alimentos Argentinos

Diciembre 2006

Nº 35

Distribución gratuita

**EN MARCHA**

**Página 28**  
Tomate 2000: Primer paso en un camino de transformación

**Café argentino**

**La industria vinícola**

**Biscuits argentinos**

**Aceite de oliva argentino**

**EDICIÓN ESPECIAL SIAL MEXICO 99**

**Crisol argentino**

**La industria de alimentos**

**Helados argentinos**

**Más a la venta**

**Confiterías de chocolates**

**Aceitunas: mayor producción y mejor calidad**

**Argentine foods to the world**

**Cocina: Fabrica calidad óptima y alto valor agregado**

**Té argentino: sabores que se exportan**

**EDICIÓN ESPECIAL**  
SPECIAL ISSUE

**10° ANIVERSARIO**  
10<sup>th</sup> ANNIVERSARY




SECRETARÍA DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA, PESCA Y ALIMENTOS

**Lograste la calidad máxima...**  
***... es hora de ponerle el sello.***



[www.alimentosargentinos.gov.ar](http://www.alimentosargentinos.gov.ar)



Con esta edición, “*Alimentos Argentinos*” cumple sus primeros diez años de vida. Es un aniversario significativo porque en ese lapso la Argentina atravesó una de las crisis más profundas de su historia reciente. Con la llegada de un gobierno que basa su gestión en un modelo de desarrollo con inclusión social, fue posible recuperar las capacidades productivas e institucionales necesarias para reinsertarnos en el mundo con lo que mejor sabemos hacer: producir alimentos de alta calidad.

# Gracias a todos

**Ing. Agr. Miguel Santiago Campos**  
*Secretario de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos*  
*Secretary of Agriculture, Livestock, Fishing and Food*

## Thanks to everyone

With this issue, “*Alimentos Argentinos*” (*Argentine Food*) celebrates its first ten years of existence. This anniversary is significant because during that period Argentina went through one of the most serious crisis in its recent history. The advent of a government that bases its administration on a development model with social involvement enabled Argentina to recover the productive and institutional capacities that were necessary to reinsert our country in the world, by exporting the produce of our best know how: the manufacturing of high quality food.

A mediados de 1996, un relevamiento dirigido a evaluar la información que recibía la industria alimentaria, permitió comprobar que ésta resultaba “insuficiente y escasa” para la gestión empresarial, particularmente cuando se consideraba el carácter que iba tomando un mercado internacional cada vez más exigente y competitivo.

La situación se acentuaba en el caso de las empresas pequeñas y medianas, para las cuales el acceso a las novedades técnicas, a las normativas sanitarias y de calidad, a las alternativas de financiamiento e incluso al desenvolvimiento de los mercados, representaba entonces “una carga de costos proporcionalmente muy elevada”.

Por ese motivo, en aquel entonces se decidió que la recién creada Subsecretaría de Alimentación, ahora Subsecretaría de Política Agropecuaria y Alimentos, elaborase una publicación periódica que reflejara la evolución de las principales cadenas alimentarias desde el punto de vista macro y microeconómico, así como los aspectos relacionados con la calidad, y las normativas nacionales e internacionales que rigen el comercio de alimentos.

La decisión llevaba implícito el compromiso de formar, entrenar y capacitar técnicos del área oficial en el seguimiento y estudio sistemático de las cadenas alimentarias, -concepto hoy ampliamente divulgado pero por entonces poco conocido-, que pone bajo análisis toda la secuencia producción-transformación-distribución-consumo de los distintos productos con sus actores.

In 1996, a survey aimed at evaluating the information received by the food industry revealed that it was “insufficient and scarce” for managing business companies, particularly in the light of the increasingly demanding and competitive international market.

This was even more evident in the case of small and middle-sized companies for which the access to technical innovations, sanitary and quality regulations, financing alternatives and even the development of markets, represented in that moment “a proportionally very high cost”.

For this reason, the newly created Under-secretariat of Food, now Under-secretariat of Agricultural Policy and Food, was assigned the responsibility of publishing a periodical that reflected the evolution of the main food production chains from the macro and microeconomic viewpoint, the aspects related to quality, and the national and international regulations governing the trade of food products.

The decision involved a commitment to develop, train and educate technicians from government areas for the follow-up and systematic study of food production chains. This concept, widely recognized today but almost unknown at the time, involves the analysis of the role of each participant and of the full production-transformation-distribution-consumption sequence of each product.

As progress was made, the initial tasks of gathering and classifying data on

A medida que se transitaba el camino, a las previsiones iniciales de reunir y clasificar datos sobre las cadenas alimentarias y las variaciones de los mercados, se sumaron otras, vinculadas con los enfoques y criterios que deben guiar la conducta empresarial ante la necesidad de protagonizar transformaciones profundas. Paulatinamente presente en los escritorios de millares de empresas distribuidas en todo el ámbito nacional, Alimentos Argentinos acompañó desde entonces, el surgimiento de una nueva generación de empresarios, que muestra fuerte empeño por alcanzar competitividad y planificar estratégicamente sus negocios.

El empresario que conoce las tendencias probables de la producción, analiza la posible evolución de la demanda, averigua las novedades tecnológicas en materia de elaboración, conservación y envasado, se halla al tanto de las alternativas financieras, y está enterado de la normativa vigente, cuenta con elementos esenciales para orientar sus pasos.

La capacitación, la mayor calidad, y la investigación y desarrollo, son también primordiales para afrontar los desafíos, pero llevarlos a cabo demanda decisiones que sólo resultan exitosas si se maneja información adecuada.

Allí es precisamente donde adquiere significación el aporte que realiza *Alimentos Argentinos*. Hace ya una década que sus páginas difunden artículos técnicos y de divulgación científica sobre los más variados temas vinculados a la producción argentina de alimentos. Ha publicado más de 110 fichas

food production chains and market variances were complemented by other activities that relate to the different approaches and criteria that should guide business to implement important changes. Alimentos Argentinos, was increasingly present in the offices of thousands of companies throughout the country, and helped to launch a new generation of businessmen with a strong determination to reach competitiveness and to develop strategic plans for their business.

Businessmen that are acquainted with production trends, may analyze the possible evolution of demand, look for technological innovations in food processing, preservation and packing, are aware of financial alternatives, and are familiar with current regulations, count now with essential information to guide their actions.

Training, quality improvement, and research and development are essential to meet new challenges. However, putting these into practice requires decisions that can only be successful if they are based on adequate information.

It is precisely in this role that Alimentos Argentinos becomes more significant. Its pages have circulated technical and scientific articles on the most varied subjects concerning the Argentine food production, along ten years. More than 110 technical specifications have been published pertaining to the food production chains of “meat” “dairy products”, “cereals and oilseeds”,

técnicas referidas a cadenas alimentarias pertenecientes a las ramas “carnes”; “lácteos”; “cereales y oleaginosas”; “bebidas”; “frutas y hortalizas industrializadas”, entre otras. La revista también promueve la mejora continua de la gestión empresarial, la capacitación de los integrantes de la cadena, la calidad y competitividad de los productos, así como el incremento y la promoción de las exportaciones.

Múltiples son las exigencias que hoy determinan la producción y el comercio de alimentos a nivel mundial, y múltiples también las razones que nos impulsaron a encarar y sostener nuestra publicación:

- Mercados que evolucionaron para satisfacer las preferencias de los consumidores por alimentos de alta calidad, respecto de su contenido nutricional, homogeneidad y presentación, entre otros atributos.
- Nuevas exigencias de trazabilidad.
- Cambios a nivel mundial en la organización de la elaboración y la distribución de mercaderías, y desarrollo de mecanismos de coordinación e integración de los diversos eslabones de las cadenas alimentarias.
- Concentración gradual de las etapas de distribución y logística, y rol central de la tecnología como fuente de reducción de costos.
- Y creciente valoración de los alimentos elaborados naturalmente, respetando el equilibrio ambiental.

La magnitud de estos desafíos impone que en la Argentina

sea necesario mantener la sinergia público-privada que hemos desarrollado, reuniendo la voluntad de productores, industriales, y de todos los actores del sector agroalimentario con el decidido apoyo político e institucional del Estado.

Dentro de ese panorama, la permanencia de una publicación como *Alimentos Argentinos* se vincula a la decisión de brindar un soporte institucional constante a la modernización y expansión del sector agroalimentario. Quienes hacemos *Alimentos Argentinos* asumimos el firme compromiso de desarrollar un producto informativo que responda a las exigencias del amplio universo de técnicos, profesionales, estudiantes, empresarios, funcionarios del sector público, actores del sistema agroalimentario nacional, docentes universitarios y representantes diplomáticos que la reciben mensualmente.

En tal sentido, las consultas, opiniones y sugerencias que permanentemente nos transmiten los lectores constituyen un claro ejemplo de entusiasmo y de participación que mucho valoramos y agradecemos.

*Alimentos Argentinos* es hija de todos quienes aprecian lo que representa nuestra producción de alimentos para el desarrollo de la economía y el bienestar de la población.

**Gracias a todos por este significativo aniversario y nuestros mejores deseos para el año que se inicia.**

“beverages”, “processed fruit and vegetables”, and other food products. The magazine also promotes the continued improvement of business management, the training of the members of the food production chains, the quality and competitiveness of the products, and the increase and promotion of exports.

The requirements imposed today on world food production and trade are numerous, and so are the reasons that led us to create and sustain our publication:

- Markets that evolved to satisfy the preferences of consumers for high quality food, with nutritional content, homogeneity and good presentation, among other attributes.
- New requirements regarding food product traceability.
- World changes in the organization of the production and distribution of goods, and the development of coordination and integration methods for the various components of the food production chains.
- Gradual concentration on the stages of distribution and logistics, and the emphasis on the central role of technology as a source of cost reduction.
- And growing valuation of food naturally produced, respecting the environmental balance.

The scope of these challenges requires that the public-private synergy that we have developed in Argentina be maintained. The determination of

producers, manufacturers and of all members of the agro-alimentary sector must be brought together and assisted by the decisive political and institutional support of the State.

In this scenario, continuing a publication like *Alimentos Argentinos* supports the decision to offer permanent institutional assistance for the modernization and expansion of the agro-alimentary sector. We publishers of *Alimentos Argentinos* commit ourselves to develop an information product that will respond to the demands of a wide universe of technicians, professionals, students, businessmen, public officers, participants in the national agro-alimentary system, university professors and diplomatic representatives who receive it monthly.

In this regard, the comments, opinions and suggestions that our readers permanently transmit to us constitute a clear example of their enthusiasm and participation that we appreciate very much.

*Alimentos Argentinos* is the child of all those who appreciate the importance of our food production for the economic development of the country and the welfare of the people.

**Thank you to all of you for this significant anniversary and our better blessings for the next year**



**Ing. Agr. Miguel Campos**  
 Secretario de Agricultura, Ganadería,  
 Pesca y Alimentos  
*Secretary of Agriculture, Livestock,  
 Fishing and Foods*

**Lic. Fernando Nebbia**  
 Subsecretario de Política Agropecuaria y  
 Alimentos  
*Undersecretary of Agricultural Policy and  
 Foods*

**Alimentos Argentinos**  
 Publicación de la Secretaría  
 de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos,  
 realizada por la Subsecretaría de Política  
 Agropecuaria y Alimentos  
*Issue by the Secretary of Agriculture,  
 Livestock, Fishing and Foods, edited by the  
 Subsecretariat of Agricultural Policy and Foods*

**Directora Nacional de Alimentos**  
*National Food Director*  
 Ing. Agr. Mercedes Nimo

**Dirección de Industria Alimentaria**  
*Food Industry Administration*  
 Dr. Eduardo Vilar

**Director de Promoción de la Calidad**  
*Quality Promotion Director*  
 Sr. Federico Ocampo

**Coordinación técnica**  
*Technical Coordination*  
 Ing. Agr. Mercedes Nimo – Lic. Mónica Meda  
 Colaboración: Gabriel Sunico

**Producción Editorial**  
*Editorial Production*  
 Sr. Luis Grassino

**Arte, diseño y armado**  
*Art, Design & Assembly*  
 Eduardo Siutti

Publicación financiada por el Programa de  
 Servicios Agrícolas Provinciales -PROSAP-  
 con fondos del Préstamo BIRF 4150-AR, en  
 el marco del proyecto "Calidad de los  
 Alimentos Argentinos".  
*Distribution free of charge*  
*Publication financed by the PROSAP -*  
*Provincial Agricultural Services Program-*  
*with funds obtained through the Loan BIRF*  
*4150-AR, within the frame of the project*  
*"Quality of the Argentine Foods."*

Paseo Colón 922 - (C1063ACW) -  
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
 Tel.(54-11) 4349-2253  
 Fax (54-11) 4349-2097  
 alimentos@mecon.gov.ar  
 www.sagpya.gov.ar/alimentos  
 © SAGPyA - República Argentina – 2006 -  
**ISSN 0328-9168**  
**Distribución gratuita**

Oficina de Prensa SAGPyA:  
 Tel (54-11) 4349-2588/89  
 Prensa1@mecon.gov.ar

**7 Alimentos y bebidas:**

***Food and Beverage Industry:***

Una década con 7 años de crecimiento  
*A decade with seven years of growth*

**11 Concepto de calidad en Argentina:**

***The concept of Quality in Argentina:***

Revolución y Evolución  
*Revolution and evolution*

**17 Negociaciones internacionales:**

***International agricultural negotiations:***

El escenario es el mundo  
*The world is the stage*

**21 Una década de cultivos transgénicos:**

***A decade of transgenic crops:***

Los frutos de un desafío  
*The fruits of a challenge*

**24 Normativa alimentaria**

Renovando marcos

**62 Actividad industrial:**

***Industrial Activity***

En el mejor momento  
*In its best moment*

**Perfiles Productivos**

Olivo	28
Infusiones	32
Vinos	36
Galletitas	38
Avicultura	41
Lácteos	43
Oleaginosas	48
Apicultura	50
Aromáticas y especias	52
Frutas finas	55
Golosinas	57
Azúcar	60

Los artículos y datos pueden ser reproducidos libremente citando la fuente. Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.

*The issues and data may be reproduced freely provided the source is quoted. The issues signed are to the account of their authors.*

## This issue

The ten year existence of the magazine *Alimentos Argentinos (Argentine Food)* that we are celebrating with this issue virtually coincides with the period when systematic studies of the food production chains began in Argentina. The SAGPyA, together with other academic institutions, is among the precursors in this type of analysis, and the pages of our publication have reflected the structural evolution undergone by the Argentine Food and Beverage industry in the last decade. For this reason, we believe it is adequate to introduce some modifications in the usual content of *Alimentos Argentinos* in order to present a comprehensive outlook of the changes.

A substantial space has been dedicated to develop the chains of twelve representative products from the various food industry sectors. Some are characterized by their economic importance, others by the scope of their transformation, and all of them by the quality and competitiveness they have attained.

The articles have been elaborated from a similar viewpoint, and constitute a sort of balance of the transformations undergone by the agro-alimentary sector and of the actions designed and carried out by the State to promote quality management, modernize the regulatory framework and defend the access of national products to foreign markets, among many other aspects.

Taking into account that *Alimentos Argentinos* is consulted by international organizations and by local and foreign investors interested in evaluating business opportunities; that it is distributed among the commercial attachés and the diplomatic corps accredited in our country; and that the information it contains is disseminated by the Argentine representatives abroad, the articles that evaluate in full different aspects of the agro-alimentary sector are accompanied by their English version.

## Esta edición

Los diez años de vida que cumple con esta edición *Alimentos Argentinos*, virtualmente coinciden con el inicio de los estudios sistemáticos de las cadenas alimentarias en el país. Junto con otras instituciones académicas, la SAGPyA se halla entre las precursoras en este tipo de análisis, y las páginas de la revista han ido reflejando las modificaciones estructurales protagonizadas en la última década por la industria argentina de Alimentos y Bebidas. Por eso consideramos adecuado introducir algunas modificaciones en el contenido habitual de la revista a fin de presentar un panorama global de los cambios registrados.

Se ha destinado un espacio sustancial a desarrollar las cadenas de doce productos representativos de las diversas ramas alimentarias. Algunos se caracterizan por el gran peso que tienen dentro de la economía, otros por la dimensión de sus transformaciones, y todos ellos por el nivel de calidad y competitividad alcanzado.

Los artículos fueron elaborados con una óptica similar, y configuran una suerte de balance de las transformaciones acaecidas en el sector agroalimentario, así como de las acciones diseñadas y llevadas adelante por el Estado para impulsar la gestión de la calidad, modernizar el marco normativo, o defender el acceso de los productos nacionales a los mercados externos, entre otros muchos aspectos.

Considerando que *Alimentos Argentinos* es consultada por organismos internacionales y por inversores locales y extranjeros interesados en evaluar oportunidades de negocios; que se distribuye entre los agregados económicos y el cuerpo diplomático acreditado en el país; y que su información es difundida por los representantes argentinos en el exterior, los artículos que evalúan en forma global diferentes aspectos del sector agroalimentario van acompañados por su versión en idioma inglés.



*Recuerdo la alegría que provocó, en diciembre de 1996, la aparición del primer ejemplar de Alimentos Argentinos entre los integrantes de la recién formada Dirección de Alimentos. Por entonces los artículos aparecían sin firma, pero la satisfacción de quienes los escribíamos era grande, por el reconocimiento que implicaba la publicación de nuestro trabajo.*

*Los que participamos de esa primera edición la tenemos muy presente porque marcó el inicio de un camino que fue transitado con dedicación y entusiasmo.*

*Es destacable el esfuerzo desplegado por todos los que han sido responsables de su publicación, mantener la presencia ininterrumpida de Alimentos Argentinos en estos 10 años. Durante ese período el país atravesó situaciones muy difíciles, y aún así la revista continuó creciendo y editándose, a veces con algún tropezón en su frecuencia, pero permaneciendo como fuente de información para el sector.*

**La Ing. Agr. Mercedes Nimo se encuentra hoy a cargo de la Dirección Nacional de Alimentos, pero se desempeña en el área desde que fue formada, y ha participado en todas las ediciones de Alimentos Argentinos. Sus reflexiones sobre este aniversario constituyen un testimonio "desde adentro".**

*Haber participado en todas las ediciones, -sea como autora, colaboradora, coordinadora técnica y hoy como Directora de Alimentos- me permitió conocer a la mayoría de los que enriquecieron las páginas de la publicación, tanto especialistas de distintas áreas de la SAGPyA como profesionales de organismos oficiales de otras jurisdicciones, y expertos de la actividad privada nacional e internacional. Constantemente aportaron ideas y propuestas, examinaron los temas con distintos enfoques y analizaron los desafíos que debe enfrentar el sector agroalimentario.*

*Quiero transmitir un reconocimiento a todos los que hicieron posible que Alimentos Argentinos cumpliera sus primeros diez años de vida, incluyendo a sus destinatarios, en su inmensa mayoría pertenecientes al amplio sector agroalimentario de nuestro país. Muchas gracias, porque sin ustedes no hubiera sido posible.*

**Ing. Agr. Mercedes Nimo**

---

Con motivo del décimo aniversario de **Alimentos Argentinos**, diversos organismos y entidades enviaron notas al Lic. Fernando L. Nebbia, titular de la Subsecretaría de Política Agropecuaria y Alimentos, área donde se produce la revista. A continuación, la síntesis de algunas.

*“(...) nuestras felicitaciones por el 10° Aniversario de la excelente Revista “Alimentos Argentinos” editada por la Subsecretaría a su cargo, (...) que desde el inicio se ha constituido en un referente de información no sólo para la Entidad sino también para satisfacer numerosas consultas recibidas por COPAL provenientes de estudiantes, investigadores, empresarios e inversores de Argentina y del exterior (...)*

*Es importante que la publicación haya estado siempre presente en Seminarios realizados por la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos,(...) y que se haya distribuido en Ferias Internacionales, realizadas en el país y en otros mercados, difundiendo la calidad de los Alimentos Argentinos”.*

Alberto Álvarez Gaiani  
Presidente - COPAL

---

*“Celebro los 10 años de ALIMENTOS ARGENTINOS, fundamentalmente porque considero que (...) cubre con solidez y consistencia técnica un espacio tan importante como el rubro agroalimentario, (...) abarcando desde la difusión de políticas públicas sectoriales, hasta la de temas técnicos y económicos, lo que la convierte en una herramienta de transferencia de conocimientos y tecnologías de primer nivel, y también de consulta permanente.*

*Llegue desde el INSTITUTO NACIONAL DE VITIVINICULTURA, un fraternal saludo para quienes piensan y producen la Revista ALIMENTOS ARGENTINOS, y un brindis con nuestros buenos vinos argentinos por varios años más de ilustración en materia agroalimentaria”.*

Lic. Raúl Horacio Guiñazú  
Presidente - Instituto Nacional de Vitivinicultura

---

*“(...) Para el SENASA, que ve reflejadas en cada número de Alimentos Argentinos diversas facetas de su accionar como organismo nacional responsable de la fiscalización de la sanidad y calidad agroalimentaria, es una satisfacción celebrar estos jóvenes y promisorios diez años de trabajo intenso, creativo, fructífero y compartido.*

*Conocedores del esfuerzo que demanda llevar adelante esa empresa y lograr su permanencia en el tiempo, felicitamos a todos y a cada uno de los que hicieron y hacen posible la publicación y hacemos votos por la continuidad y el crecimiento de Alimentos Argentinos”.*

Dr. Jorge Néstor Amaya  
Presidente - Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria



**D**urante la última década la Industria de Alimentos y Bebidas ha transitado por diversos escenarios. Hoy la economía argentina no es la misma que la de diez años atrás, y la industria alimentaria tampoco lo es.

A continuación se intentará brindar un breve panorama de las características que han signado la evolución de esta rama manufacturera, analizando tanto las variables intrínsecas que afectaron al sector como también aquellas que impactaron a la economía en su conjunto.

# Una década con siete años de crecimiento

**Lic. Fernando Nebbia**

*Subsecretario de Política Agropecuaria y Alimentos  
Undersecretary of Agricultural Policy and Foods*



## A decade with seven years of growth

The Food and Beverage industry has endured different scenarios in the past ten years. The Argentine economy today is not the same as it used to be ten years ago, and neither is the food industry.

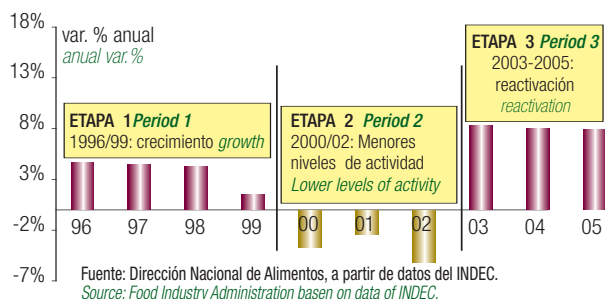
The following is a brief outlook of the characteristics that have marked the evolution of this manufacturing sector, and an analysis of the intrinsic variables that affected the sector in particular and those that had an impact on the economy as a whole.

### **Positive Balance**

In the 1996-2005 period, the activity of the food and beverage industry had three distinct periods of development. The first period goes from 1996 to 1999. This industrial sector grew at an annual average rate of almost 4% during those years. Two aspects deserve to be remarked here. The first one refers to top figures in industrial activity, as in 1999 food industry reached a record level in terms of gross value added (\$10,980M in 1993 prices). This achievement distinguished the F & B sector from the manufacturing performance as a whole, because in 1999 the Argentine industry had already entered into a contraction phase.

## Nivel de actividad en la industria de AyB - 1996-2005

### Evolución del valor agregado bruto de la Industria de AyB Evolution of the gross value added in the Food and Beverage Industry



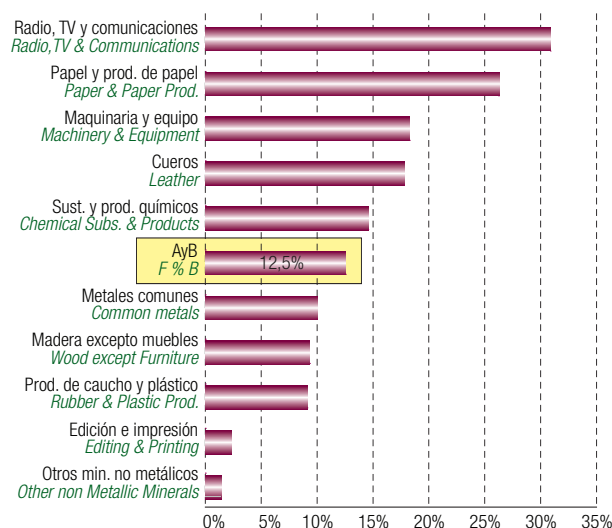
### Balance positivo

En el período 1996-2005 el nivel de actividad de la industria de alimentos y bebidas exhibió tres etapas bien definidas en su desarrollo.

La primera de ellas transcurre entre 1996 y 1999. Este es un período de crecimiento para esta rama industrial, con tasas de expansión promedio anuales cercanas al 4%. Dos datos merecen destacarse para esta etapa. Uno se refiere a los valores máximos de actividad industrial: en el año 1999 el sector alimentario alcanza sus niveles récord, medidos a través de su valor agregado bruto (\$10.980 M a precios de 1993). Este hecho distingue a este sector del desempeño manufacturero en su conjunto, que ya en 1999 había entrado en una fase de contracción.

El segundo dato se refiere a su participación en el valor agregado bruto (VAB) industrial, que cuantifica en forma aproximada la relevancia de esta rama en el desarrollo manufacturero argentino. Justamente es en 1999 donde el sector alimentario no sólo contribuye en mayor medida a la actividad industrial, concentrando 24% del VAB, sino que se perfila como la rama

### Ramas industriales que superaron sus niveles máximos (var. 2005 vs. previo máximo) y participación de AyB en el VAB Industrial sectors that exceeded their maximum levels (var. 2005 vs. prior maximum) and F&B % of GVA



más relevante. Le sigue en un lejano segundo lugar la industria química, que participa con 11% en el VAB.

El quiebre para entrar en la segunda fase decanta en 1999. Ya el contexto macroeconómico había cambiado notoriamente respecto de los mejores años de la convertibilidad, con una recesión latente que se prolongaría hasta la crisis económica, financiera y cambiaria de fines de 2001. Son tres los años en que el sector alimentario contrae sus niveles de actividad, mermando 11% en forma acumulada hasta 2002.

En la tercera etapa a partir de 2003, se recupera el terreno perdido en los años precedentes. Desde ese año el VAB de la

The second aspect refers to participation in industrial gross value added (GVA), which quantifies to a certain extent the importance of this sector in the overall development of Argentine manufacturing. It is precisely in 1999 when the food industry became most important because it increased its contribution to industrial activity and to 24% of the GVA. It was followed by the chemical industry in the second place with only an 11% share in the GVA.

The event that initiated the second period took place in 1999. The macroeconomic context had changed remarkably compared to the best years of the dollar/peso convertibility. There was a latent recession that was to last until the economic, financial and currency exchange crisis at the end of 2001. The food sector went through a three-year contraction period, and by 2002 it showed an accumulated 11% decrease.

The third period began in 2003, when the deterioration of the preceding years was finally reversed. From that year on, the Food and Beverage industry GVA

grew at rates of around 8%, in line with the overall economic expansion of 9% per year that took place in the same period. The new dynamism increased the level of activity, and record figures were again attained in 2005. Maximum values reached during the convertibility period were exceeded by 12.5%.

Although other manufacturing activities had a similar performance and industry became one of the pillars of our present prosperity in macroeconomic terms, not all industrial sectors were equally successful. Some sectors, such as automotive production, oil refining and tobacco have not been able to reach their previous production peaks according to 2005 results.

### 10 years of investments

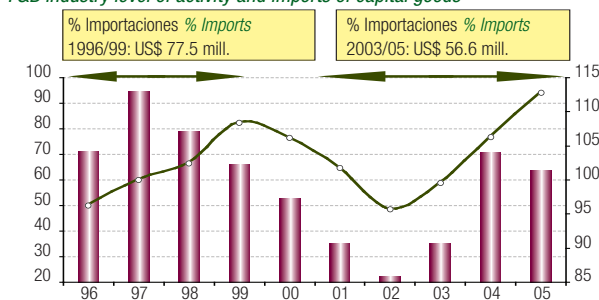
Investments are closely linked to production and represent one of the most important aspects to evaluate the sustainability and potential of the sector's

## Importaciones de bienes de capital y utilización de la capacidad instalada

### Imports of capital goods and utilization of production capacity

#### Nivel de actividad e importaciones de bienes de capital por parte de la industria de AyB

F&B industry level of activity and imports of capital goods



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INDEC.  
Source: Food Industry Administration basen on data of INDEC.

Industria de Alimentos y Bebidas crece rondando el 8%, en línea con la expansión económica global del 9% anual en el mismo período. El dinamismo adquirido elevó nuevamente el nivel de actividad a cifras récord en 2005, sobrepasando en 12,5% los previos máximos sentados durante la convertibilidad.

Si bien este rasgo también fue característico de la actividad manufacturera en su conjunto, constituyéndose como uno de los pilares de la actual bonanza en los resultados a nivel macro, el mismo no fue extensivo a todas las ramas industriales. Por ejemplo, algunos sectores tales como el automotriz, el de refinación de petróleo y el tabacalero se encontraban en 2005 aún por debajo de sus previos picos de producción.

## 10 años de inversiones

Intimamente ligado a la producción, el tema de la inversión se

growth in the short as well as in the long run.

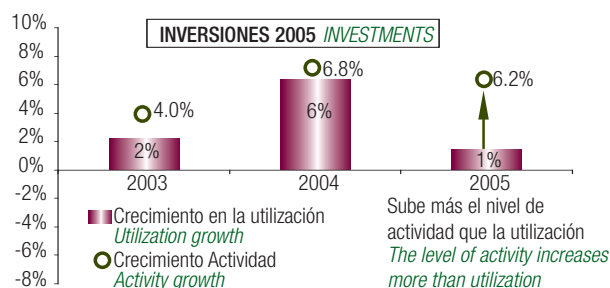
Unfortunately, availability of adequate indicators to measure investment in the food industry is limited. The approximate performance of this activity may be evaluated using such variables as the importation of capital goods and the evolution of production capacity utilization.

In general, the importation of capital goods in this sector followed the trend marked by the level of activity, although in a more volatile way. Major disbursements were made in the expansive period of the 90s, stimulated by a favorable exchange rate for the importation of machinery, and beneficial tariffs. The recovery of industry after the devaluation of the Argentine Peso was helped by the investments made during the period of economic growth, enabling investors to postpone additional investments through a higher utilization of the production capacity.

At the same time, floating exchange rates increased the peso prices of

#### Nivel de actividad de AyB y la utilización de la capacidad instalada

F&B industry level of activity and production capacity utilization



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INDEC.  
Source: Food Industry Administration basen on data of INDEC.

posiciona como uno de los más relevantes a la hora de evaluar la sustentabilidad y potencialidad de crecimiento de corto y largo plazo del sector.

Lamentablemente, la disponibilidad de indicadores adecuados para medir a la inversión en el rubro alimentario es parcial. No obstante, puede inferirse su comportamiento aproximado a través de variables tales como la importación de bienes de capital y la evolución del nivel de utilización de la capacidad instalada.

En general, la importación de bienes de capital del sector siguió la tendencia marcada por el nivel de actividad, aunque en forma más volátil. Los mayores desembolsos fueron en la fase expansiva de los 90', propiciados tanto por un tipo de cambio favorable a la importación de maquinarias, más beneficios arancelarios para estas operaciones. La recuperación de la industria luego de la devaluación del peso argentino pudo aprovechar el acervo acumulado en el período de auge, permitiendo que se dilataran

imported machinery. This led to the substitution of local products that caused this investment indicator to become even more relative.

Alternative information sources can be consulted for the analysis of recent investment evolution, such as the statistics published by the Center of Production Studies (CEP), which investigates all the projects that have been made public, completed or still in process. According to that source, in the period 2003-2005 the food sector invested more than US\$1,600M to enlarge facilities as well as in green-fields for capitalization. Investments were directed initially to those segments dedicated to products more easily commercialized like cooking oils and meat.

The evolution of production capacity utilization (published by the INDEC only after 2002), provides similar comparative information. It is evident that the incipient investment process was consolidated in 2005, when the activity level measured by the Monthly Industrial Estimates for the food sector grew 6.2%,

en el tiempo las inversiones a expensas de un mayor nivel de utilización en la capacidad instalada.

Asimismo, la flotación cambiaría implicó un encarecimiento de las maquinarias de origen extranjero, por lo que un proceso de sustitución por productos de origen nacional volvería aún más parcial a este indicador de inversión.

Puede recurrirse entonces a fuentes de información alternativas para analizar la evolución reciente de las inversiones, como las estadísticas difundidas por el Centro de Estudios para la Producción (CEP), que releva a todos los proyectos que se hayan hecho públicos, tanto los concluidos como aquellos aún en ejecución. Según esta fuente de información la rama alimentaria ha invertido en el acumulado 2003-2005 más de US\$1.600 M en la formación de capital, tanto en ampliaciones como en greenfields. Las inversiones se volcaron en primera instancia a aquellos nichos con una veta más transable, como pueden ser los aceites y carnes.

La evolución comparada de la utilización de la capacidad instalada (difundida por el INDEC sólo a partir de 2002), apunta en el mismo sentido. Es evidente que el incipiente proceso inversor se consolidó en 2005, cuando el nivel de actividad medido a través del Estimador Mensual Industrial para el bloque alimentario creció 6,2%, mientras que la utilización en el parque instalado sólo lo hizo en 1,5%. Este resultado, asumiendo rendimientos constantes a escala, convalidaría una clara señal respecto de la profundización del proceso inversor en el sector, donde la sostenida recuperación sólo pudo ser asequible mediante desembolsos para ampliar la capacidad productiva.

Un dato adicional surge de la publicación "*Proyectos e inversiones productivas en la industria*" del INDEC, según la cual

la ampliación estimada en la capacidad instalada en la industria alimentaria ascendería a 6/8% en 2005, destacándose las inversiones en la industria aceitera, aviar, láctea y de bebidas.

Asimismo, estos guarismos no contemplan las operaciones de fusiones y adquisiciones (F&A), que no implican una ampliación del potencial productivo pero sí dan cuenta del atractivo del sector tanto para capitales nacionales como de origen extranjero. En el acumulado de 2003-2005 las F&A orientadas al sector alimentario superaron los US\$600 M, la mitad concentrada en 2005.

¿Cuál es el *driver* decisivo a la hora de concretar inversiones? Ciertamente lo es la rentabilidad, tanto presente como futura. Si bien no se cuenta con indicadores certeros respecto de la evolución de la rentabilidad del sector, sí son conocidos cuáles fueron los principales cambios que operaron en el período post-crisis. En primera instancia, y bien como lo indican las inversiones concretadas en un primer momento, los sectores transables fueron beneficiados por el cambio en los precios relativos que implicó el abandono de la convertibilidad. A una pujante demanda externa debe sumarse una paulatina recuperación de la demanda interna, de la mano de una recomposición en el ingreso real de la población. Ya en 2005 la situación es más ajustada para el sector, especialmente por aumentos en los costos (destacándose el registrado en la mano de obra, de 22,5% en el último año) e incertidumbre respecto de su posible traslado a precios.

En 2006 la industria alimentaria continúa transitando un sendero de crecimiento. La cristalización de la inversión dejó claras huellas: mientras la actividad exhibió un incremento acumulado del orden del 5,9% en los primeros ocho meses del año, la utilización de la capacidad instalada merió 5% respecto de igual período del año anterior.

while the utilization of the installed capacity increased only 1.5%. Assuming constant scale yields, this result would be a clear sign of increased investments in the sector, where a sustained recovery could only be possible with an increase of production capacity.

Additional information may be obtained from the INDEC publication "*Productive Projects and Investments in Industry*", which indicates that the estimated increase of production capacity in food industry would be 6/8% in 2005, the most important investments being in the oil, poultry, dairy and beverage industries.

At the same time, these figures do not contemplate merger and acquisition operations (F&A in Spanish), which do not imply an expansion of the production potential but do show the benefits for local as well as for foreign capitals invested in the sector. Accumulated figures for the period 2003-2005 indicate that mergers and acquisitions focused on the food sector exceeded US\$600M, half of this amount corresponding to year 2005.

What is a decisive factor influencing investments? Evidently, present and future profitability. Although there are no precise indicators regarding the evolution of profitability in the sector, the main changes that took place in the post-crisis period are well known. As indicated by the amount of investments made initially, marketable sectors were favored by the change in relative prices at the end of convertibility. There was a gradual recovery in domestic demand due to an improvement in people's income and a significant increase of foreign demand. In 2005, the sector faced a more difficult situation, mainly as a consequence of cost increases (particularly labor costs, 22.5%) and of the uncertainty regarding a transfer of these cost increases to prices.

The food industry continued to grow in 2006. The impact of investment left clear traces: the activity showed an accumulated increase of 5.9% in the first eight months of the year, while the utilization of the production capacity decreased 5% compared to the same period of the prior year.

La promoción y mejoramiento de la calidad agroalimentaria es una de las funciones que tiene la Dirección Nacional de Alimentos desde su creación. Y aunque las acciones dirigidas hacia ese objetivo tienen más de una década, en el año 2001 el nacimiento del Programa “*Calidad de los Alimentos Argentinos*” (PROCAL) que coordina la Subsecretaría de Política Agropecuaria y Alimentos, marcó una etapa caracterizada por la ampliación y profundización de esa tarea.

El PROCAL fue formulado para difundir entre los empresarios del sector las normas de gestión de la calidad alimentaria focalizadas en la inocuidad (BPA, BPM, POES, HACCP), y para impulsar el desarrollo de alternativas de diferenciación.

# Revolución y evolución



**Ing. Alim. Juan Manuel Alderete**  
**Ing. Agr. Amanda Fuxman**  
 Dirección de Promoción de la Calidad  
*Quality Promotion Administration*

## Revolution and evolution

The promotion and improvement of agro-food quality has been one of the functions of the National Food Administration since its creation. Although actions aimed at this objective began more than 10 years ago, the birth of the “*Argentine Food Quality*” Program (PROCAL), coordinated by the Under-secretariat of Agricultural Policy and Food, in 2001, marked the beginning of a period that widened and deepened the scope of this program.

The PROCAL was formulated for circulating rules about food quality management focused on harmlessness (BPA, BPM, POES, HACCP) among businessmen operating in the food sector, and for promoting the development of food differentiation alternatives.

## Primeros pasos

Hacia la segunda mitad de la década de 1990 comenzaron a hacerse sentir entre los productores de alimentos las nuevas necesidades de los consumidores. Estas exigencias se centraban particularmente en el aseguramiento de la inocuidad a través de una serie de sistemas dirigidos a ordenar las acciones que preservan los productos del deterioro y de las contaminaciones.

Empezaron a difundirse entonces las **Buenas Prácticas de Manufactura (BPM)** y los **Procedimientos Operativos Estandarizados de Sanitización (POES)** como la base de la calidad de los agroalimentos.

En ese punto, surge con fuerza desde los países centrales la aplicación del **Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP)** para los productos considerados de alto riesgo sanitario. De aquí que el HACCP también fuera incluido en las acciones de difusión.

Los inicios de las actividades del PROCAL se centraron en la docencia, por lo que entre los años 2001 y 2003 tuvieron lugar capacitaciones extensivas denominadas "sensibilizaciones". Estas acciones alcanzaron un total de 4.000 participantes situados en 20 provincias, por lo que llegaron con fuerza a todos los actores

relacionados con la producción y el consumo de alimentos.

## La irrupción de las BPA

Tradicionalmente el sector primario se hallaba al margen de la discusión en torno a la inocuidad alimentaria, pero el avance de los sistemas de calidad en su industria asociada determinó la necesidad de gestionar la producción de materias primas seguras, extendiendo los parámetros básicos de la calidad a lo largo de toda la cadena, y dando impulso a las **Buenas Prácticas Agrícolas (BPA)**.

Las acciones desarrolladas por el PROCAL en el interior del país introdujeron conceptos nuevos para el sector primario, tales como los de la inocuidad alimentaria y de la búsqueda de la calidad. Incorporar estas ideas requirió vencer las barreras relacionadas con la idiosincrasia del productor rural, familiarizándolo con nuevos términos que fueron incorporándose a las actividades cotidianas del campo.

A las preocupaciones habituales del sector rural (insumos, labores, maquinarias, transporte) se sumaron entonces temas como la calidad de los insumos, el desarrollo de proveedores, la capacitación del personal, la utilización de la documentación y los registros en reemplazo de la libreta de



### First steps

Near the second half of the 90s new consumer needs began to be perceived by food producers. Those demands were centered particularly on assuring harmlessness through a series of systems aimed at prioritizing actions to preserve products from deterioration and contamination.

**Good Manufacturing Practices (BPM in Spanish) and Standardized Sanitization Operative Procedures (SSOP)** began to be adopted as the basis for agro-food quality.

At this point, the intensive application of **Harm Analysis and Critical Control Points (HACCP)** for products considered to have high sanitary risk started. For this reason, HACCPs were also included in educational actions.

At the beginning, the activities of the PROCAL were centered on training. Consequently, between 2001 and 2003 extensive training called "*awareness*" took place. These actions attracted a total of 4.000 participants coming from 20 provinces, thus strongly influencing all sectors related to food production and consumption.

### The irruption of the BPA's

Traditionally, the primary farming sector remained outside discussions regarding food harmlessness, but the progress of quality systems in associated industries created the need for safe raw materials. That need required extending basic quality parameters throughout the food production chain promoting the **Good Farming Practices (BPA in Spanish)**.

The PROCAL introduced new concepts to the primary farming sector in the interior of the country, such as food harmlessness and quality. Barriers related to the idiosyncrasy of rural producers had to be overcome in order to incorporate these ideas, and it was necessary that farmers became familiar with new words that were incorporated to daily farming activities.

New issues like input quality, supplier development, staff training, use of documentation and registers instead of country notebooks, plus a new role of farming in the agro-food production chain, were added to the usual farming sector concerns like inputs, labor, machinery, transportation.

Those were years that required great efforts because the prospects of exporting

campo, y un nuevo rol dentro de la cadena agroalimentaria.

Fueron años de gran esfuerzo, cuando las posibilidades de exportar eran pocas y la información sobre las tendencias de consumo en los mercados externos no llegaba al campo ni tenía suficiente difusión. De todas formas, el trabajo continuo de promoción y formación logró imponer la visión del producto “desde tranqueas afuera”, y visualizarlo así en la mesa del consumidor, reforzando de este modo la transformación en la forma de producir y de conducir las empresas primarias.

Llegado 2002, y con el fin de la Convertibilidad, el escenario exportador cambió y aparecieron con toda su fuerza las exigencias de los clientes internacionales y de las normas de calidad que fijan los países compradores.

Es así como llegaron a nuestro país los protocolos EUREP - GAP, que impactaron en primer lugar sobre los productores frutícolas. Estas normas surgieron de un consorcio de supermercados europeos, y no cumplirlas hoy restringe el acceso a los mercados.

Tras la aparición de EUREP, comenzaron a desarrollarse otras normas de origen privado (*Nature's Choice*, BRC y otras), lo que determinó que el PROCAL se actualizara a fin de seguir acompañando a los empresarios.

Llegado este punto puede afirmarse que en los campos argentinos despunta una nueva realidad, caracterizada por cambios en la forma de producir y gestionar. No sólo se ven las máquinas agrícolas y sus operarios trabajando: en esta etapa se encuentran por doquier obras de construcción de depósitos de

agroquímicos, así como refacciones y ampliaciones de instalaciones sanitarias y de la infraestructura existente –tales como galpones de empaque-, todo ello dirigido a cumplimentar las normas.

De igual modo, los lotes se están señalando y en los escritorios se puede observar documentación y registros de las actividades con fechas, firma de los responsables y productos aplicados.

La capacitación se ha ampliado, y se observa personal comprometido con sus actividades y con el cuidado del medio ambiente. Han desaparecido los envases de agroquímicos vacíos o quemados, y se desterró por completo su reutilización como recipientes para otros usos.

Los operarios que realizan tareas de pulverización portan la protección adecuada, reduciendo así el riesgo de accidentes.

La adaptación de las producciones a los parámetros de calidad de las normas, ha brindado ventajas paralelas al aseguramiento de la inocuidad. Esto incluye los beneficios económicos que representa la disminución de los “costos de la no calidad”, esto es, desperdicios y pérdidas, el gasto de conservar existencias y costear almacenamiento, etc., y en haber logrado mantener o ganar los mercados externos más exigentes.

### **Nuevos aires en las industrias alimentarias**

A diferencia de lo que acontecía en el sector primario, hacia el 2001 los conceptos ligados a la seguridad alimentaria tenían ganado un espacio importante entre los elaboradores de alimentos, quienes desde 1996 ya contaban con el marco legal para la aplicación obligatoria de las BPM establecido por

were meager and information about consumption trends in foreign markets did not reach farmers nor were they sufficiently disseminated. The continued promotion and training succeeded in changing the vision of products. Food was viewed “from outside gates”, on consumers’ tables, and this transformed production methods and the management of primary companies.

With the end of monetary convertibility in 2002, the export scenario changed. The requirements set by international consumers and by the quality rules of purchasing countries significantly affected the activities of the sector.

EUREP – GAP protocols arrived in our country impacting fruit products initially. These norms were created by a European consortium of supermarkets, and nowadays it is not possible to have access to export markets if the products do not comply with their requirements.

After the appearance of EUREP, norms of private origin (*Nature's Choice*, BRC and others) were developed. They had to be adopted by the PROCAL in order to be updated and go on accompanying the development of the food industry.

Today a new reality is emerging in Argentine farms, characterized by changes in

production and management. Not only farm machines and rural workers are in action, also construction is under way to build agrochemical warehouses, and to repair and remodel the sanitary infrastructure, installations and packaging rooms, all this aimed at complying with the new norms.

Farm lots are signaled and the documentation and registers of activities found on farm desks contain information on products applied to crops, and are duly dated and signed by the staff member responsible.

Training has been increased, and workers are more committed to their activities and to environmental care. Empty or burnt agrochemical containers have disappeared and their use for other purposes has been completely eliminated.

Workers spraying pesticides use adequate protection, thus reducing the risk of accidents.

The adjustment of production to the parameters set by quality rules to assure food safety has generated parallel advantages like the reduction of “non quality costs”, such as wastes, losses, and warehousing expenses. An additional plus is to be able to maintain and gain the most demanding foreign markets.

medio de la Resolución MERCOSUR 80 de ese año.

De todas formas, la industria alimentaria participó de las actividades de sensibilización, lo que le permitió al PROCAL consolidar un fuerte liderazgo sobre las cadenas en su totalidad. La evolución de estos años revela profundos cambios en la concepción de las empresas, expresados por la orientación hacia las necesidades del consumidor y la adecuación al marco regulatorio vigente.

Por otro lado, el reemplazo de la dirección por objetivos, por una visión que sitúa a la industria como un sistema orientado a lograr productos de calidad, permitió a las empresas cambiar la concepción de que la productividad era la única base de la rentabilidad.

Otro cambio destacable fue la inclusión de los costos de la no calidad entre las variables que definen el desarrollo. Los procesadores comprobaron que es más rentable adoptar un sistema para prevenir fallas, que afrontar las pérdidas por desacreditación pública, reproceso y otras consecuencias.

Las herramientas básicas otorgadas por las BPM y los POES fueron complementadas por la aparición del HACCP, reconocido como el sistema más robusto para asegurar la elaboración de un alimento inocuo.

El PROCAL acompañó este avance: incluyó la implementación de HACCP entre las tareas que encara, y apuntó a formar

profesionales capaces de liderar la incorporación de este sistema a la realidad de las agroindustrias.

Cabe señalar que estos esfuerzos han posicionado al PROCAL entre las PyMEs agroindustriales, a las que no llegan con tanta fuerza los estímulos que reciben las grandes industrias desde el exterior, sea por exigencia de los clientes o por el establecimiento de normas estatales.

Esta nueva realidad hace indispensable continuar con el trabajo de acercar herramientas que faciliten el aseguramiento de la inocuidad de los alimentos procesados.

### Herramientas para el cambio

Para cumplir sus cometidos, el PROCAL aplicó tres herramientas básicas

- **Proyectos Piloto**

Mediante estas acciones grupos de productores implementaron normas de calidad con el apoyo técnico del PROCAL. Desde 2003 a la actualidad, se cuenta con un total de 26 proyectos finalizados, 19 en ejecución y 7 a iniciarse. El total de empresas beneficiarias supera el millar.

- **Capacitación**

Las capacitaciones se sucedieron en forma ininterrumpida desde el inicio del PROCAL, pero también siguieron la marcha de los requerimientos del sector privado. La gran necesidad de implementar normas que comenzó a realizarse a través de los Proyectos Piloto demostró la falta de

### New winds in food industries

Unlike what happened in the primary farming sector, already in 2001 concepts linked to food safety had gained acceptance among food manufacturers that since 1996 already counted with a legal framework for the compulsory application of BPMs, established by MERCOSUR Resolution 80 from that year.

The food industry participated in the awareness activities, which enabled the PROCAL to consolidate its strong leadership in all food processing chains.

The evolution through recent years reveals deep changes in the outlook of companies, expressed in the orientation towards consumers' needs and regulatory demands.

The replacement of the management by objectives, by a vision that conceives industry as a system oriented to the achievement of quality products, enabled companies to change their philosophy that productivity is the only basis for profitability.

Another remarkable change was the identification of non quality costs among variables defining development. Producers verified that it is more profitable to adopt a system to avoid failure, than to face losses from public discredit, reprocessing and other consequences.

The basic tools provided by the BPM and the POES were complemented by the

advent of the HACCPs, acknowledged as the most powerful system to ensure the elaboration of harmless food.

The PROCAL accompanies this progress: it included the incorporation of HACCPs among its tasks and aimed at developing professionals capable of leading the incorporation of this system to the world of agro-industries.

These efforts have enabled the PROCAL to become known and gain importance among agro-industrial PyMEs (small and medium-sized companies), which in general are not influenced as are the larger companies by the demand of foreign customers and by state regulations.

The new reality makes it mandatory to continue with the task of providing information to facilitate the assurance of safe processed food.

### Tools for change

In order to attain its objectives the PROCAL applied three basic tools:

- **Pilot Projects**

Through these actions groups of producers implemented quality norms with the technical support of the PROCAL. From 2003 till now, 26 projects have been completed, 19 are underway and 7 are to be initiated. More than 1000 companies are benefiting.



profesionales con conocimientos en implementación, por lo que en diciembre de 2005 la SAGPyA dictó la Resolución N° 61/2005, que establece las condiciones para formar parte del **Registro Nacional de Implementadores de Sistemas de Gestión de la Calidad Alimentaria**. Dicho registro ya incluye 141 profesionales formados para acompañar a las cadenas agroalimentarias en su camino hacia la calidad.

En toda la trayectoria del PROCAL se han capacitado aproximadamente 7000 personas entre las que se cuentan profesionales, técnicos, manipuladores, productores, empresarios, representantes de las áreas académicas y de gobierno, y público en general.

Los temas han ido evolucionando desde las primeras aproximaciones al concepto de calidad hasta los actuales cursos de formación de profesionales.

Por otro lado, la globalización determinó la necesidad de realizar 11 seminarios internacionales. Todos contaron con disertantes de distintas partes del mundo que explicaron al

empresariado agroalimentario los requerimientos sanitarios, de calidad y de presentación para que los productos argentinos puedan posicionarse en las góndolas del exterior. De estos eventos participaron 4920 personas incluyendo productores, empresarios agroindustriales, exportadores, funcionarios y profesionales del sector.

#### • Difusión

La sensibilización y la formación a través de las actividades de capacitación fueron complementadas por un amplio abanico de herramientas de difusión masiva que constituyen hoy material informativo de gran utilidad para la implementación de sistemas de gestión de la calidad. Dicho material, diseñado y editado desde la SAGPyA, comprendió:

- Folletos explicativos,
- Guías de aplicación de BPM y BPA a distintas producciones,
- Boletines de difusión de otros sistemas (HACCP, POES, Manejo Integrado de Plagas, etc.)
- Edición de la revista Alimentos Argentinos
- Herramientas de comunicación virtuales (página web, boletín electrónico, foros virtuales).



#### • Training

Training continued without interruption from the beginning of the PROCAL, and it followed the direction indicated by private sector demands. The above mentioned Pilot Projects began to satisfy the great need to implement the new norms, but the lack of professional expertise was made evident. Therefore, in December 2005 the SAGPyA issued Resolution Nr61/2005, which established the requirements to form part of the **National Registry of Food Quality Management Systems Experts**. This registry now includes 214 professionals duly trained to accompany agro-alimentary chains in the search for quality.

During the life of the PROCAL approximately 7000 people have been trained, among which there are professionals, technicians, food handlers, producers, businessmen, representatives of academic and government areas and public in general.

Training subjects have evolved from the first approximation to the concept of quality to the contents of current courses for professional education.

In addition, globalization created the need to organize 11 international seminars. All counted with lecturers from different parts of the world who explained to the agro-alimentary business community the sanitary, quality and presentation requirements for positioning Argentine products in supermarket shelves abroad. These events were attended by 4920 people including producers, agro-industrial

businessmen, exporters, government officers and professionals in the sector.

#### • Disseminating information

Awareness and education through training activities were complemented by a wide range of massive communication elements which represent today very useful information material for the implementation of quality management systems. Said material, designed and edited by the SAGPyA, comprised:

- Explanatory brochures,
- Guides for the application of BPM and BPA to different productions,
- Informational bulletins on other systems (HACCP, POES, Full integrated plague management, etc)
- Publication of the magazine Alimentos Argentinos (Argentine Food)
- Instructions for virtual communication (web page, electronic bulletin, virtual forums).

In addition, we must include the effective, regular and periodic contact with more than 19,000 interested people through the Newsletter of the National Food Administration.

#### Expansion of the quality concept

More and more consumers look for information about the food they buy.

A todo ello se sumó una llegada efectiva, regular y periódica a más de 19.000 interesados a través del *Newsletter* de la Dirección Nacional de Alimentos.

## Ampliación del concepto de calidad

Los consumidores buscan cada vez mayores referencias sobre los alimentos que adquieren, y por consiguiente, cobran mayor relevancia su naturaleza, origen, sistemas y procesos de producción, tradiciones productivas y culinarias, carácter artesanal y el respaldo de sus características específicas.

Esto ha provocado el surgimiento de sistemas de certificación basados en alternativas superadoras, que incluyen desde el bienestar animal hasta la responsabilidad social empresarial. Adentrándose en estos temas, el PROCAL se ha ubicado en la vanguardia del desarrollo de herramientas diferenciadoras.

Así, se trabaja intensamente en el agregado de valor de los productos, para aumentar la rentabilidad de las empresas y la participación del sector en las exportaciones.

Para ello, ya están a disposición de las empresas:

- El Sello “Alimentos Argentinos – Una Elección Natural”, establecido por la Resolución 392 del 2005 de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos. El mecanismo previsto por la Resolución implica trabajar en base a protocolos por producto. Las empresas

interesadas en adquirir el derecho de uso del Sello deben generar su manual de calidad y ajustarse a un Protocolo oficial que determinará las características que hacen que un producto sea superior a sus congéneres. El cumplimiento del Protocolo es auditado por terceros independientes (empresas auditoras), lo que permite a la SAGPyA ceder gratuitamente el uso de la Marca.

La imagen de Sello en nuestros alimentos abre hoy la posibilidad cierta de relacionar los atributos de valor de un producto (diferenciación por calidad y origen) con una identidad propia y particular de nuestro país en el mundo, potenciando así las oportunidades comerciales.

- Las Denominaciones de Origen (DO) e Indicaciones Geográficas de Procedencia (IG). Son un recurso que apuntala la creación de valor a través de la diferenciación de los productos. Ambas pueden convertirse en herramientas que permitan distinguir a nuestros alimentos sobre la base del origen geográfico y procesos de elaboración vinculados a su tradición. Son un poderoso instrumento para promover las economías regionales y las exportaciones.

Ante el largo camino por recorrer, el compromiso es seguir acompañando al sector privado y lograr que los alimentos argentinos sean reconocidos en el mundo por su calidad y adecuación a las normas, a fin de que resulten la mejor carta de presentación de nuestros productos y el pasaporte para ingresar a los mercados más exigentes.

Consequently, the nature and origin of food, its production systems and processing, the productive and culinary traditions, and its specific characteristics acquire major importance.

Customer involvement has caused the emergence of certification systems based on improvement alternatives that range from animal welfare to social responsibility of companies. Concentrating on these subjects, the PROCAL has gained a leading position in the development of tools for food differentiation.

Continued work is under way to add value to products, to enhance profits for businesses and to increase the export market share of the sector.

For this purpose, the following is available to companies:

- The “Argentine Food – A Natural Choice” Seal, established by Resolution 392 of 2005 from the Secretary of Agriculture, Livestock, Fishing and Food. The mechanism foreseen in the Resolution contemplates working on the basis of protocols by product. Companies interested in acquiring the right of using the Seal must have a quality manual and adjust their production to comply with an official Protocol that will determine the characteristics which make a product superior to those of its kind. Compliance with the Protocol is audited by independent third parties (audit firms) which enables the SAGPyA to authorize the use of the Seal without a fee.

The image of the Seal on our food generates the possibility of relating the value

attributes of a product (differentiation by quality and origin) with the identity our country has in the world, thus promoting additional business opportunities.

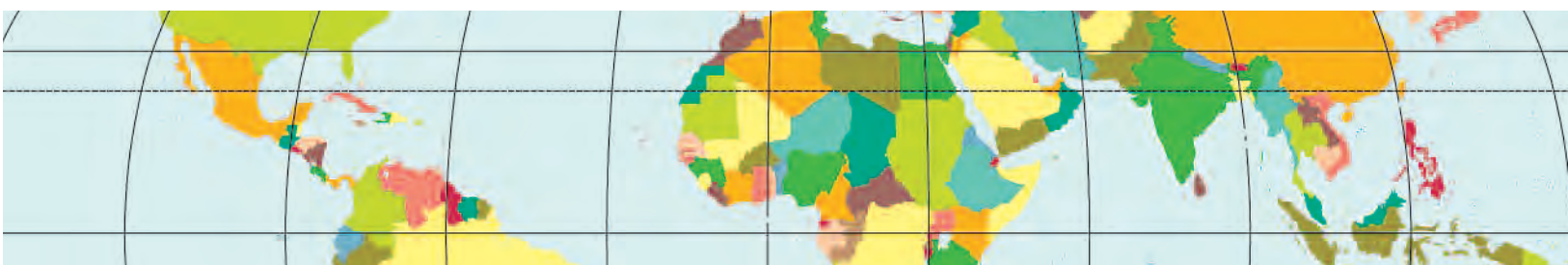
- The Denomination of Origin (DO) and Geographical Indications of Origin (IG in Spanish) are product designations that support value creation through product differentiation. Both designations will differentiate our food products on the basis of geographical origin and production processes related to tradition. They are a powerful instrument to stimulate regional economies and promote exports.

In view of the road ahead, our commitment is to continue accompanying the private sector in building an image of Argentine food to be acknowledged throughout the world for its quality and compliance with norms, thus being the best letter of introduction for our products, and a passport to enter the most demanding markets.

Hace más de 10 años que la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos participa activamente de las negociaciones agroalimentarias internacionales a fin de alcanzar mayor acceso a los mercados mundiales para los productos de exportación del sector agroalimentario. Con ese objetivo, se trabaja coordinadamente en los ámbitos multilateral, regional y bilateral, puesto que cada uno de estos espacios tiene especial importancia para alcanzar acceso efectivo a los mercados e impedir que algunas cuestiones se conviertan en restricciones injustificadas al comercio.

# El escenario es el mundo

**Lic. María Cecilia Pérez Llana**  
*Dirección Nacional de Mercados*  
*National Markets Administration*



## The world is the stage

The Secretariat of Agriculture, Livestock, Fishing and Food has actively participated in international agro-alimentary negotiations for more than 10 years, with the purpose of increasing the access to world markets of export products from the agro-alimentary sector. Actions are coordinately taken in multilateral, regional and bilateral spheres, as each one of them has a particular importance to attain effective access to markets and prevent some questions from becoming unjustified restrictions to trade.

Estas negociaciones son llevadas por la SAGPyA a través de la **Subsecretaría de Política Agropecuaria y Alimentos**, cuya **Dirección Nacional de Mercados** tiene entre sus principales actividades –además de participar en las negociaciones agrícolas internacionales–, asistir a la Cancillería en las estrategias y objetivos de las negociaciones, promover las exportaciones de productos agropecuarios, fortalecer las relaciones agrícolas y comerciales bilaterales y asesorar al MERCOSUR en las negociaciones del bloque con terceros estados o regiones. La Dirección Nacional de Mercados también coordina las negociaciones en biotecnología agrícola y es punto focal del *CODEX Alimentarius*, y del Comité SPS, además de colaborar con distintos organismos en materia de propiedad intelectual y medio ambiente.

### **En todos los ámbitos**

En el ámbito multilateral, nuestro país se encuentra fuertemente comprometido con la liberalización del comercio agropecuario, objetivo acordado por todos los miembros de la Organización Mundial de Comercio (OMC) en oportunidad del lanzamiento de las negociaciones de la Ronda Doha, o "*Ronda del Desarrollo*".

Argentina ocupa un lugar central en el *Grupo Cairns*, coalición de países que procuran la eliminación de los subsidios y la reducción sustancial de las barreras arancelarias que gravan los productos agrícolas. La Secretaría de Agricultura participa activamente de las negociaciones en Ginebra así como en las reuniones de los mencionados grupos negociadores, y ha elaborado numerosas propuestas que actualmente son

tomadas como base para alcanzar un nuevo Acuerdo Agrícola. Asimismo, Argentina ha negociado y se encuentra negociando el ingreso de nuevos países a la OMC, que representan importantes mercados para nuestros productos, como fue el caso de China y lo es actualmente el de Rusia.

Desde el ámbito regional, dentro de MERCOSUR, en los últimos años se han negociado varios acuerdos comerciales con múltiples bloques o países, tanto de América Latina como en África, Oriente y América Central. En todas estas negociaciones, la Secretaría ha buscado que los productos agrícolas formen parte de las mismas, con el objetivo de buscar más y mejor acceso para posicionar nuestros productos en el mundo. Por ello, mantiene fuertes vínculos con el sector privado a fin de identificar los principales productos de interés ofensivo y defensivo en cada una de las negociaciones iniciadas.

En los últimos años, se han cerrado acuerdos con Chile, Bolivia, Perú, India y Cuba; se trabaja intensamente con la Unión Aduanera de África del Sur, Israel, Pakistán, el Consejo de Cooperación de Golfo y México, entre otros. Con la Unión Europea, el proceso negociador está por relanzarse en el mediano plazo. En esta negociación, el problema radica en la dificultad de alcanzar el consenso birregional en el capítulo agrícola.

Si bien las negociaciones comerciales de Argentina se desarrollan dentro del MERCOSUR, bilateralmente se negocian condiciones sanitarias y fitosanitarias en conjunto con el Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Agroalimentaria

These negotiations are carried out by the SAGPyA through the **Under-secretariat of Agricultural Policy and Food** and the **National Markets Administration** that reports to it. The National Markets Administration participates in international agricultural negotiations, and some of the main activities of its members are to assist the Foreign Affairs Ministry in setting strategies and objectives, promote exports of agricultural products, strengthen bilateral agricultural and trade relations and offer advice to MERCOSUR members in negotiations with third party countries or regions. The National Markets Administration also coordinates agricultural biotechnology negotiations and is focal point for the *CODEX Alimentarius* and the SPS Committee. Additionally, it cooperates with different organizations in matters of copyright and environment.

### **In all spheres**

In the multilateral sphere, our country is strongly committed to the liberalization of the agricultural trade, objective that was agreed by all the members of the World Trade Organization (WTO) at the launching of the Doha Round of negotiations or "*Development Round*".

Argentina occupies a central position in the Cairns Group, coalition of countries that seeks the elimination of subsidies and a substantial reduction of tariff barriers imposed on our agricultural products. The Secretariat of Agriculture participates actively in the negotiations of Geneva and in meetings of the above mentioned negotiating groups. It has elaborated numerous proposals that at present are used as a basis for reaching a new Agricultural Agreement. Argentina has negotiated before and is negotiating at present the incorporation of new countries which represent important markets for our products to the WTO, as it did with China and is now doing with Russia.

In the regional sphere, within the MERCOSUR, several trade agreements have been negotiated with numerous blocks or countries, in Latin America, Africa, the East and Central America. The Secretariat has sought to include our agricultural products in all these negotiations with the purpose of increasing and improving their access to world markets. For this reason, it maintains close relations with the private sector in order to identify the main products to be promoted or objected in each one of the negotiations initiated.

In recent years, agreements have been signed with Chile, Bolivia, Peru, India and Cuba. We are working intensively with the Customs Union of Southern Africa,

(SENASA), y se delimitan las estrategias de acceso y resolución de las trabas comerciales para acceder a los mercados internacionales con nuevos productos. También se desarrollan negociaciones periódicas para levantar las barreras al comercio que van surgiendo.

En esa línea, se trabaja cotidianamente con las autoridades de la Unión Europea, Estados Unidos, China y los demás países del mundo. En lo que respecta a las negociaciones con China, en los últimos años se ha concretado el acceso para una serie de productos, tales como carne aviar, frutas cítricas dulces, peras y manzanas, carne termoprocesada bovina, menudencias bovinas cocidas y carne bovina deshuesada al sur del paralelo 42, acordándose los certificados sanitarios correspondientes. Durante la última visita del Viceministro de Agricultura de China, que tuvo lugar en octubre de 2006, se firmó el Memorando de Acceso para el tabaco argentino.

### **Biotechnología, normativa y sanidad**

Además de atender las negociaciones descriptas, esta Secretaría lleva las tratativas en materia de biotecnología agrícola. En la última década, la SAGPyA evaluó y aprobó un

número importante de semillas genéticamente modificadas que han sido rápidamente adoptadas por nuestros agricultores. También se ha participado desde el comienzo en las negociaciones del Protocolo de Cartagena. En esta línea, la Dirección Nacional de Mercados es parte de todas las reuniones vinculadas con el comercio de productos agrícolas derivados obtenidos con aplicación de la biotecnología.

Cabe destacar que en los últimos años se ha trabajado fuertemente en los diferentes ámbitos de negociación multilateral, regional y bilateral, a fin de crear condiciones para un comercio seguro y sin barreras injustificadas, creando capacidades e intercambiando experiencias e información relacionada con los conocimientos científicos. En esta tarea, se opera conjuntamente con técnicos especializados en biotecnología y bioseguridad de la Oficina de Biotecnología (órgano dependiente del Secretario de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos) y de la Dirección de Calidad Agroalimentaria (SENASA).

Por otro lado, la Dirección Nacional de Mercados ejerce la Coordinación Técnica del Punto Focal Codex en la Argentina y colabora directamente con el Subsecretario de Política



WORLD TRADE ORGANIZATION



Israel, Pakistan, the Cooperation Council of the Gulf and Mexico, among others. The negotiation process with the European Union is about to be resumed in the medium term. The problem with this negotiation is the difficulty in obtaining a bi-regional consensus in the agricultural chapter.

Although Argentine trade negotiations are developed within the MERCOSUR, there are bilateral negotiations regarding sanitary and phyto-sanitary conditions conducted together with the National Service of Agro-alimentary Quality and Health (SENASA). Strategies for improving access and for resolving trade obstacles are drafted in order to introduce new products to international markets. Periodic negotiations are also held to raise the trade barriers that may appear.

In line with the above, daily contacts are maintained with authorities from the European Union, the United States, China and the rest of the world. As regards negotiations with China, the access of a series of products has been attained in recent years, such as poultry meat, sweet citric fruit, pears and apples, thermo-processed beef, cooked beef giblets and beef boned south of parallel 42. The corresponding sanitary certificates for said exports were also issued. On occasion of the last visit of the Vice Minister of Agriculture of China in October 2006 the Memorandum of Access for the Argentine tobacco was signed.

### **Biotechnology, regulations and health**

In addition to the above mentioned activities, this Secretariat is responsible for the negotiations relative to agricultural biotechnology. In the past ten years, the SAGPyA has evaluated and approved an important number of genetically modified seeds that have been quickly adopted by our farmers. We have also participated from the beginning in the negotiations of the Protocol of Cartagena. The National Markets Administration participates in all meetings related with the trade of agricultural products obtained by the application of biotechnology.

The active participation in the different multilateral, regional and bilateral negotiations in order to create adequate conditions for a safe trade without unjustified barriers is also worth mentioning. These activities contribute to the development of new skills, and the interchange of experiences and scientific information. We share these tasks with technicians specialized in biotechnology and bio-safety from the Office of Biotechnology (which reports directly to the Secretary of Agriculture, Livestock, Fishing and Food) and from the Agro-alimentary Quality Administration (SENASA).

The National Markets Administration is in charge of the Technical Coordination of

Agropecuaria y Alimentos en el ejercicio de la Presidencia del Comité del CODEX para América Latina y el Caribe. Es importante destacar el trabajo coordinado que el Punto Focal mantiene con los servicios sanitarios (SENASA e INAL), con el sector privado y con el resto de los organismos oficiales a través de la Comisión Nacional del CODEX.

La Secretaría de Agricultura también participa de las negociaciones sobre el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (*Acuerdo SPS*) de la Organización Mundial de Comercio (OMC). Este arreglo rige la elaboración, adopción y aplicación de medidas que tengan por objeto proteger la vida y la salud de las personas y de los animales, así como la preservación de los vegetales frente a determinados riesgos. Básicamente, sus disposiciones reafirman el derecho de cada Miembro de la OMC a determinar su nivel adecuado de protección (NAP) y el derecho de cada Miembro a adoptar las medidas necesarias para alcanzar ese NAP. En forma paralela, el Acuerdo prevé una serie de disciplinas tendientes a evitar que ese derecho sea ejercido con fines proteccionistas, traduciéndose en restricciones encubiertas al comercio internacional.

Al respecto, la Dirección Nacional de Mercados tiene la responsabilidad primaria sobre la definición de la posición nacional en la negociación multilateral de temas horizontales como regionalización, examen del funcionamiento y aplicación del Acuerdo SPS y trato especial y diferenciado. Asimismo,

desempeña la coordinación de los comentarios sobre los proyectos de medidas SPS comunicados por otros Miembros de la OMC que podrían afectar a nuestras exportaciones agroalimentarias. Atendiendo al perfil agroexportador de nuestro país y a la importancia de las medidas SPS en el acceso a mercados, también participa en la redacción de los capítulos SPS en el marco de las negociaciones externas del MERCOSUR.

Puede apreciarse que la agenda de temas que integran el escenario de las negociaciones comerciales internacionales es amplia y compleja, en clara sintonía con un contexto mundial globalizado y competitivo. En esa perspectiva, defender los intereses del país y de los productores requiere creatividad, planificación, coordinación, un gran desempeño operativo y una actualización permanente de todos los aspectos que influyen e interactúan sobre la dinámica del comercio internacional. No es una tarea sencilla, pero resulta altamente satisfactoria cuando se trabaja con el respaldo de una oferta calificada y competitiva como es la de los alimentos argentinos.

the Codex Focal Point in Argentina and cooperates directly with the Under-Secretary of Agricultural Policy and Food in presiding the CODEX Committee for Latin America and the Caribbean. It is important to emphasize the coordinated work of the Focal Point with the sanitary services (SENASA and INAL), with the private sector and with the rest of the government organizations through the National CODEX Committee.

The Secretary of Agriculture also participates in the negotiations of the Agreement on Application of Sanitary and Phyto-sanitary Measures (SPS Agreement) from the World Trade Organization (WTO). This agreement governs the elaboration, adoption and application of measures aimed at protecting the life and health of people and animals, and the preservation of vegetables against certain risks. Its regulations basically reaffirm the right of each Member of the WTO to determine its own adequate level of protection (ALP) and the right of each Member to adopt the necessary measures to reach that ALP. Simultaneously, the Agreement foresees a series of disciplinary measures aimed at avoiding the exercise of said right with protectionist purposes, creating hidden restrictions to the international trade.

In that respect, the National Markets Administration is primarily responsible for the definition of the country's position in the multilateral negotiation regarding horizontal matters such as regionalization, examination of the performance and application of the SPS Agreement and special and differentiated treatment. It also

coordinates the comments on projects of SPS measures communicated by other Members of the WTO that might affect our agro-alimentary exports. Considering the agro-export profile of our country and the importance of the SPS measures for the access to markets, the National Markets Administration also participates in the edition of SPS chapters within the framework of the MERCOSUR external negotiations.

It is evident that matters in the agenda of international trade negotiations are varied and complex, in clear tune with a globalized and competitive world context. In that perspective, to defend the interests of the country and of producers requires creativeness, planning, coordination, an efficient operative performance, and a permanent updating of all aspects which have an influence on and interact with the international trade dynamics. It is not an easy task, but it is highly rewarding as we count on Argentine food products that constitute a highly qualified and competitive offer.

La celebración de los 10 años de cultivos transgénicos en la Argentina, es propicia para destacar el camino recorrido desde que se aprobó la comercialización del primer cultivo genéticamente modificado, en 1996.

La creciente importancia económica y tecnológica de la biotecnología agropecuaria, y su aplicación en actividades productivas, está modificando nuestro perfil de desarrollo. El país ya siembra más de 17 millones de hectáreas de cultivos transgénicos, esto es, casi el 20% del área total cultivada con ellos en el mundo, por lo que es la segunda nación con mayor utilización de biotecnología agropecuaria a nivel global.

# Los frutos de un desafío



**Dr. Moisés Burachik**  
**Lic. Mariana Foglia**  
*Oficina de Biotecnología*  
*Biotechnology Office*

## The fruits of a challenge

The celebration of the 10th anniversary of harvesting transgenic crops in Argentina is an appropriate moment for recalling the events that took place since the marketing of the first genetically modified crop in 1996 was authorized.

The growing economic and technological importance of applying biotechnology to agriculture is modifying our development profile. In our country more than 17 million hectares are being used for raising transgenic crops which is almost 20% of the total farm area in the world dedicated to transgenic crops. Argentina is the second largest user of agricultural biotechnology in the world.

In fact, agricultural biotechnology is today essential for our development, and has made our agricultural industry a successful example of quickly adopting the new technology. The incorporation of biotechnology was made fast and also remarkably early. Our approval system for transgenic events that began to be applied at the end of 1991, and was formalized by the first resolution of the Secretariat of Agriculture, Livestock and Fishing in 1992, has been a key part of the process in Argentina. In that regard, our pioneering regulatory framework established a criterion for the rest of the world. Governments of other countries in the region have taken these

De hecho, la biotecnología agropecuaria es hoy un instrumento esencial para nuestro desarrollo, convirtiéndonos en un ejemplo notable de rapidez en la adopción exitosa de una nueva tecnología. Pero esta incorporación no sólo ha sido rápida, sino también notablemente temprana. En efecto, una herramienta esencial del trayecto emprendido en materia biotecnológica en Argentina ha sido la calidad de nuestro sistema de aprobación de eventos transgénicos, que comenzó a aplicarse a fines de 1991 y fue formalizado en la primera resolución de la entonces Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, en 1992. En tal sentido, nuestro marco regulatorio no sólo fue pionero sino referente a nivel mundial. Países de la región han tomado estas normativas como ejemplo de sus propias legislaciones, y consultan con frecuencia a nuestros profesionales.

### Trabajo multidisciplinario

En estos 10 años, el temprano diseño y la utilización rigurosa de nuestras regulaciones en materia de bioseguridad posibilitaron la aprobación de 10 cultivos transgénicos, para soja, maíz y algodón. Varios otros candidatos esperan la finalización de las revisiones regulatorias para llegar también a nuestros agricultores y al mercado, mostrando así un dinamismo que no se detiene.

En este gran desarrollo, es destacable el trabajo realizado por la Comisión Nacional Asesora de Biotecnología Agropecuaria (CONABIA), por el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) y por la Dirección Nacional de Mercados Agroalimentarios, los tres pilares de nuestras normativas de aprobación de cultivos transgénicos.

regulations as an example for their own legislation and have frequently consulted with our professionals.

#### Multidisciplinary work

During the past 10 years, the prompt drafting and utilization of our regulations pertaining to bio-safety have resulted in the approval of 10 transgenic soy, corn and cotton crops. Several agricultural products are pending the completion of regulatory inspections before they can be produced and put on the market. This shows the dynamism in this industry.

The three pillars of our approval process for transgenic crops, the National Advisory Committee on Agricultural Biotechnology (CONABIA), the National Service of Agro-alimentary Health and Quality (SENASA) and the National Agro-alimentary Markets Administration have made an outstanding contribution in drafting the appropriate regulations for the new transgenic crops.

These regulations cover bio-safety in the areas of environment (CONABIA), of food (SENASA) and of international trade (DNM). Articulation among these three areas of evaluation has been key in achieving the approval of transgenic events in Argentina. International experience shows that the conception and implementation of strong and

reliable regulatory systems is essential for the progress of technologies. The complex and multidisciplinary technical work accomplished by these three state entities confirms that. Our Secretary of Agriculture not only has supported these advances from the beginning, but also has assigned Agricultural Biotechnology as one of the strategic objectives for national development. As an acknowledgement of its enormous importance, the Biotechnology Office has prepared the "2005-2015 Strategic Plan for the Development of Agricultural Biotechnology" which serves as a basis for the formulation of policies required in connection with Biotechnology. Within the framework of the above mentioned Plan, the Secretary of Agriculture has presented two drafts of bills for consideration in Congress. They are the Bio-safety Bill 1 and the Modern Biotechnology Promotion Bill, which seek legislative support for regulations governing our biotechnology and its development in our country.

Elas abarcan el cuidado de la bioseguridad en las áreas del ambiente (CONABIA), de los alimentos (SENASA) y de los impactos en nuestro comercio internacional (DNM). La articulación entre estas tres áreas de evaluación ha sido clave para un trabajo efectivo en la aprobación de eventos transgénicos en Argentina. La experiencia internacional muestra que la concepción e implementación de sistemas regulatorios robustos y confiables es esencial para el avance de las tecnologías. Con el complejo trabajo técnico multidisciplinario realizado por aquellas entidades del Estado, Argentina es un claro ejemplo de esta experiencia.

Nuestra Secretaría de Agricultura no sólo apoyó estos avances desde sus inicios: también ha convertido a la Biotecnología Agropecuaria en uno de los objetivos estratégicos para el desarrollo nacional. En reconocimiento a su enorme importancia, la Oficina de Biotecnología ha elaborado el "Plan Estratégico 2005-2015 para el Desarrollo de la Biotecnología Agropecuaria", que sirve de base para la formulación de las políticas requeridas en materia biotecnológica. En el marco del mencionado Plan, la SAGPyA ha presentado dos proyectos de ley actualmente en trámite parlamentario. Se trata del Proyecto de Ley de Bioseguridad y del Proyecto de Ley de Promoción de la Biotecnología Moderna, que constituirán el soporte legislativo de la normativa que regula nuestra biotecnología, así como una herramienta para su desarrollo en el país.

### Tres pilares para el despegue

Retomando conceptos que el Secretario Miguel Campos expuso

reliable regulatory systems is essential for the progress of technologies. The complex and multidisciplinary technical work accomplished by these three state entities confirms that.

Our Secretary of Agriculture not only has supported these advances from the beginning, but also has assigned Agricultural Biotechnology as one of the strategic objectives for national development. As an acknowledgement of its enormous importance, the Biotechnology Office has prepared the "2005-2015 Strategic Plan for the Development of Agricultural Biotechnology" which serves as a basis for the formulation of policies required in connection with Biotechnology. Within the framework of the above mentioned Plan, the Secretary of Agriculture has presented two drafts of bills for consideration in Congress. They are the Bio-safety Bill 1 and the Modern Biotechnology Promotion Bill, which seek legislative support for regulations governing our biotechnology and its development in our country.

#### Three pillars for taking off

Referring to concepts expressed by State Secretary Miguel Campos at the recent Bio-Latin Conference 2006, biotechnology found good conditions for being applied in Argentina, due to the agro-ecological variability and diversity of our country, and to three essential pillars:



en el reciente Congreso Biolatina 2006, la biotecnología encontró en la Argentina una gran aptitud para ser aplicada, por la variabilidad y diversidad agroecológica, en base a tres pilares fundamentales:

- El trabajo de los fitomejoradores para lograr diferentes variedades genotípicas en las distintas regiones del país,
- La gran diversidad biológico-productiva que caracteriza a nuestro país.
- La adopción de la siembra directa.

Trabajados en forma sinérgica, estos tres aspectos produjeron el gran despegue del desarrollo biotecnológico argentino. Es así que en el último decenio, la aplicación de los cultivos transgénicos le ha reportado al país un monto estimado de, al menos, 20 mil millones de dólares. Esta realidad nos impulsa a renovar los esfuerzos y continuar en el camino del desarrollo agropecuario a través del conocimiento científico. Así permite comprobarlo la aprobación del primer tambo transgénico en que se realiza la producción de la hormona de crecimiento humana utilizando la modificación genética aplicada a animales. Es sólo el comienzo de la aplicación de las biotecnologías a los campos de la salud humana y la industria en general.

### Un dictamen trascendente

Lejos de circunscribirse a una técnica, la biotecnología articula variables políticas, legales, económicas y de negociación internacional. En este sentido, la biotecnología argentina ha tenido un importante triunfo en la arena internacional luego del

reciente dictamen de la Organización Mundial de Comercio (OMC) que declara que las resoluciones impuestas por la UE entre 1998 y 2004 -que restringieron la importación de OGMs-, no son consistentes con los compromisos de los países miembros, ni con sus propias normativas. Se trata de la primera oportunidad en que nuestro país participa de una controversia internacional de esta envergadura sin recurrir a consultoras privadas; por el contrario, la postura argentina fue fruto del trabajo articulado entre la Cancillería argentina y la SAGPyA.

El dictamen reviste una singular importancia a nivel no sólo interno sino también internacional. Por un lado, el desempeño obtenido refleja el esfuerzo invertido en un litigio que afecta nuestro comercio exterior actual así como también nuestro futuro, pues Argentina ya ha adoptado un modelo tecnológico que emplea ampliamente la ingeniería genética en la producción agrícola. Por otro lado, son destacables las implicancias internacionales que tiene esta controversia, pues el dictamen sentará seguramente un precedente para la aplicación de los principios de la OMC en lo referente a las barreras no arancelarias que no están basadas en evidencia científica.

Aprovechar y profundizar el potencial de la biotecnología moderna aplicada a la agricultura constituye un desafío constante que Argentina ya ha puesto en marcha. El trayecto emprendido y los logros obtenidos en la última década son el reflejo de este esfuerzo.

- The efforts of geneticists to evolve different genotypic varieties in various regions of the country,
- The great biological and productive diversity that characterizes our country.
- The adoption of direct sowing.

These three factors synergistically integrated have produced the great take-off of the Argentine biotechnological development. In the last ten years the production of transgenic crops has increased Argentina's income by an estimated amount of 20 billion dollars. Such results motivate us to increase our efforts and to continue on the road of agricultural development using scientific knowledge. One specific business that has been approved is the first transgenic dairy farm where a human growth hormone is produced using genetic modification applied to animals. Is the beginning of the application of biotechnology to solve human health problems and to industrial processes.

### A significant report

Far from being a mere technique, biotechnology articulates political, legal, economic and international negotiation variables. The Argentine biotechnology representatives have attained an important success in the international arena after the publication of a recent report from the World Trade Organization (WTO). The WTO report stated that

the resolutions imposed by the EU between 1998 and 2004 -restricting the importation of GMOs- are not consistent with the commitments of its member countries or with their own regulations. It is the first time that our country participates in an international controversy of this magnitude without resorting to private consultants. The Argentine position was the result of the work articulated by the Argentine Foreign Affairs Ministry and the SAGPyA.

The report has special significance not only at the local level, but also at the international level. At the local level, the results obtained reflect the efforts exerted in a dispute which affects our present and our future foreign trade because Argentina has adopted a technological model that widely employs genetic engineering in farming production. On the international level, the implications of this controversy are significant because the report will certainly set a legal precedent for the application of the principles of the World Trade Organization regarding non-tariff barriers which are not based on scientific evidence.

To take action and exploit the potential of modern biotechnology applied to agriculture constitutes a permanent challenge that Argentina has set in motion. The road traveled and achievements attained in the last ten years are a reflection of this effort.

Cumpleaños, aniversarios y demás fechas de significación suelen ser propicias para reflexionar y medir resultados. Estos balances, a no dudarlo, permiten conocer retrospectivamente si el camino elegido y el trabajo realizado fueron adecuados para alcanzar los objetivos propuestos.

Así, al cumplirse diez años de la creación de la Dirección Nacional de Alimentos y de la aparición de la Revista “*Alimentos Argentinos*”, queremos compartir con ustedes, destinatarios de nuestros esfuerzos cotidianos, algunos logros, certezas y desafíos que el camino nos presenta día a día.

# Renovando marcos

**Dr. Juan Manuel Morón**

**Dr. Pablo Morón**

*Dirección de Promoción de la Calidad*

**INTA**



Instituto  
Nacional  
de Tecnología  
Industrial

En lo atinente específicamente a la normativa, la Dirección Nacional de Alimentos viene participando decididamente en la actualización, sistematización y normalización de la actividad alimentaria en su conjunto. Propicia el dictado de normas que permitan garantizar la inocuidad, salubridad y calidad de los productos involucrados y la lealtad en las transacciones comerciales. El objetivo es proteger y beneficiar a los consumidores; y brindar al sector agroalimentario herramientas de adopción voluntaria destinadas a mejorar la competitividad y la inserción de los alimentos argentinos en los mercados internos y exteriores.

### **Trabajo mancomunado, entusiasmo y compromiso**

En Argentina, los marcos regulatorios para los alimentos, reglamentan y normalizan los múltiples y variados eslabones de la cadena que liga la producción, la elaboración, almacenaje, transporte, distribución, comercialización y expendio de alimentos hasta el destinatario final: el consumidor. Generales o específicas para productos o grupos de productos, estas normas son el patrón o medida que obligatoriamente deben cumplir todos los que participan del proceso productivo.

Desde su génesis, la Dirección Nacional de Alimentos ha desandado un largo camino hasta alcanzar protagonismo y relevancia en la elaboración y proposición de normas alimentarias. Para ello ha participado en la regulación de las nuevas realidades impuestas por los mercados nacional e internacional, por los avances tecnológicos y biotecnológicos, y por las novedosas formas de producir y comercializar, todas ellas influenciadas por el proceso de integración regional iniciado en 1991 y por políticas productivas teñidas de una realidad social altamente demandante.

Ha intervenido activamente en la formulación de normas relativas a los alimentos, su rotulación y denominación comercial a fin de evitar casos de fraude y publicidad engañosa, y ha propiciado el dictado de normas destinadas a soslayar y/o mitigar el riesgo de las enfermedades de transmisión alimentaria (ETAs).

La internacionalización de los mercados, el papel cada vez más activo que asumen los consumidores, los obstáculos técnicos al comercio, la ineficiencia mostrada por los sistemas de control tradicionales y carentes de

visión sistémica, la idea de cadena agroalimentaria, la lealtad en el comercio de alimentos, la inocuidad y calidad alimentaria y la armonización normativa en el marco del MERCOSUR han sido –entre muchos otros- los factores que impulsaron el surgimiento de regulaciones para alimentos en sentido amplio que, en este último tiempo, requirió los esfuerzos de nuestra Dirección Nacional.

Este camino no lo hemos transitado solos sino trabajando conjuntamente con otros organismos del quehacer agroalimentario nacional, como el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) y el Instituto Nacional de Alimentos (INAL). También se ha articulado el accionar con los gobiernos provinciales y demás entes que tienen incumbencia en la materia, tales como el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA), el Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI), el Instituto Nacional de Vitivinicultura (INV), el Instituto Nacional de la Yerba Mate (INYM), la Fundación Export.Ar, la Fundación ArgenInta, la Secretaría de Turismo, el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de la Nación, la Subsecretaría de la Pequeña y Mediana Empresa (SEPYME), la Secretaría de Medios de la Presidencia de la Nación, la Subsecretaría de Defensa del Consumidor, el programa Marca País, el Instituto Argentino de Normalización y Certificación (IRAM), la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y muchos más. Asimismo, hemos coordinado nuestro trabajo con el sector privado a través de las diferentes cámaras y entidades que nuclean a los actores de la realidad alimentaria.

### **Objetivos y logros**

Desde el comienzo nos propusimos brindar a la industria, los consumidores, los organismos y actores del quehacer agroalimentario, las herramientas necesarias para actuar en el complejo andamiaje institucional y normativo que rige la temática alimentaria en sus más diversas expresiones. Con ese fin se colaboró intensamente en la difusión y asesoramiento necesario acerca de las normas del derecho vigentes y sobre la actualización de las mismas como reguladoras de la actividad.

Tenemos así que en estos diez años se alcanzaron objetivos de particular significación. Productores, técnicos y empresarios de todo el país fueron actualizados acerca de las nuevas exigencias de los mercados nacionales, regionales e internacionales contempladas en las

**Las normas que regulan los alimentos son instrumentos de políticas públicas productivas, sociales y sanitarias, o una combinación de ellas, de allí lo interdisciplinario en su formulación y dictado; y la importancia de su actualidad y vigencia.**

normativas. Se utilizaron para ello diversas herramientas y formas de abordaje: boletines, gacetillas, contactos personales, seminarios, cursos y página web.

Se brindó respuesta efectiva a 5 consultas telefónicas promedio por día, y más de 1525 vía correo electrónico por año, referidas a los más variados productos y temas. Fueron elaboradas las Guías “*Cómo Exportar*”, de “*Rotulado de Alimentos*” y la “*Guía de Trámites para la Industria Alimentaria*”, entre otras, destinadas a disminuir los costos de transacción a los empresarios del sector. Se añade a esto la implementación de un sistema de consulta pública previo a la resolución de las modificaciones al Código Alimentario Argentino, norma fundamental del Sistema Nacional de Control de Alimentos, a los efectos de multiplicar la participación en las decisiones adoptadas.

Cuando toca a la Secretaría de Agricultura ejercer la Presidencia de la Comisión Nacional de Alimentos (CONAL), -encargada del asesoramiento, apoyo y seguimiento del Sistema Nacional de Control de Alimentos creado por Decreto N° 815/99- la Dirección Nacional de Alimentos colabora técnica y administrativamente con la misma en la gestión de trámites, la organización de reuniones y la tramitación de expedientes, y se encarga de brindar respuesta a las presentaciones particulares. Logró instaurar en el 2005 un mecanismo dinámico que hoy brinda una mayor transparencia al accionar de la comisión a través de la página [www.conal.gov.ar](http://www.conal.gov.ar) y del sistema de consulta pública ya mencionado.

## Resoluciones y Convenios

En los años transcurridos, se ha elaborado y/o propiciado el dictado de casi noventa (90) Resoluciones Conjuntas entre la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos (SAGPyA) y la Secretaría de Políticas, Regulación y Relaciones Sanitarias (SPRyRS), todas ellas dirigidas a actualizar la legislación alimentaria nacional. Pueden citarse, entre muchas otras,

- las que regulan la rotulación de alimentos envasados (incorporación del Res. MERCOSUR Nros. 26/03, 44/03, 46/03, 47/03),
- la que actualiza todo el capítulo VIII del Cód. Alim. Argentino referido a productos lácteos (Res. Conj. SPRyRS y SAGPyA Nros. 33 y 563 de 2006),
- la que actualiza los parámetros y denominaciones para el aceite de oliva (Res. Conj. SPRyRS y SAGPyA Nros 40 y 640 de 2006),
- la que establece los requisitos para la libreta sanitaria que debe observar todo manipulador de alimentos (Res. Conj.

SPRyRS y SAGPyA Nros 29 y 171 de 2000),

- la que regula las condiciones generales del transporte de alimentos (Res. Conj. SPRyRS y SAGPyA Nros 40 y 344 de 2003),
- y la que incorpora los parámetros microbiológicos en relación con el control de productos elaborados con carne picada y chacinados frescos, embutidos o no, (Res. Conj. SPRyRS y SAGPyA Nros 79 y 500 de 2004).

También se ha intervenido en los procesos de negociación regional (MERCOSUR) e internacional (Codex Alimentarius), todo lo cual tiene impacto directo sobre la actividad productiva del país y de los subsectores. Así, la SAGPyA a través de su Dirección Nacional de Alimentos ha participado y participa activamente en las reuniones regionales de la Comisión Nacional de Alimentos del SGT N° 3, articulando su actuación previa y posterior con el sector privado.

Las nuevas reglas de juego en materia de estrategias competitivas, particularmente en lo referido a diferenciación de productos también tuvieron que ser acompañadas por normas. Así, se ha elaborado y propiciado la Resolución SAGPyA N° 392/05, que dispuso la creación del sello de calidad “*Alimentos Argentinos, una Elección Natural*” y su versión en idioma inglés, junto con la instauración del Premio “*Alimentos Argentinos*”, participándose activamente en la elaboración de los Protocolos de calidad por producto.

Conscientes de las múltiples posibilidades para la agroindustria nacional que da la Ley 25.380 -modificada por su similar 25.966 que establece el Régimen Legal para las Indicaciones de Procedencia y Denominación de Origen-, ha elaborado el Decreto reglamentario de dicho sistema legal y recibe las presentaciones preliminares dirigidas a obtener Denominaciones de Origen agrícolas y de alimentos.

Asimismo, se sigue a paso firme el desarrollo y la articulación provincial del Programa Rutas Alimentarias, con el objeto de sugerir vías para favorecer el posicionamiento de numerosos productos agropecuarios regionales, que si bien constituyen consumos populares en su región de origen, son inexistentes o poco conocidos en otros mercados.

En la convicción de que la mejor manera de ser competitivos y satisfacer necesidades sociales y productivas es articular esfuerzos del sector público y del privado para aprovechar al máximo las capacidades de cada uno, en los últimos tres años se ha impulsado la realización de más de veinte convenios. Varios de ellos se han suscripto con el Ministerio de Trabajo de la Nación y con el Ministerio de Trabajo bonaerense y están

dirigidos a facilitar el acercamiento entre la oferta y la demanda de mano de obra para el campo.

El realizado con la Red Argentina de Bancos de Alimentos está destinado a brindar capacitación en manipulación de alimentos a beneficiarios de las donaciones canalizadas a través de la Red. Otros se articularon con la Asociación Argentina de Productores Porcinos (AAPP) para promover la cadena porcina y difundir el consumo de carne de cerdo, y con la Fundación ISALUD a fin de establecer relaciones de cooperación y asistencia recíproca de carácter académico, cultural y tecnológico.

Para propiciar el desarrollo de las Cocinas Fábrica la SAGPyA suscribió un acuerdo de colaboración con la empresa Gate Gourmet de Argentina, y en materia de Promoción del Sello Alimentos Argentinos, concertamos nuestra actuación con la Fundación Export.Ar y con la Cámara de Industriales de Productos Alimenticios (CIPA). En materia de promoción del consumo de hortalizas se suscribió un convenio con la Asociación Semilleros Argentinos (ASA). Para la puesta en marcha de la campaña Canasta Económica de Nutrición Argentina (C.E.N.A.R) nos articulamos con la cadena de supermercados EKI.

Algunos importantes Convenios abren la puerta a esfuerzos conjuntos con organismos e instituciones como el SENASA, el INV, el IRAM, la SEPyme, el INTA y la Corporación Interamericana de Inversiones, mientras que otras Resoluciones apuntan a dar respuesta a problemáticas puntuales, como la que creó el Programa de Fomento de Productos de Bajo Desarrollo Productivo (actual Res. SAGPyA número 714).

En tal sentido, también se ha trabajado en la creación de un Banco de Proyectos de Inversión, con la finalidad de desarrollar un instrumento de política pública que posibilite promover nuevas inversiones en el sector de la agroindustria y en la industria alimentaria. El actual panorama macroeconómico, así como el cuadro de precios relativos imperante configuran un contexto cada vez más apropiado para atraer inversores y generar nuevos .

Además, un arduo trabajo permitió normalizar la figura del implementador de sistemas de gestión de la calidad agroalimentaria, cuyo registro y acreditación es llevado adelante por la SAGPyA a través de la Dirección Nacional de Alimentos. Dicho Registro contiene la nómina de profesionales capacitados, agrupados de acuerdo al tipo de formación recibida, y procura facilitar el concurso de técnicos especializados a los empresarios que encaren la

implementación de sistemas de gestión de calidad alimentaria.

Se ha proyectado la Ley que normaliza y regula la actividad apícola en el país, en el entendimiento de que la misma requiere un marco legal propio, específico y acorde con el sostenido desarrollo que exhibe en estos últimos años como motor de las economías regionales.

Otra de las estructuras legales diseñadas en el área corresponde a los Foros de Competitividad, que son el ámbito de discusión donde, con la participación de representantes del ámbito privado, se generan propuestas de políticas e instrumentos para cada sector. Pueden señalarse al respecto los reglamentos de funcionamiento del Foro Olivícola, Hortícola (Res. SAGPyA 686/04), la Mesa Nacional de la Papa (Res. SAGPyA 90/06) y de Productos Orgánicos. También el Foro Federal de Hierbas Aromáticas y Especies (Res. 448/06), y la Comisión Nacional para la Promoción de Exportación de Miel Fraccionada.

Asimismo, ha elaborado el marco legal referente a las Cuotas de Exportación de varios productos alimenticios. Es el caso de la leche, las golosinas, el azúcar y el durazno que tienen por destino países como Colombia, Ecuador, Venezuela, Estados Unidos, Méjico, y otros, que se hallan vinculados a los Acuerdos realizados entre nuestro país, y por los cuales nuestros productos cuentan con privilegios en sus aranceles de ingreso.

## **Certezas y desafíos**

Tenemos la certeza de que en estos diez años se han dado pasos importantes en lo referido a la modernización de la normativa alimentaria. Algunos han sido pequeños y otros demandaron grandes dosis de creatividad, esfuerzo y paciencia, pero ninguna meta se habría alcanzado de no mediar un trabajo de equipo, con personas fuertemente estimuladas por el compromiso y la dedicación para cumplir objetivos dirigidos a beneficiar a millones de personas.

Puede sonar grandilocuente pero es así, porque contar con un marco legal y normativo ágil y actualizado que facilite e impulse el desarrollo de una actividad productiva agroalimentaria de avanzada, es decisivo para que la Argentina acompañe las exigencias de los mercados internacionales, compatibilice los intereses de los consumidores y del país, y consolide un rol preponderante en el contexto mundial de los agroalimentos.

Lic. Ana Sofía Tagarelli  
Dirección de Industria Alimentaria

## Producción olivícola

## Cambios de fondo

Actualmente, tal como diez años atrás, la Unión Europea concentra el mayor porcentaje de la producción olivarera global, prevaleciendo España por sobre el resto de los países comunitarios. Sin embargo, el sustancial incremento en los indicadores de la actividad olivícola durante la última década, tanto en lo referente a aceitunas de mesa como a aceite de oliva, mejoraron el share y el posicionamiento de nuestro país dentro de la producción mundial.

Según las cifras provisionarias para la campaña 2005/2006, Argentina representó el 1% de la producción mundial de aceituna de mesa, mientras que el porcentaje correspondiente a aceite de oliva ascendió a 5%. Estos guarismos le aseguran a nuestro país ocupar el 8º y 10º lugar en el *ranking* global de producción olivarera.

El desarrollo y crecimiento que está experimentando este sector tiene su punto de partida en la implementación de la Ley de Diferimientos Impositivos — Ley 22.021 —. La misma incentiva la afluencia de capitales extrasectoriales a la economía regional existente. Las provincias beneficiadas con dicha medida económica fueron Catamarca, La Rioja y San Juan. De esta manera quedó constituido el mapa olivícola nacional conjuntamente con las provincias de Córdoba, Mendoza y Buenos Aires.

Los últimos datos relevados en el año 2004, indican que las hectáreas plantadas alcanzan aproximadamente las 87100 has., valor que indica un crecimiento estimativo del 194% desde 1990.

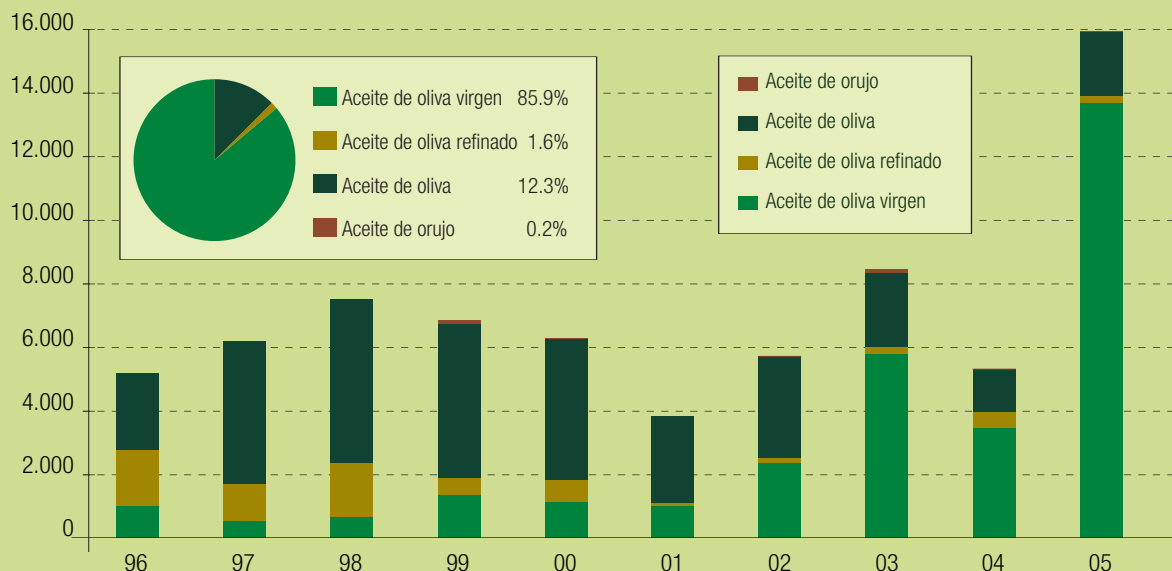
Recién a principios de la actual década las nuevas plantaciones comenzaron a producir. La campaña 2005 registró un récord nacional, que se espera superar en el año 2007 de no existir inconvenientes climáticos, como los que se presentaron en la presente campaña.

### Exportación: el espejo del cambio

En la última década, las colocaciones externas de aceite de oliva crecieron en volumen un 208% y en valor un 119% (2005 vs. 1996). En las últimas tres campañas, las ventas de aceite de oliva virgen alcanzaron una participación promedio en volumen del 73%, en detrimento de las colocaciones de aceite de oliva.

El valor de las colocaciones externas de aceite de oliva en el año 2005 fue récord en el transcurso de esta última década: alcanzaron un importe de 55,8 mill. de US\$ FOB. En la

## Evolución del volumen exportado de aceite de oliva por tipo en toneladas - 1996/2005



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana.

En 1996, el 46,5% de las colocaciones en volumen y el 52,0% de su valor, correspondieron a la posición de aceite de oliva, continuando en grado de participación las ventas de aceite de oliva refinado, con el 34,0% del volumen total y 29,3% del valor. A lo largo de la década esta tendencia se acentuó, comercializándose en una mayor escala aceite de oliva. En los últimos tres años el fenómeno se revirtió: pasaron a predominar las ventas de aceite de oliva virgen, cayendo la participación de las colocaciones de aceite de oliva, que en 2005 significaron el 12,3% del volumen y el 11,2% del valor comercializado.

En cuanto a las empresas exportadoras de aceite de oliva, en esta década su número evidenció un excepcional incremento: en 2005 participaron 89 empresas, casi el triple de las 28 que comercializaban en el año 1996.

Respecto al destino de las exportaciones de aceite de oliva, el transcurso de la última década se alzó entre otras cosas un gran incremento en las colocaciones realizadas a EE.UU., que se transformó en el principal comprador. Por tal motivo, Brasil quedó en segundo lugar con una concentración del 26,0% en el año 2005. Las colocaciones en Chile redujeron su participación al 3,2%.

Adicionalmente se observa a lo largo de la década, el incremento de las ventas a mercados de producción olivícola importante, como España e Italia, cuyas

participaciones representan el 14,3% y el 9,7% del volumen comercializado en el año 2005.

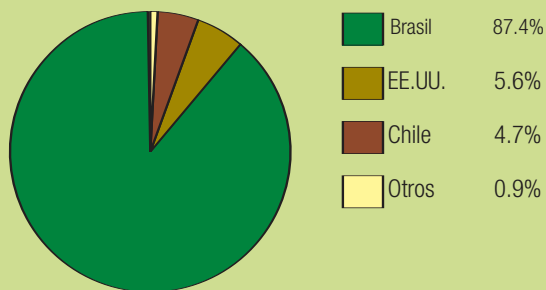
La performance del volumen de exportaciones de aceitunas de mesa, exhibe en el transcurso de la década una constante expansión y crecimiento, con excepción de los años correspondientes a la crisis que afectó a nuestro país en 2001.

Las colocaciones externas realizadas por el sector se componen en su mayoría de aceitunas de mesa en salmuera, producto que marca la tendencia de los diez años analizados.

En el transcurso de este período el volumen de las colocaciones totales de aceitunas de mesa se incrementó un 61,2%. Las ventas al exterior de aceitunas de mesa alcanzaron en 2005 un valor de 75,4 mill. de US\$ FOB, exhibiendo así un crecimiento del 27,1% respecto al período anterior. Cabe señalar que en la última década la participación de empresas en las ventas al exterior mostró un crecimiento del 18,8%. En el transcurso del año 2005 las empresas exportadoras de dicho producto fueron 101.

Si bien en 2005 las mayores ventas de aceitunas de mesa al exterior se realizaron a Brasil, como en 1996, en el transcurso de esta década se observa una disminución en las colocaciones a dichos países, mientras que, en forma

### Destino de las exportaciones de aceite de oliva - 1996



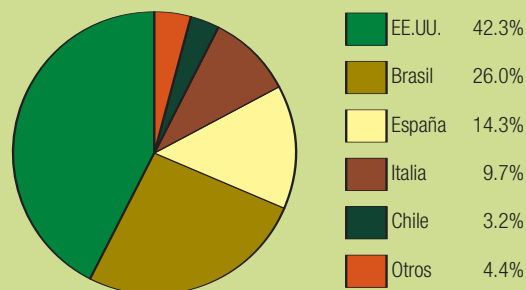
Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana.

gradual aparece como comprador EE.UU., quien desde 2005 ocupa el segundo lugar como adquirente. Asimismo, las colocaciones a España crecieron hasta concentrar el 4,1% del volumen comercializado.

La alentadora performance exportadora del sector continúa reflejándose en las cifras de comercio exterior para 2006, registrándose nuevos récords en las operaciones concretadas en el período enero-agosto de este año. Según cifras de la Aduana, las colocaciones externas de aceite de oliva mostraron un incremento acumulado del 45% en volumen y del 81,6% en valor respecto de 2005, posicionándose como principales destinos Brasil y EE.UU. Para el caso de las aceitunas de mesa, el crecimiento acumulado ascendió a 37% en volumen y 25,1% en valor. Nuevamente Brasil se perfila como el comprador más relevante, siendo la concentración en este destino mayor a la que en el caso del aceite de oliva.

El volumen de las importaciones de aceitunas de mesa y aceite de oliva registra en la última década una caída en el volumen comprado del 96,3% y del 58,3% respectivamente.

### Destino de las exportaciones de aceite de oliva - 2005

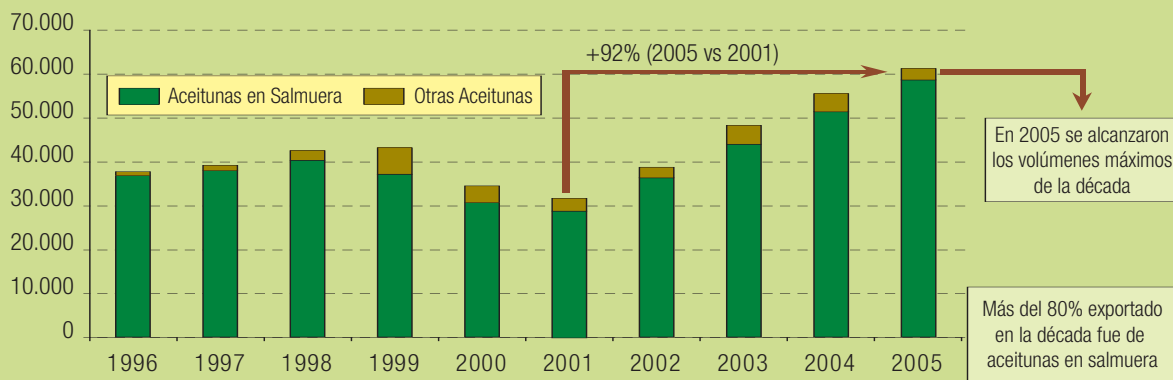


El valor de las mismas exhibe la misma tendencia: en los últimos diez años muestra una reducción del 95,9% en el caso de las aceitunas de mesa y del 63,6% en aceite de oliva.

La última década muestra una gran variación en el comportamiento de la serie analizada. Dichas variaciones se vinculan, entre otras cosas, a la decisión de tomar medidas de prevención de la industria local frente al aceite de oliva proveniente de la Unión Europea. Para este fin, Argentina estableció en 1998 derechos compensatorios a la importación de aceite de oliva desde dicho bloque económico, lo que repercutió claramente sobre las importaciones totales. En segunda instancia, las importaciones reflejaron el desarrollo protagonizado por la producción y la oferta nacional, así como también las diferencias cambiarias que operaron en el período post devaluación en la Argentina.

El origen de las colocaciones realizadas en el país también se modificó. En 1996 el 93,5% del volumen importado era de origen español, participación que se incrementó hasta el

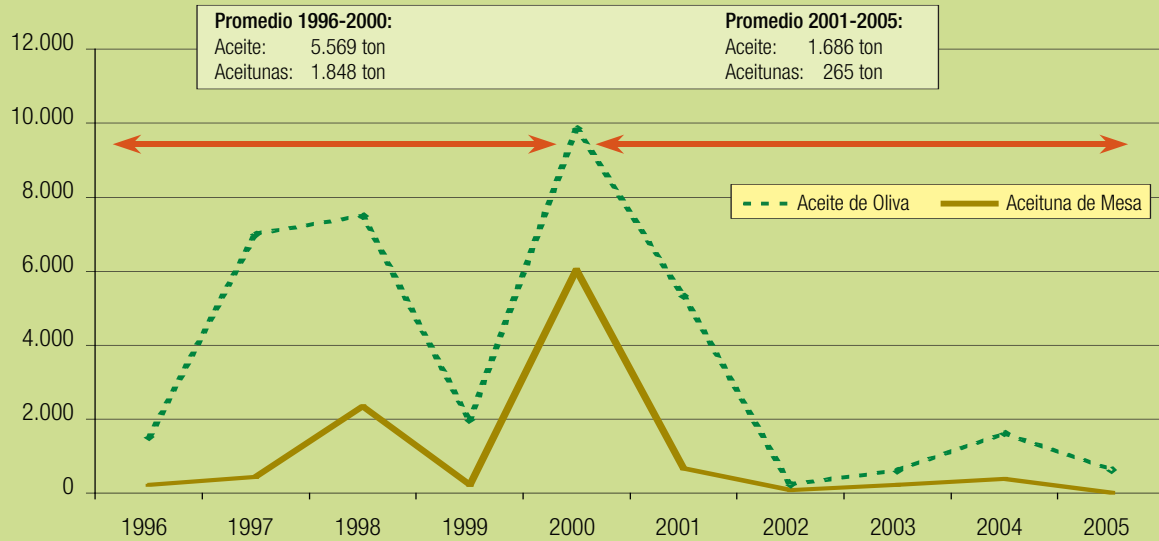
### Evolución del volumen de exportaciones de aceitunas de mesa en toneladas - 1996/2005



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana.



### Evolución del volumen de exportaciones de aceitunas de mesa y aceite de oliva en toneladas - 1996/2005



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana.

a o 1997 y cayó en 1998, cuando entraron en vigencia de los derechos compensatorios aplicados al aceite de oliva de origen de la Unión Europea debido a los subsidios que otorgan los países comunitarios a esta producción. A partir de este último año, se incrementaron las colocaciones de aceite de oliva originarias de Turquía. En 2005 la

participación de este país en las adquisiciones argentinas alcanzó un 82,8%, seguido por el aceite de Tnez y por el español, que con un 5,4% de las compras efectuadas ocupó el tercer puesto.

En relación al volumen de aceitunas de mesa importadas, en 1996 las colocaciones realizadas por España concentraban el 67,2% del total, participación que cayó al 41,2% en 2005, año en que fueron superiores las compras realizadas a China, equivalentes al 43,0% del volumen importado.

En lo atinente a las empresas importadoras, su número se redujo en cantidad en ambos productos. Las firmas que adquieren aceite de oliva disminuyeron de 33 a principios de la década a 22, y en el caso de las aceitunas de mesa la reducción fue del 63,6%.



# Perfiles productivos

**Ing. Agr. Patricia Parra**  
Dirección de Industria Alimentaria

## Infusiones

## El desafío de crecer

Las infusiones juegan un papel relevante en el consumo nacional. Están presentes en todos los hogares y son bebidas diariamente por niños, jóvenes y adultos de todos los niveles socioeconómicos. Argentina produce dos de las infusiones más demandadas por el mercado local: la yerba mate y el té. Ambas tienen gran relevancia económica regional, dado que su producción se concentra en la provincia de Misiones y en el noreste de Corrientes.

La Yerba Mate (*Ilex paraguariensis Saint Hilaire*), nativa de las regiones subtropicales de Argentina, Brasil y Paraguay, presenta un elevado índice de consumo doméstico, y un bajo índice de ventas externas, dado que sólo se exporta entre el 10 y el 15% de la producción total. Durante la década comprendida entre 1996 y 2005, los volúmenes colocados en el exterior se redujeron alrededor del 33% y los precios recibidos decrecieron un 5%. Cotejando el período enero — agosto de 2006 con igual tramo del año anterior, surge que las ventas al exterior disminuyeron 7,1% en volumen, aunque los ingresos por tales transacciones se incrementaron 10%.

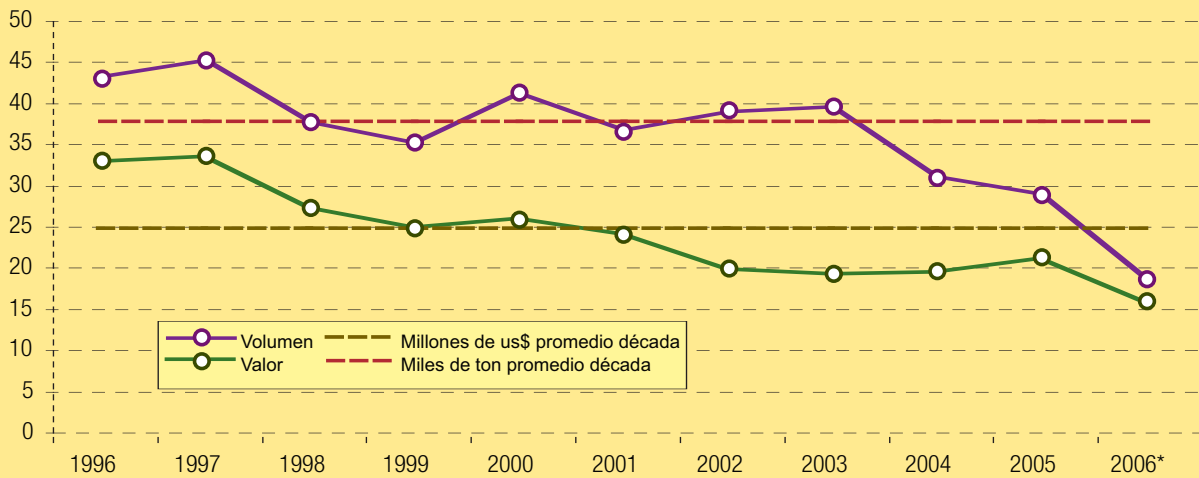
El té es originario de los bosques montañosos de las fronteras entre China e India, y presenta la particularidad de ser cultivado en los cinco continentes. La región teafera argentina es la más austral del mundo.

El destino principal de la producción nacional es la exportación y Argentina se viene consolidando como país productor y exportador de té. Durante la década 1996 — 2005 los ingresos generados promediaron 41,2 millones de US\$ anuales. Se perfila un panorama favorable, ya que entre enero y agosto de 2006 los ingresos fueron 7% superiores respecto a igual período del año anterior y representaron el 80% del total ingresado durante el año 2005.

### YERBA MATE

El cultivo de Yerba Mate sólo se realiza en Argentina, Brasil y Paraguay. En nuestro país, la producción ha promediado 250.000 ton. de yerba mate canchada, alcanzando alrededor de 270.000 ton. en el año 2005. Ocupa el tercer lugar, en cuanto a la superficie dedicada a cultivos industriales, apreciándose disparidad de técnicas de cultivo, cosecha e industrialización en las distintas empresas.

## Evolución de las exportaciones de yerba mate en volumen y valor



\* Enero agosto 2006

Fuente: Dirección de Industria Alimentaria en base a datos de la Aduana.

## Exportaciones

El comercio exterior de la Yerba Mate se lleva entre 10 y 15% de la producción, y ha representado ingresos anuales promedio de 24,2 millones de dólares.

Considerando la década bajo análisis, el pico de volumen exportado se registró durante 1997, con 44.857,5 toneladas, valor que aún no se ha igualado. Si bien entre 2001 y 2003 se registró cierta recuperación de este parámetro, desde ese año los volúmenes colocados en el exterior se han retraído.

Los ingresos generados presentaron valores máximos de 32,9 millones de dólares en 1997. Aunque la tendencia es negativa, desde 2003 se observa una leve recuperación: se pasó de 18,6 millones de dólares en 2003 a 18,9 millones de dólares en 2004, y a 20,5 millones de dólares en 2005.

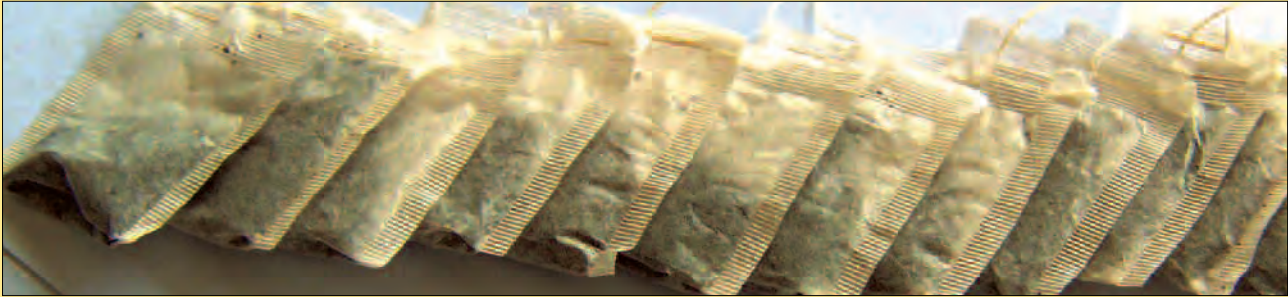
Si bien Argentina es el mayor exportador y productor mundial de yerba mate, el panorama actual muestra que cada vez se coloca menos cantidad en mercados externos. Entre enero y agosto de 2006 se exportó 7,1% menos, aunque los ingresos generados —15,2 millones de dólares— fueron 10% superiores a igual período del año anterior y representaron el 74% del total alcanzado en 2005.

Los precios promedio recibidos por las exportaciones de yerba mate han tenido un comportamiento hacia la baja entre 1996 y 2001, año en que esta tendencia se hizo más pronunciada, hasta alcanzar en 2003 el valor más bajo de la década: 474 US\$/ton. Desde 2004 los valores muestran una

recomposición progresiva hasta los ocho primeros meses de 2006, período en el cual el valor promedio (827,4 US\$/ton) supera en 27,7% los 647,8 US\$/ton que representan el promedio de la década.

Los destinos de exportación son numerosos. Crecieron desde 34 en 1996 hasta más de 40 en 2006, mostrando así la inquietud del sector yerbatero argentino por insertarse en





nuevos mercados. Brasil y Siria han sido las naciones que compraron más yerba mate argentina. Brasil fue el mayor adquirente en cuatro de los diez años analizados, entre 1996 y 1998, y en 2001. Siria resultó el principal mercado destino el resto de los años y en la actualidad, considerando que desde 2002 su participación se ha incrementado de 42% a cerca de 60% entre enero y agosto de 2006.

## TÉ

Según los datos del año 2005 Argentina es el 9º productor mundial de té. Destina a este cultivo alrededor de 40 mil hectáreas, situadas un 95% en la provincia de Misiones y el resto en Corrientes. Nuestro país acompaña la tendencia mundial hacia el crecimiento de la producción y la superficie cultivada, incorporando plantaciones de origen clonal, con características productivas determinadas y homogéneas.

Entre 1996 y 2005 la producción de hoja verde aumentó 33% en volumen, alcanzando 270.000 ton. en 2005. Este crecimiento superó al mundial, que se ubicó en 19% para el mismo período (2,7 millones de ton. en 1996 y 3,2 en 2005).

El té argentino es conocido en el mercado internacional como plano o de corte, se utiliza para ser mezclado con otros de diferentes características. Presenta en general la propiedad de mantener una infusión translúcida, tanto para beberlo frío como caliente.

### Comercio

El principal mercado del té argentino es el externo, y las cifras de 2005 ubican a nuestro país como 7º exportador mundial. Los productos comercializados son té negro y té verde, aunque este último solo representa alrededor del 1% del total exportado.

Las ventas externas crecieron el 64% en volumen partiendo de 41.444 ton. durante 1996, hasta alcanzar 68.102 ton. en 2005, cifra que junto con la de 2004 son las mayores de la década.

Los ingresos generados por este flujo comercial promediaron los 41,2 millones de dólares anuales, con valores máximos para el período analizado de 55,4 millones de dólares en 1998. Si bien no se ha llegado nuevamente a ese valor, se tiende hacia la recuperación, dado que se pasó de 34,1 millones de dólares en 2003 a 41 millones en 2004 y a 45,6 millones en 2005. Esta tendencia se reafirma, ya que entre enero y agosto de 2006 los ingresos generados por las exportaciones de té (36,2 mill. US\$) fueron 7% superiores a igual período del año anterior y representaron el 80% del total ingresado durante 2005.

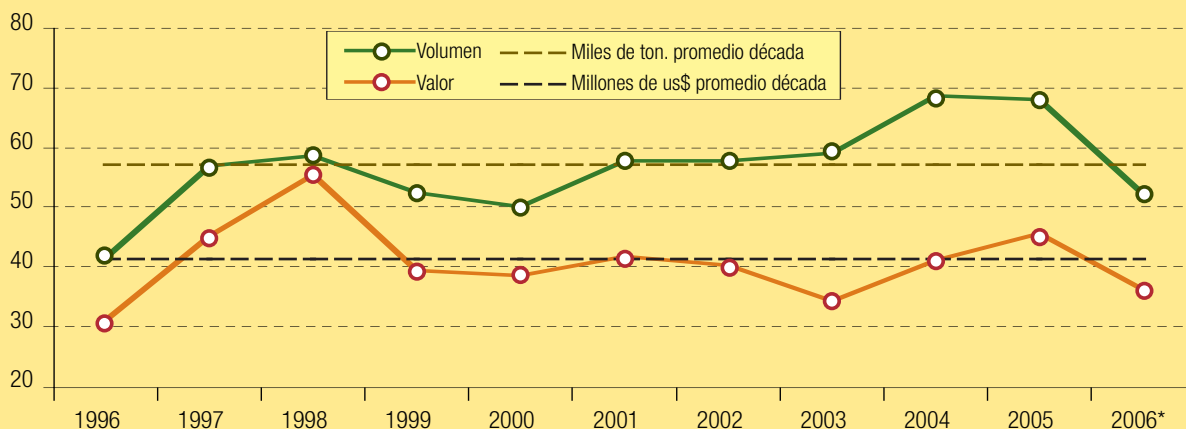
Tanto las exportaciones como las importaciones mundiales se han comportado en forma alcista. Las primeras creciendo alrededor de 33% en volumen y en valor, mientras que las segundas lo hicieron en alrededor de 16% en volumen y 14% en valor. Esto muestra un dinamismo notable en el sector tealero mundial, con perspectivas favorables para mantener y aumentar los compromisos comerciales nacionales.

El precio promedio recibido por el té exportado en la década es de 727,6 US\$/ton. Los precios promedio anuales han seguido diversos comportamientos, ubicándose durante la primera mitad de la década analizada sobre el precio promedio y la segunda mitad por debajo, aunque se enfatiza la recuperación de este parámetro desde 2003 hasta los ocho primeros meses de 2006.

En lo referido a los destinos principales de las exportaciones, EE.UU. ha liderado el ranking durante la década analizada, al adquirir más del 50 % del total exportado. Se destaca claramente el año 2000, cuando este mercado absorbió el 72% del té exportado. Entre enero y agosto de 2006 este destino recibió el 60% de los envíos.

Estas cifras hacen de EE.UU. el mercado más importante para nuestro té, y a su vez otorgan relevancia a la participación argentina en las adquisiciones totales norteamericanas. El té argentino participa con un promedio del 36,8% en volumen, habiendo representado 40,6%

## Evolución de las exportaciones de té en volumen y valor



\* Enero agosto 2006

Fuente: Dirección de Industria Alimentaria en base a datos de la Aduana.

durante 2000 y 37,6% en 2005.

Chile es otro mercado relevante para nuestro té, y se ubicó como segundo destino en toda la década, exceptuando el año 1997, cuando el Reino Unido secundó a EE.UU. En estos diez años, el Reino Unido se comportó, junto con Rusia como tercer cliente, menos en 2005, año en el que tomó este lugar Kenia, con una participación de 7,9%.

Si bien los principales mercados son los recién señalados, en 2005 los destinos de exportación ascendieron a 40, número que expresa crecimiento, dado que en 1996 totalizaban 29. La cantidad de empresas exportadoras es numerosa. Han variado entre 46 y 57, según cada año. En 2005 fueron 53 las que exportaron té, lo que marca una diferencia con otros productos en los cuales el flujo comercial se concentra en pocas firmas.

### Importaciones

Las importaciones de té son marcadamente inferiores a las exportaciones tanto en volumen como en valor, caracterizando a nuestro país como exportador neto. Las magnitudes promedian 374,6 ton/año, valor que fue superado con holgura en 2005, cuando se compraron 502,7 toneladas.

Las presentaciones del té importado comprenden producto envasado y a granel. Este último es utilizado por empresas elaboradoras en mezclas o blends con té nacional, para mantener las características de producto uniforme a lo largo del año.

En términos de volumen, los países de origen de las compras externas más importantes, son Kenia y Brasil. Más del 50% del té importado en los últimos cuatro años proviene del limtrofe Brasil. Sri Lanka, China y Reino Unido son otros orígenes importantes. Si bien estos cinco países son los de mayor importancia, el producto se adquirió en una veintena de naciones.

Las firmas importadoras también son numerosas, contándose 27 en 1996, y 35 en 2005. Cabe señalar que algunas de ellas realizan transacciones tanto de exportación como de importación e incluso poseen producciones propias.

### Potencialidades

El sector de las infusiones presenta en nuestro país dos grandes desafíos. La yerba mate requiere que se fomente el consumo del producto, se profundicen las investigaciones sobre nuevas utilidades, se amplíen los destinos de exportación y se consolide la inserción en nuevos mercados.

En lo referente al té, Argentina está enmarcada en la tendencia al crecimiento del sector tealero mundial, y se halla frente a perspectivas muy favorables tanto a nivel productivo como de flujos comerciales. En esta dirección se proyecta una clara consolidación del país como productor y exportador del producto.

Lic. Diego Grillo Truba  
Dirección de Industria Alimentaria

## Vitivinicultura

## Milagros de la calidad

En la última década, Argentina redujo su producción vitivinícola en aproximadamente el 25%. Al mismo tiempo, la producción de uvas para vinificar disminuyó alrededor de un 5%. Sin embargo, en la mayoría de los medios de difusión se habla del *milagro vitivinícola*. ¿Cómo es esto posible?

Uno de los primeros datos a tomar en cuenta tiene que ver con la calidad y el rinde de la uva (relación quintales de uva producidos/hectolitros de vino obtenidos). Las uvas de mayor calidad tienen un rendimiento menor al de aquellas destinadas a un vino sin determinación varietal. Y, al mismo tiempo, al necesitar mayores cuidados requieren mayor espacio. Así es que el pasaje de la producción hacia vinos de mayor calidad ha generado este fenómeno doble: reducción en el volumen de uva producido y en el de vinos elaborados. Prueba de ello es que la cantidad promedio de quintales de uva necesarios para la obtención de un hectolitro de vino ha aumentado en dicho período en aproximadamente un 40%.

El “*milagro vitivinícola*” argentino, visto desde el ángulo de la producción, se refiere principalmente a una cadena productiva que ha comenzado en forma conjunta el pasaje hacia productos de mayor calidad.

Pero existe otro elemento que resulta también determinante para comprender por qué se ha visto posibilitado este crecimiento en la calidad de la producción: el mercado externo. Si se toman en cuenta las exportaciones medidas en volumen, en la última década las mismas han crecido aproximadamente un 7%, y cuando se analizan las exportaciones medidas en valores monetarios, el crecimiento es extraordinario: casi un 390%. Se trata de otra prueba del rumbo a una producción de mayor calidad: que puede colocarse a precios más importantes en el mercado externo.

Las razones de este proceso son esencialmente dos:

¥ En primer término, en la última década hubo grandes inversiones en el sector, puesto que el desarrollo vitivinícola en el mundo generó el interés de capitales internacionales por participar en la expansión de este producto, y la decisión de insertarse en zonas óptimas para la producción. No pocas empresas pasaron entonces a manos extranjeras, desarrollando de ahí en más una dinámica productiva y comercial hasta entonces inexistente.

¥ En segundo lugar, el crecimiento de las bodegas ha sido



homogeneo, y los empresarios acordaron con el Estado estrategias globales de acci3n. Fueron fijadas en el Plan Estrat3gico Vitivincola, que establece objetivos de largo plazo tanto a nivel del mercado externo como del interno, as3 como los pasos para alcanzarlo. A la luz de lo acontecido en los 3ltimos diez a3os, el camino elegido ha sido exitoso: mientras que en 1995 se exportaba un 9% de la producci3n, en el a3o 2005 se export3 un 19% de lo producido, lo que representa un crecimiento superior al 100%.

Analizar una d3cada permite comprender las 3neas generales del proceso: la cadena vitivincola crece, se moderniza, produce con mayor calidad, se orienta hacia el mercado externo. Pero, al mismo tiempo, detenerse a observar un periodo m3s acotado hace posible detectar ciertos detalles que se escapan en un proceso m3s prolongado.

Si se comparan los primeros siete meses del 2006 con los del 2005, el despacho para consumo de vinos aument3 en un 2%. No es un dato menor: luego de treinta a3os de ca3da ininterrumpida en el volumen consumido, por primera vez se detecta un aumento sostenido a lo largo de meses. Pero la tendencia no resulta homog3nea: mientras los vinos sin denominaci3n varietal s3lo han detenido su ca3da, los varietales han tenido un crecimiento del 8%. Una vez m3s, otra prueba de la transformaci3n productiva, s3lo que ahora esta modificaci3n se est3 detectando tambi3n desde el consumidor. Y, es importante destacarlo, esta transformaci3n

ha implicado un crecimiento in3dito en el consumo. Reducido, es cierto, pero irrefutablemente in3dito.

Si se comparan los primeros semestres del 2005 y del 2006, las exportaciones de vinos crecieron un 40% en volumen y un 30% en valor. Este dato contrasta con el proceso de la d3cada analizado p3r rrafos atr3s: en los 3ltimos tiempos las exportaciones crecen m3s en volumen que en valor, lo cual implica un descenso en el precio promedio del hectolitro exportado, que cay3 —en dicha comparaci3n— un 7%. Si se discrimina entre tipos de vino, el fen3meno se comprende mejor: mientras en el periodo estudiado los vinos varietales aumentaron un 7% su precio promedio de exportaci3n, los que no poseen determinaci3n varietal decrecieron en un 16%.

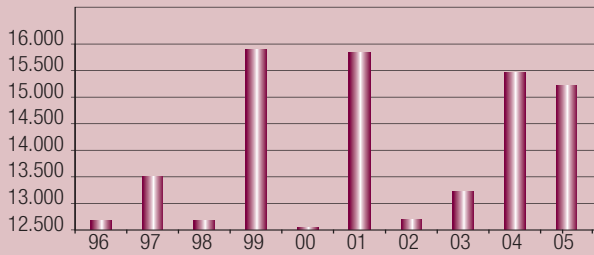
Resulta 3til detenerse en estos datos. Los 3ltimos meses han demostrado algo que ya se infer3a desde antes: los vinos varietales y aquellos que no determinan variedad son productos que por consumo, producci3n, comercializaci3n y ubicaci3n en el mercado externo, son diferentes, casi contrapuestos. Mientras el competidor natural del vino sin determinaci3n es la cerveza, dicha competencia no se detecta en el caso de los varietales. Los compradores y los productores son distintos, y uno de los mayores riesgos para la cadena vitivincola como conjunto ser3a que el subgrupo de vinos sin determinaci3n supusiese que su din3mica es siquiera similar a la de vinos varietales.

Esta diferencia de 3ltimas puede comprobarse incluso en los destinos de las exportaciones. Los vinos varietales se env3an mayoritariamente a la Uni3n Europea —y, dentro de ella, se destaca y destac3 siempre el Reino Unido—, y a los pa3ses integrantes del NAFTA, entre los que siempre ha sobresalido Estados Unidos. Los vinos sin determinaci3n tienen por destinatarios casi excluyentes los pa3ses sudamericanos, principalmente Paraguay, y, con notorio crecimiento en los 3ltimos tiempos, Rusia.

**Se trata de productos diferentes, con din3micas dis3miles. Ni mejor ni peor producto, s3lo distinto. Es previsible que esa diferencia se ensanche cada d3a m3s y, si esto no es cabalmente comprendido, el sector productivo podr3a afrontar serios inconvenientes en los a3os venideros.**

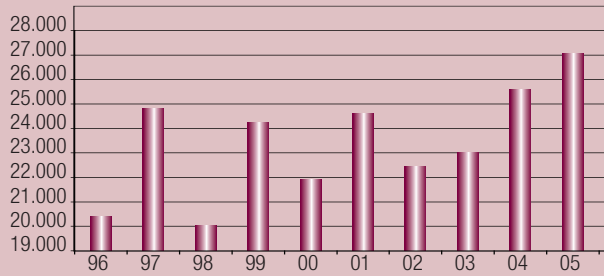
**Ing. Alim. Elizabeth Lezcano**  
 Dirección de Industria Alimentaria

**Elaboración de vinos 1996-2005 (en miles de hectolitros)**



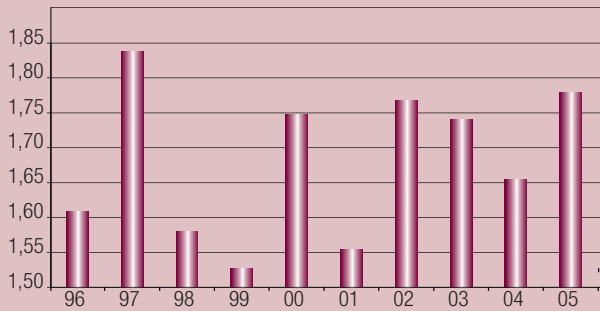
Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INV.

**Producción de uva 1996-2005 (en miles de quintales)**



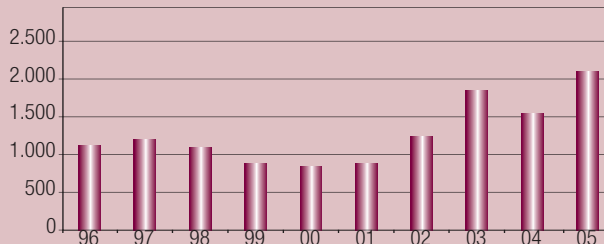
Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INV.

**Relación uva/vinos 1996-2005**



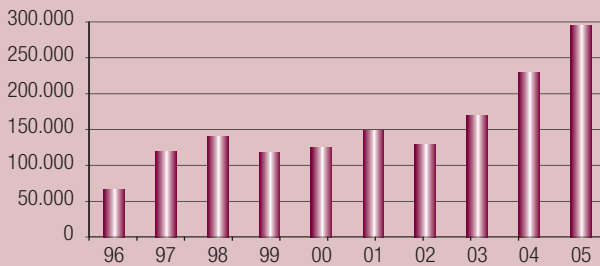
Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INV.

**Exportaciones de vino en miles de hectolitros**



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INV.

**Exportaciones de vino en miles de US\$**



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INV.

## Galletitas y bizcochos

# Resurgimiento del mercado



La producción nacional de galletitas y bizcochos atravesó a lo largo de los diez últimos años, un período caracterizado por excelentes performances. Aunque la crisis sufrida por nuestro país hacia fines del año 2001 provocó una gran caída del consumo *per capita*.

El primer semestre de 2006 fue altamente positivo en cuanto a la productividad del sector, respecto a igual período del año anterior (+ 24,8 %). En la primera mitad de 2005 su producción superó los niveles equivalentes del '96 (13,5 %).

Al mismo tiempo, el ingreso al país de galletitas y bizcochos comenzó a mostrar signos de recuperación: durante la primera mitad del año 2006: resultó 12 veces mayor al de igual período enero-junio de 2005.

En 1996, la composición de las importaciones por variedad de producto, discriminando entre galletitas y bizcochos dulces y salados, era de 70% y 30%, respectivamente, mientras que en el año 2005 su composición viró hacia la relación exactamente opuesta: 30% dulces y 70% salados. Las exportaciones protagonizaron un giro similar: en 1996 se exportaban aproximadamente 45% de galletitas y bizcochos dulces y 55% de salados; en 2005 esas participaciones se invirtieron.

Por otra parte, el mercado de exportación de galletitas y bizcochos creció un 36,7 % entre 1996 y 2005. De la comparación semestral surge que, las exportaciones de la primera mitad del año 2006 superaron las de aquel año en un 65,2 %, y a la vez fueron un 6,0 % más altas que la del período equivalente del año 2005.

### Consumo de galletitas y bizcochos

Es interesante analizar el consumo nacional *per capita* de galletitas y bizcochos en los últimos diez años.

El año 2002 ha sido el de más bajo consumo anual por habitante registrado en todo el período. Claramente esto se relaciona con la devaluación que sufrió nuestro país durante ese año, con lo cual el poder adquisitivo de los argentinos cayó de manera considerable y las galletitas y bizcochos resultaron afectados como tantos otros productos de consumo no considerados de primera necesidad.

Entre 1996 y 1999 el consumo *per capita* de galletitas y bizcochos promedió los 7,4 Kg, anuales por habitante, en 2000 se registró una recuperación (7,6 Kg/hab/año)

cayendo el mismo nuevamente al año siguiente a 7,1 Kg. Sin embargo, estas variaciones son mínimas comparadas con la caída producida en 2002: 42,8%. Ese año, el consumo nacional *per capita* de galletitas y bizcochos fue de 4,1 Kg, el más bajo de toda la década. Al año siguiente, los efectos de la estabilización económica incrementaron este indicador en 0,6 puntos. Pero correspondió al 2004 marcar el resurgimiento del mercado doméstico de galletitas y bizcochos, con un consumo *per capita* de 5,7 Kg. (incremento del 21,5 % - el más importante de la década). La tendencia positiva continuó en 2005, cierre del período bajo consideración, donde se alcanzó un consumo *per capita* de 6,0 kg.

Las estimaciones para 2006 indican que el consumo de galletitas y bizcochos alcanzará los 7,4 Kg por habitante y por año, variación interanual positiva del 23,0 %.

### Destinos de exportación

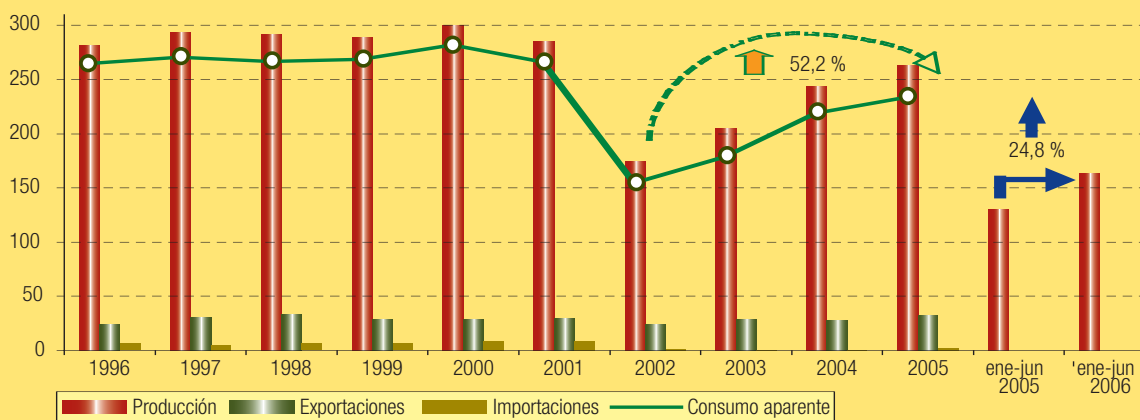
El inicio de la década encontró a la exportación de galletitas y bizcochos en auge (tres años consecutivos de incrementos a una tasa promedio del 19,5%). Este despliegue permitió que 1998 se convirtiera en el año de más alto volumen exportado en la década 1996 - 2005 (33.165 toneladas por valor de 45,3 millones de US\$). El comportamiento registrado en el primer semestre de este año auspicia como mínimo la equiparación con aquel año récord.

En 1999, el mercado exportador de galletitas y bizcochos registró una baja del 14,7 %. El volumen promedio exportado de ese año y de los dos subsiguientes fue de 28.777 toneladas que representaron ingresos por 35,1 millones de US\$ (promedio 1999- 2001).

Entre los principales destinos de exportación, respecto al volumen, en los primeros cinco años de la década (1996-2000) se encuentran: Brasil, Uruguay, Paraguay, Bolivia y Chile. En la segunda mitad de la década, aparece Angola como uno de los destinos protagonista, en tanto que Bolivia queda desplazado. En 2004, Angola llegó a ser el primer destino de exportación de galletitas y bizcochos en cuanto a las colocaciones realizadas manteniéndose en esa posición también en el año 2005.

Entre los diez más importantes destinos de exportación de la década y de manera alternada -sin llegar a estar entre los primeros cinco- figuraron: EEU.UU., Cuba, Perú, Canadá, Ecuador, Jamaica, República Dominicana, España, El Salvador y Rusia.

## Producción, exportaciones, importaciones y consumo aparente de galletitas y bizcochos en miles de toneladas



Fuente: Dir. Ind. Alim. en base a datos de la Aduana

### Origen de las importaciones

Al comparar los años 1996 y 2005, se registra una variación interanual negativa del volumen importado de galletitas y bizcochos del 70,6 %. Este resultado neto está relacionado en su mayor parte con la devaluación del año 2002, con implicancia también en los años subsiguientes.

Entre 1996 y 1999 las importaciones de galletitas y bizcochos promediaron las 6.044 toneladas, por valor de 13,0 millones de US\$. El promedio de los dos años siguientes fue de 8.461 toneladas y 14,6 millones de US\$.

En 2002 las compras externas cayeron un 82,5 %, ascendiendo solamente a 1.525 toneladas (2,1 millones de US\$). Este año marcó el inicio de la bajada más fuerte de toda la década en cuanto a la recesión producida en el mercado de importación de estos productos. En el año 2003, nuevamente se registró una caída importante y la recuperación empezó a vislumbrarse en el 2004. El volumen promedio importado de ambos años fue de tan sólo 645 toneladas (683 mil US\$). El año 2005, resultó sumamente positivo al mostrar un incremento de las importaciones de galletitas y bizcochos del 162,8 %, representado por 1.815 toneladas y 1,6 millones de US\$. Esta expansión no ha sido suficiente como para alcanzar los volúmenes y erogaciones registradas en el inicio del período considerado.

La procedencia de las galletitas y bizcochos importados que se consumen en el país ha variado a lo largo de estos últimos diez años. Sin embargo, el origen de estos productos siempre ha girado en torno de varios países comunes a todos los años. La excepción a la regla viene dada por el 2002, año en que las compras realizadas por

nuestro país a Venezuela desplazaron a Brasil como principal proveedor.

Hacia el comienzo de la década bajo análisis Uruguay era el principal proveedor de estos productos, situación que se mantuvo hasta 1999. A partir del 2000 Brasil se mantuvo siempre como líder entre los principales países oferentes.

Otros orígenes o procedencias menos representativos de galletitas y bizcochos entre 1996 y 2005, fueron Chile, Alemania y Estados Unidos. En los últimos tres años el mercado argentino ha comenzado a recibir importaciones originadas en China.

Es interesante destacar que en 2005 la concentración del origen de las importaciones de estos productos fue muy importante: Brasil acaparó el 89 % del total del volumen colocado en ese año (1.615 toneladas). Con excepción del año 2002, donde sus colocaciones cayeron un 99,3 %, las perspectivas para el año 2006 son buenas: se observa recuperación de la producción, las exportaciones y las importaciones.

Puede estimarse la producción de galletitas y bizcochos de este año 2006 en 318.000 toneladas, lo que representará un incremento de la misma del 21,0 % respecto del año 2005.

Asimismo, el consumo *per capita* también ha vuelto a oscilar en los valores históricos para este tipo de productos tan arraigados entre los argentinos.

**Ing. Agr. Erica Maggi**  
Dirección de Industria Alimentaria

## Avicultura

# Una expansión sustancial

Durante los últimos diez años el sector avícola logró una expansión sustancial. El incremento de la faena avícola fue de un 40% en volumen, llegando a faenarse en 2005, 393 millones de cabezas, porcentaje que resulta relativamente alto en comparación con el crecimiento de la faena bovina que alcanzó el 10% en igual período.

Algunos de los factores determinantes de este crecimiento fueron los siguientes:

- ¥ En 2001, la salida de la convertibilidad, que incentivó el incremento de las exportaciones.
- ¥ En 2002, el desarrollo de un programa de crecimiento e impulso de las exportaciones del sector, cuya tasa anual de crecimiento se calcula en 10 %.
- ¥ En 2004, la caída de Tailandia como proveedor del mercado internacional vinculada con brotes de Influenza Aviaria posibilitó el posicionamiento de Argentina como proveedor alternativo.
- ¥ El aumento sostenido del consumo interno, que fue en la última década del 15 %.

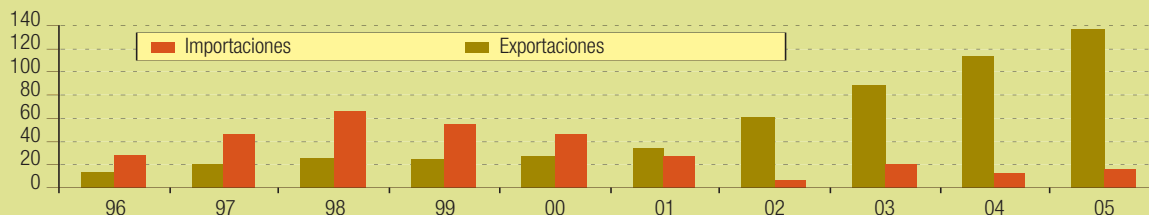
A ellos debe sumarse el excelente nivel sanitario del sector. Junto a la adopción de exigentes normas de calidad por parte de la industria —que garantizan la trazabilidad de los productos— este factor permite a la Argentina abastecer a 78 países, cuyas preferencias son satisfechas por una oferta que alcanza más de 60 productos diferentes. Estas características permiten no sólo sostener los mercados conquistados, sino consolidarse en los mismos y proyectarse hacia nuevos destinos.

La oferta de carne avícola creció en la última década de la mano de la faena a razón de un 40%, produciendo en 2005 más de 1 millón de ton. de carne, de las cuales el 14% se destinó a la exportación. Hace diez años, la participación de las exportaciones sobre la producción rondaba el 2%.

En el período 1996/05 la industria de los rebozados de pollo experimentó un crecimiento constante y sostenido del 36%, llegando a producir en 2005 alrededor de 6 mil ton. por un valor superior a los 35 millones US\$. Es importante destacar el elevado nivel de concentración ya que una empresa productora acumula el 90% del mercado de los rebozados.

Si bien la producción avícola presentó un importante incremento, la performance de las exportaciones mostró en igual período un desempeño excepcional: aumentó su volumen en un 936%, logrando en 2005 una exportación

## Evolución del comercio exterior avícola argentino en miles de toneladas



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del SENASA.

equivalente a 137 mil toneladas de productos avícolas, de las cuales 91 mil fueron pollos frescos y cortes de pollo.

Como se mencionó anteriormente existe una alta disponibilidad de productos exportables. Esto incluye tanto los de alto valor agregado (pollos aditivados y rostizados, carne cocida, cortes anatómicos con y sin hueso), como subproductos comestibles (garras, alas, recortes, menudencias) y subproductos incomedibles como las harinas de vísceras y las plumas.

Cada uno de estos productos ocupó un lugar dinámico y cambiante en las exportaciones. Hace diez años la participación de los productos comestibles en la exportación era del 18% mientras que en la actualidad corresponde a estos productos el 66% de la exportación, lo que representa el 83% de la facturación total.

Este fenómeno puede ser explicado a través del análisis de la composición de las exportaciones totales, ya que en 1996 el 49% del volumen exportado fue de subproductos aviares —garras, alas y recortes—, el 32% correspondió a huevos y derivados —fresco e industrializado— y tan sólo el 9% eran carnes frescas y procesadas. En cambio, en el 2005 el 53% del volumen estuvo conformado por carnes frescas y procesadas, el 23% por subproductos y el 16% por harinas.

Chile es el principal destino, tanto en volumen como en valor de las exportaciones argentinas. El país trasandino importa principalmente carne fresca, seguido en volumen por China y Hong Kong, clientes asiáticos y tradicionales importadores de subproductos. En cambio, los países europeos resultan importantes en cuanto al valor de las exportaciones, ya que tanto Alemania como Holanda —principales importadores— adquieren productos de alto valor agregado, como los cortes anatómicos.

Como consecuencia de la evolución de la producción avícola nacional, las importaciones del sector se redujeron considerablemente durante la última década, a razón del 48

% en volumen y del 66% en valor. Este desfase entre la contracción del volumen y del valor se debe a que dejaron de importarse carnes frescas (desde Brasil principalmente) y comenzaron a importarse harinas, que en 2005 significaron casi el 70% del volumen adquirido.

Sin embargo, no sólo el mercado externo resulta atractivo para el sector avícola sino que también existe un importante mercado interno para abastecer. El aumento del consumo per cápita de pollo fue de 141 mil toneladas durante los últimos diez años, alcanzándose en 2005 los 25 Kg/habitante/año, lo que representa un incremento de 3 Kg., simultáneo con el descenso de la carne vacuna, cuyo consumo se redujo en casi 1 Kg.

La causa principal de este aumento en el consumo de pollo radica en que, en nuestro mercado, está considerado sustituto de la carne vacuna, por lo que cuando sube el precio de la carne vacuna, se eleva la demanda del producto.

La relación técnica asado/pollo mide la relación de precios entre ambas carnes. Diez años atrás esta relación indicaba que con la compra de 1 kilo de asado podían adquirirse 1.4 kilos de pollo, mientras que para 2005 con lo que costaba 1 kilo de asado se compraban más de 2 kilos de pollo. Este aumento en la relación indica claramente que el aumento del precio del asado fue superior al aumento del precio de la carne de pollo.

En el transcurso de estos diez años el sector avícola ha logrado, a través de la integración vertical, la elaboración de un producto homogéneo, trazable, seguro y de elevada calidad que es reconocido y demandado en el mundo. El desafío actual es aprovechar el óptimo nivel sanitario del país y apuntar a nichos de mercado con requerimientos crecientes de productos procesados de alto valor, como podrán ser los alimentos listos para el consumo o *Shelf Stable*, y el aprovechamiento de *marketing* coordinado de productos argentinos: vinos, carnes, pollo, frutas.

**Ing. Agr. Aníbal Schaller**  
Dirección de Industria Alimentaria

## Lácteos argentinos

## Un lugar en el mundo

Durante la última década el desarrollo del sector lácteo estuvo signado por profundos altibajos que, con matices, se replicaron en todos los rubros de la economía nacional, y fueron consecuencia de las fuertes alteraciones en los principales parámetros macroeconómicos. Aunque con cronologías e intensidades distintas, todas las variables sectoriales exhibieron en ese lapso un patrón evolutivo más o menos homogéneo: a una primera etapa de marcada expansión iniciada en los albores de los «90, le siguió una larga y profunda retracción, y finalmente una nueva fase de recuperación.

Este sinuoso camino desembocó, en algunos casos, en una situación comparativamente peor que la inicial: además de la cantidad de tambos y vacas, la producción primaria y la elaboración y el consumo interno por habitante de la mayoría de los productos lácteos todavía hoy los niveles mínimos de fines de la década de 1990. Otros indicadores, en cambio, no sólo recuperaron el terreno perdido durante la crisis, sino que marcan hitos o traen consigo nuevos récords históricos. Así, a los niveles crecientes de productividad en el tambor y la industria, hay que agregar el que quizás resulte más significativo, por tratarse de un signo inconfundible de su gran competitividad: la gran expansión de las ventas externas y el consecuente aumento de la inserción de la Argentina entre los países proveedores del mercado mundial de lácteos.

### En el mercado internacional

Según datos de la FAO, en 2004 Argentina fue el 11... exportador mundial en volumen de productos lácteos en su conjunto, con una participación del orden del 2,6%. En 2005 y según información del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), que considera a la UE-25 como un único proveedor, la Argentina resultó el 3er exportador mundial de leche en polvo entera, el 6... de quesos y el 7... de leche en polvo descremada.

Si bien la participación de nuestro país es significativa sólo en leche en polvo entera, mostró una evolución muy positiva en la última década, al igual que el sesgo exportador (exportación/producción), que prácticamente se duplicó en ese lapso, hasta alcanzar el 23% en 2005. De mantenerse la tendencia observada entre enero y agosto del año actual, las colocaciones se encaminan hacia un nuevo récord histórico, cercano a las 320 mil toneladas y más de US\$ 730 millones FOB.

Medida en términos del peso relativo del principal rubro de exportación y del índice de Herfindahl-Hirschmann (IHH)<sup>1</sup>, la concentración de la **cartera de productos exportados** resulta bastante elevada e incluso creció levemente entre 1996 y 2005. En este marco, resulta auspiciosa la creciente participación de algunas categorías de alto valor agregado, como suero y sus derivados, quesos semiduros y duros, leches modificadas y lactosa.

En cuanto a los **destinos de las colocaciones**, cabe destacar un interesante proceso de diversificación iniciado hacia fines de los «90 y consolidado en años recientes. Entre 1996 y 2005, el IHH disminuyó 85%, la cantidad de destinos pasó de apenas 30 a 110 en la actualidad y el principal cliente en 2005 —Argelia— absorbió sólo un 15% del volumen, cuando una década antes, Brasil era el destino excluyente con un 71% del total.

### **Producción, crecimiento y desarrollo**

Con una producción primaria del orden de los 9500 millones de litros en 2005, nuestro país ocupó el 16... lugar del ranking mundial de países productores de leche de vaca, con una participación del 1,8% en el total. Pero a nivel de productos, su rol fue mucho más destacado: 3er productor mundial de leche en polvo entera (con el 9% del total mundial) y 7... de quesos (con el 3%). En el plano doméstico, entre 1996 y 2005, la producción industrial total y la canasta de productos acusaron las fluctuaciones propias de la alternancia de ciclos de expansión y retracción económica que se sucedieron en el período. Así, la relación litros destinados a productos lácteos / litros destinados a leches fluidas (un indicador preliminar del valor agregado de la industrialización) evolucionó desde 4,6 en 1996 hasta un máximo de casi 5 en 1999; hacia el final de la crisis llegó a 4,2; para repuntar en los dos últimos años hasta 4,5 conforme se recuperaban los ingresos y el consumo.

Cabe señalar que en 2005 en Argentina se elaboraron 1.362.000 toneladas de productos lácteos y 1.600 millones de litros de leches fluidas, por un valor bruto de la producción total a salida de fábrica del orden de los \$ 8275 millones (sin IVA).

En otro orden, la evolución del consumo interno por

<sup>1</sup> Se utiliza como herramienta para la medición de la concentración del mercado y se define como la sumatoria del cuadrado de las participaciones en el mercado. Los valores del IHH pueden oscilar entre 0 (mercado perfectamente competitivo) y 10.000 (mercado monopolístico). En general, se consideran no concentrados mercados en los que el índice resulta inferior a los 1800 puntos.

habitante a través en el transcurso de los últimos diez años tres etapas diferentes: entre 1996 y 2000 se mantuvo en niveles elevados y relativamente estables del orden de los 220-230 litros; más tarde, la agudización de la recesión iniciada ya en 1998, que implicó la caída del ingreso y un fuerte proceso inflacionario, produjo una retracción del 23%, hasta rozar los 180 litros en 2003. Finalmente, y en un contexto de precios minoristas en alza, en los últimos dos años se dio una lenta recuperación, que de todas maneras apenas logra ubicar al consumo por habitante un 20% por debajo del nivel record de 2000.

La senda de crecimiento de la mayoría de los índices físicos que caracterizó a buena parte de la década de 1990 y se reinició en 2004, tuvo como sustento una serie de innovaciones tecnológicas y organizativas, tanto en la producción primaria como en la industria.

¥ A nivel del tambo, se verificó la mayor difusión de la confección de silos de maíz y pasturas, el suministro de dietas cada vez más ajustadas a las necesidades de las distintas categorías del rodeo, la incorporación de mejores técnicas de conservación de forrajes, la optimización del aprovechamiento y la calidad del pasto, la generalización del uso de equipos de frío en el tambo y



la importación de material genético de excelente calidad, entre otras.

¥ **Se observa una mejor organización** de los productores en distintas comarcas por cuencas o provincias, e incluso una única representación a nivel nacional.

¥ **En cifras**, la actividad primaria mostró una tendencia generalizada a nivel mundial en los últimos años: producción total creciente, con menor número de tambos, rodeos más grandes, mayor producción por tambo y elevados rendimientos por vaca. Según estimaciones propias, entre 1996 y 2005, mientras la cantidad de tambos cayó a la mitad y el rodeo nacional lo hizo en alrededor de un 15%, la producción total creció un 7%. Por su parte, la entrega media diaria por tambo se duplicó, el tamaño medio del rodeo repuntó un 70% y la producción por vaca lo hizo más de un 25%.

¥ **En la industria** se realizaron nuevas inversiones en tecnologías de proceso (leche en polvo, quesos), se consolidaron mejoras en los sistemas de pasteurización (microfiltrado, ultrapasteurización, tratamiento UAT), automatización de procesos, tecnologías de envasado y logística (industrias líderes con grandes centros de distribución, incluso automatizados), además de una marcada innovación en productos, que hoy distingue a las grandes argentinas frente a la mayoría de los países de Latinoamérica.

El flujo de inversiones más significativo se produjo aproximadamente entre 1993 y 1998, lapso en el que la industria láctea concretó inversiones por unos 1.300 millones de dólares, el 14% del total de la industria alimentaria. Entre 1999 y 2003 el ritmo de las inversiones disminuyó sensiblemente debido al abrupto cambio de perspectivas en el mercado mundial luego de las sucesivas crisis económicas y a las dificultades económico-financieras de muchas firmas, tras la propia crisis argentina y su agudización tras la devaluación del peso.

De la mano de un mejor contexto internacional y con el consumo interno en recuperación, aproximadamente en 2004 se inicia una segunda ola de inversiones, en este caso orientadas a capitalizar las excelentes oportunidades de exportación. Los proyectos recientes más significativos se vinculan a la expansión de la capacidad de producción de leche en polvo y en menor medida a quesos, y tienen como sello distintivo una muy importante inyección de capitales extranjeros que se suman al aporte de capital propio de empresas nacionales. El caso emblemático fue el de la leche en polvo: el flujo inversor de la última década permitió duplicar la capacidad instalada, elevándola hasta



aproximadamente los 13,5-14 mil millones de dólares al año. También son destacables los proyectos en quesos y en productos resultantes del secado del suero proveniente de aquellos, ambos con excelentes perspectivas de colocación externa. Para caracterizar brevemente al sector industrial vale consignar que, según las Estadísticas Tributarias de la Administración Federal de Ingresos Públicos (AFIP), en 2005 estaba compuesto por 918 empresas que ocupaban aproximadamente a 29.000 personas y generaban ventas totales (internas más exportaciones) por unos 12.600 millones de pesos. Estos guarismos ubican a la rama Lácteos en un lugar destacado en la industria de Alimentos y Bebidas, con participaciones del orden del 9%, 10% y 13%, respectivamente, en cada uno de los tres parámetros. De acuerdo a información del Centro de Estudios para la Producción (CEP), en la última década si bien el Índice de Volumen Físico de Producción de la rama creció un 17%, su participación dentro del conjunto de la industria decreció 6,6% en términos de valor bruto de la producción y 8,4% en términos de puestos ocupados. **Pero quizás lo más destacable sea que en diez años se registró un fuerte aumento de productividad, del orden del 50% tanto medido por obrero ocupado como por hora trabajada, mientras que el costo salarial real cayó 6% (y casi 40% si se lo ajusta por productividad).**

### **Caminando juntos**

Finalmente, cabe agregar que la tarea de acompañamiento por parte de los estados Nacional y Provinciales ha jugado un rol importante, tanto durante la crisis como en la nueva etapa de expansión del sector, más allá de las críticas

respecto de algunas medidas puntuales. En tal sentido, la creación del Programa Nacional de Política Lechera, el funcionamiento del Comité Federal de Lechería (gobierno nacional y provinciales), la constitución del Foro Lácteo y la flamante conformación del Grupo de Trabajo público-privado para optimizar el sistema de estadísticas sectoriales, junto con la ampliación a los productos lácteos de las facultades de la Oficina Nacional de Control Comercial Agropecuario (ONCCA), son ejemplos concretos de una firme voluntad política de la SAGPyA para generar un ámbito jerarquizado de gestión que sea capaz de brindar respuestas adecuadas a la compleja problemática que caracteriza al sector. Entre los logros más importantes del pasado reciente —varios de ellos tendientes a mejorar la transparencia en el mercado— cabe puntualizar:

- ¥ Acta Compromiso industria Láctea-SAGPyA para establecer reglas de juego claras para la relación entre los productores y las empresas procesadoras.
- ¥ Proyecto del PROSAP<sup>2</sup> *Los ciclos en el complejo lácteo argentino: Análisis de la política lechera en países seleccionados*.
- ¥ Índice Lácteo, Precio Orientativo pagado por la industria (Pizarra) y *Valores de Referencia para la leche cruda* (poder de compra de la industria, en etapa final de validación).
- ¥ Sistema de análisis de composición y calidad de la materia prima en laboratorios fuera de la industria (hoy en la etapa final previa a la implementación).
- ¥ Estudio de la cadena de valor Láctea (Gobiernos provinciales a través del Consejo Federal de Inversiones, en desarrollo la 2ª fase).
- ¥ Modernización del Capítulo Lácteos del Código Alimentario Argentino.

## Un vistazo a la competitividad

De acuerdo con las últimas proyecciones de mediano plazo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y el Instituto para la Investigación de las Políticas Agrícolas y la Alimentación (OCDE, FAO y FAPRI, por sus siglas en inglés), la **producción mundial de leche** crecerá a una tasa del 1,7% anual entre 2006 y 2015. Pese al aumento de la producción doméstica de leche en algunos países importadores, el

**comercio de productos lácteos** se expandir sustancialmente en la próxima década, a tasas acumulativas de entre 2% y 3% anual para la leche en polvo y los quesos.

En el transcurso de la última década los precios internacionales de los productos lácteos reflejaron la gran volatilidad característica de este mercado reducido en términos del ratio comercio/producción. El índice de precios que calcula la FAO para los productos lácteos se duplicó en un período relativamente muy breve: pasó de un valor de 74 en agosto de 2002 (el nivel mensual más bajo desde 1990) a 148 en septiembre de 2005. Tal tonificación se debió, por el lado de la oferta, al pobre crecimiento de la producción en Oceanía y América del Sur, lo que determinó una reducción de los volúmenes exportables; y por el sostenido aumento de la demanda de importación, principalmente del SE Asiático y Latinoamérica. En los últimos doce meses, ambas tendencias se están revirtiendo y en consecuencia se prevé que los precios promedio se reduzcan en 2006 y 2007.

Para el mediano plazo, tanto la OCDE como el FAPRI coinciden en sostener que los precios retomarían su repunte a partir de 2008 y alcanzarían en 2015 niveles cercanos a los record de 2005. Se proyecta que la firmeza de la demanda, fundamentalmente en los países en desarrollo —en base al aumento de sus ingresos, el crecimiento poblacional, la urbanización y la tendencia hacia la occidentalización de la dieta— junto con un menor ritmo de crecimiento de la oferta en la UE y Nueva Zelanda, mantendrá la presión alcista sobre los precios. En este contexto tan auspicioso, y según la opinión de expertos de estas prestigiosas organizaciones, la Argentina está llamada a ocupar un sitio destacado como proveedor mundial de productos de calidad y precios muy ventajosos. Pero realmente ¿tan competitivas son las exportaciones lácteas argentinas<sup>2</sup>?

En un primer análisis, que no pretende agotar el tema, se parte de la definición de la **competitividad** como la capacidad de conquistar y de mantener una porción de los mercados externos de determinados sectores o productos. Por su parte, el **dinamismo** es el grado de crecimiento de la participación de las exportaciones de un sector (o producto) en el conjunto de exportaciones mundiales.

En el caso específico de los lácteos, puede concluirse que si bien la inserción de nuestro país en el mercado global —del 1,82%— fue en 2005 apenas la sexta parte de la que ostenta Nueva Zelanda y casi un tercio de la australiana —junto con la Unión Europea, dos de los principales competidores—, al analizar la competitividad de las colocaciones argentinas se

2 Este análisis surge de la adaptación de un trabajo más abarcativo titulado "*Documento 3: Competitividad de las exportaciones argentinas de origen agropecuario según el modelo CAN-2000. Estudio 1.EG.33.7*". Obschatko, E. y Von Bernard, T. IICA-Argentina para el Ministerio de Economía de la Nación. Marzo 2003. Para profundizar en los aspectos metodológicos se sugiere su lectura.



## Competitividad y dinamismo de las exportaciones argentinas

Participación del mercado <sup>1</sup> (en % sobre total US\$)									
País / año	Productos lácteos			Leche en polvo entera			Quesos		
	1996	2005	Var. 96-05	1996	2005	Var. 96-05	1996	2005	Var. 96-05
Argentina	1.06	1.82	72	1.52	7.56	396	0.51	0.79	53
Nueva. Zelandia	7.93	10.43	32	17.31	24.42	41	4.46	4.52	1
Australia	4.65	4.97	7	6.29	5.35	-15	3.31	3.82	15
Participación sectorial <sup>2</sup> (en % sobre total US\$)									
	Productos lácteos			Leche en polvo entera			Quesos		
	1996	2005	Var. 96-05	1996	2005	Var. 96-05	1996	2005	Var. 96-05
	0.526	0.462	-12	0.071	0.067	-6	0.209	0.225	8

(1) PM= Exportaciones del sector (o producto) en un país / Exportaciones mundiales del sector (o producto)

(2) PS= Exportaciones mundiales del sector (o producto) / Exportaciones mundiales de todos los bienes

Fuente: DIA sobre la base de datos propios, de FAO, Comtrade y FMI.

observa un espectacular incremento del 72% entre 1996 y 2005 en su participación de mercado, que más que duplicó a la neocelandesa y resultó diez veces superior a la australiana. Este excelente desempeño del complejo en su conjunto, es más relevante aún a nivel de algunos rubros: en leche en polvo entera nuestra competitividad aumentó un 400% entre extremos (10 veces más que la neocelandesa, la australiana cayó) y en quesos lo hizo un 53% (super holgadamente la de ambos competidores). En el último caso, el fenómeno adquiere una especial relevancia, dado el mayor valor agregado del producto, la ocupación de mano de obra y la posibilidad de una creciente inserción de las industrias PyMEs nacionales en el concierto internacional.

En otro orden, se verifica que si bien las exportaciones mundiales de lácteos crecieron un 26% entre 1996 y 2005, lo hicieron a un ritmo muy inferior al registrado por las exportaciones mundiales de todos los bienes (44% en ese período). En consecuencia, la participación de los lácteos se redujo un 12%, quedando así definido como un sector estancado en el comercio internacional. El fenómeno es similar para la leche en polvo entera, cuyo dinamismo mereció un 8% en el mismo lapso. El rubro quesos, en cambio, exhibió un aumento en su participación del 8% (las exportaciones mundiales crecieron un 55% entre 1996 y 2005) y quedaría incluido entre los subsectores dinámicos en el comercio.

Finalmente, la Matriz de Competitividad condensa los dos indicadores antes mencionados: los de competitividad de un país en un sector dado y los de dinamismo de dicho sector en el mercado mundial. Para ello, en base a los indicadores

calculados, en esta matriz se clasifica a los productos que un país exporta al mundo en cuatro grupos: estrellas naciendo, estrellas menguantes, oportunidades perdidas y retrocesos. Al conjugar los indicadores de competitividad y dinamismo, la matriz pone en relieve que no es suficiente aumentar la competitividad para lograr una exitosa inserción en el comercio internacional, sino que es necesario desarrollarla en sectores dinámicos.

Siguiendo estos criterios, puede concluirse que dentro de la matriz de competitividad tanto las exportaciones argentinas de productos lácteos en general como las de leche en polvo entera se ubican en la categoría de *Estrellas Menguantes* (fuerte mejora de su competitividad a nivel mundial, pero en un mercado estancado en el contexto mundial); mientras que las colocaciones de quesos quedan clasificadas como *Estrellas naciendo* (ambos componentes positivos).

A modo de síntesis, puede señalarse que la última década estuvo jalonada por vaivenes y claroscuros, por la alternancia entre etapas de optimismo y de desazón, de aciertos y errores, de consensos y conflictos. Algunos dirán que es mucho lo que se hizo, aunque tal vez sólo los más experimentados en el sector perciban la real dimensión histórica de esos logros; otros, en cambio, centrarán su atención en lo mucho que resta por hacer.

Pero quizás lo más importante, a esta altura, sea que puedan coincidir en que el mercado internacional de productos lácteos tiene reservado para la Argentina un lugar de privilegio, y mejor aún, entiendan que dependerá de todos y cada uno que lo ocupemos a tiempo.

Ing. Alim. Daniel Franco  
Dirección de Industria Alimentaria

## Industrialización de oleaginosas

# Motor del crecimiento

La cadena de oleaginosas es una de las actividades de mayor relevancia dentro de la economía nacional. Comprende la producción de semillas oleaginosas, su industrialización para obtener aceite y *pellets* y la venta de estos productos, en su mayoría, al mercado externo. La soja es la más destacada; en los últimos diez años fue el motor del crecimiento del sector.

### Escenario nacional

Entre 1996 y 2005, la soja tuvo un desarrollo explosivo y un crecimiento constante. El volumen procesado en 2005 fue de 28,7 millones de toneladas, casi el triple del industrializado en 1996. A nivel mundial, Argentina es el tercer productor luego de Estados Unidos y Brasil.

Actualmente se dedican a la industrialización de oleaginosas 47 plantas. En los últimos años se registra una tendencia hacia la reducción en el número de unidades fabriles pero con un incremento en su capacidad de producción.

En 1990 la capacidad de molienda de las industrias era de 49.000 toneladas diarias. Actualmente esta capacidad llega a las 132.000 toneladas por día, y se continúan realizando obras que en el corto plazo elevarán este valor a más de 160.000 toneladas.

Si a las inversiones que se vienen realizando se les suma el crecimiento de la producción agropecuaria, las obras de infraestructura y la sostenida demanda por parte del mercado externo se puede afirmar que la industria de oleaginosas continuará con su proceso de expansión.

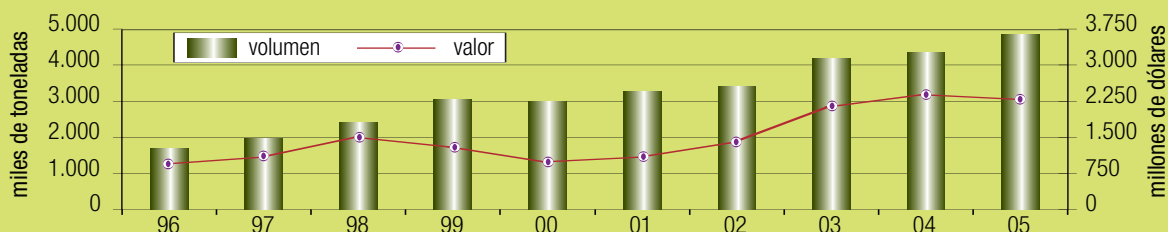
La tecnología empleada es de vanguardia lo que permite producir a costos competitivos y ofrecer productos de calidad aceptada internacionalmente.

Las principales plantas se concentran en la provincia de Santa Fe sobre el río Paraná desde Puerto San Martín, al norte de Rosario, hasta Arroyo Seco, al sur. Es una posición estratégica para la exportación. La profundidad de la vía navegable, hidrovía Paraguay - Paraná, permite el tránsito de buques de gran porte con menores costos de flete.

### Exportación

El sector oleaginoso argentino es una rama de la actividad económica estructuralmente orientada al mercado externo: concentra el 53 % de las exportaciones de origen agroalimentario. Los grandes volúmenes de producción,

## Exportaciones de aceite de soja



Fuente: Dirección de Industria Alimentaria en base a datos del INDEC.

sumados a un bajo consumo interno, generan importantes saldos exportables, al punto que nuestro país es actualmente el principal exportador mundial de aceites de soja y girasol.

Las exportaciones de aceite de soja, al igual que la producción, mostraron en los últimos diez años un crecimiento sostenido. Pasaron de 1,7 millones de toneladas en 1996 a 4,8 en 2005. Casi la totalidad de las exportaciones corresponden al aceite crudo a granel.

Los envíos argentinos llegan a más de 100 países, pero en los últimos años se verifica una tendencia a la concentración. China e India, con el 32% y el 27% de los embarques respectivamente, son los principales destinos.

Otra característica de nuestras exportaciones es la continuidad en la presencia en los mercados de destino: en los países más importantes, Argentina realiza operaciones continuamente durante los últimos diez años.

Pocas empresas concentran las exportaciones de aceite de soja. Las cinco primeras reúnen el 80 %.

## Consumo, inversión y competitividad

Tradicionalmente el aceite de girasol era el aceite más consumido en Argentina, situación que se mantuvo hasta 2001. Sin embargo, a partir de 2002, el aceite de soja pasó a ocupar las preferencias del mercado nacional, situación que resulta más llamativa si se tiene en cuenta que en 1996 el consumo de girasol era 9 veces superior al de soja.

En los últimos diez años, el sector oleaginosas desarrolló su actividad en un escenario complejo, caracterizado por fuertes oscilaciones en los precios, aplicación de políticas proteccionistas en países competidores y barreras al ingreso a mercados de exportación.

Sin embargo, las inversiones fueron constantes, lo que permitió a la industria incrementar los volúmenes procesados, mantener el liderazgo mundial en las exportaciones y consolidarse entre las más desarrolladas en su tipo a nivel mundial.

Resulta evidente que el complejo oleaginoso es uno de los sectores más competitivos de la economía nacional.

## EL GIRASOL

Argentina es el tercer productor mundial de girasol. En la segunda mitad de la década del 90, el volumen de girasol industrializado era relativamente constante y promediaba los 5,4 millones de toneladas. Pero a partir de 2000, debido a los mayores márgenes que ofrecía el cultivo de soja, la producción de semilla de girasol se redujo en un 50 % al igual que su molienda y producción de aceite. En los años siguientes, el volumen procesado alcanzó un promedio de 3 millones de toneladas.

En 1996 se molturaban 2 toneladas de soja por cada una

de girasol; en 2005 esta relación fue de 8. Las exportaciones de aceite de girasol mostraron la misma tendencia que el nivel de molienda. En la actualidad, el aceite de girasol argentino llega a más de 60 mercados. Países Bajos, Egipto, Francia y México son los principales destinos de los embarques.

Un porcentaje del aceite de girasol se exporta refinado y envasado. Si bien en volumen sólo representa un 7 % del total, el precio unitario es significativamente mayor al del aceite crudo.

# Perfiles productivos

Ing. Agr. Milton Sabio

Ing. Agr. Flavia Vázquez

Colab. Sra. María de los Santos

Dirección de Industria Alimentaria

## Apicultura

# Zumbidos de progreso

La apicultura argentina continúa en proceso de crecimiento, observándose incrementos en los volúmenes y valores exportados, en el número de firmas exportadoras y en la diversificación de la oferta de productos.

Hace ya tiempo que Argentina es potencia en producción de miel, y el sector viene actualizando sus técnicas productivas e incrementando los volúmenes obtenidos. El promedio actual de producción ronda las 78.000 ton. anuales, de las cuales más del 92% se destina al mercado internacional. El máximo se obtuvo en 1999, con un volumen total cercano a las 100.000 ton. En 2004 se alcanzaron 80.000 ton. y 95.000 en 2005. Para la campaña 2006/2007 se aguarda una cosecha similar a la del año anterior.

### La exportación

Nuestros productos satisfacen los requerimientos de los compradores: es reconocido nuestro sistema de trazabilidad, la excelencia genética del material vivo, el material inerte estandarizado y la tecnología de producción, que se destaca frente a la de otros países competidores.

### Miel a Granel

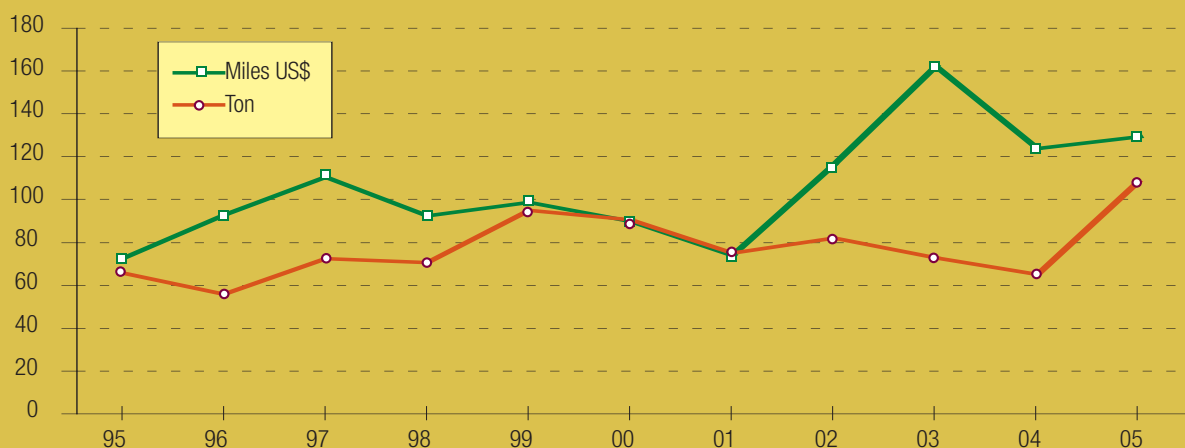
Las exportaciones mundiales rondan las 370 mil ton. Argentina participa con el 22-25% del total comercializado, y encabeza junto con China el ranking de exportación aunque diferenciándose de esta por su mayor calidad. En los últimos años las estadísticas muestran que los porcentajes de las exportaciones chinas vienen disminuyendo debido al aumento del consumo interno y a la mayor demanda para aplicaciones farmacéuticas causando en consecuencia un impacto favorable para nuestras exportaciones.

Como muestra el siguiente gráfico, en el período comprendido entre 1998 y 2005 Argentina exportó 638.816 ton. de miel a granel, envíos que han representado para el país ingresos cercanos a los 862 millones US\$ FOB.

Entre enero y agosto de 2006 Argentina ha exportado a 26 destinos, un volumen de aproximadamente 74.000 ton. por un monto que ha superado los US\$ 105 millones, guarismos que superan en un 5,6% el volumen, y en un 24,4% el valor obtenido en igual período del año anterior.

Los principales destinos de la miel argentina durante la última década han sido Alemania, que capta el 35,4% del

## Exportaciones argentinas de miel



Fuente: Dirección de Industria Alimentaria en base a datos de Aduana.

tonelaje exportado, y los Estados Unidos, que con un 26% ocupa el segundo lugar.

### Miel fraccionada

La miel Argentina tradicionalmente se ha negociado a granel como commodity; y las ventas del producto envasado eran muy poco significativas. Aunque en la última década se registró un incremento en el número de empresas fraccionadoras, el total comercializado de esta forma representa solamente el 2%, por lo que la exportación de miel fraccionada tiene mucho terreno por conquistar. Para impulsar este proceso, en diciembre de 2004 fue creada la **Comisión Nacional para la Promoción de la Exportación de Miel Fraccionada**, que desde entonces viene dando pasos para impulsar la creación de valor agregado produciendo mieles diferenciadas.

Entre 1998 y 2005 Argentina exportó 4.507 ton. de miel fraccionada (580 de ellas en 2005), envíos que representaron ingresos del orden de los 10 millones US\$ FOB. Los principales destinos son Italia, los Países Bajos, Suecia, Noruega y Canadá, y resulta evidente que todavía queda mucho a fin por crecer.

### Cera, Propóleos y Material Vivo

Acompañando la tendencia exhibida por la miel, las colocaciones de otros productos de la colmena muestran un franco crecimiento. Entre ellos, la cera se perfila como el más significativo en términos de ingresos para el sector. En lo que va de 2006 ocho firmas han exportado 360 toneladas por un valor FOB de 1.130.533 US\$, destacándose como principales destinos EEUU, Japón, Alemania y España.

En dólares, también las ventas externas de propóleos y de abejas reinas crecen por segundo año consecutivo. Los principales destinos del propóleos fueron Italia, Alemania y España, en tanto que el material vivo partió preferentemente hacia Francia, Libia, Italia, Alemania y Líbano.

### Desafíos y posibilidades

La apicultura argentina es hoy uno de los principales protagonistas del mercado mundial, ya que cuenta con singulares ventajas comparativas, entre ellas una oferta floral importante, amplitud de climas para la producción, vastas extensiones incontaminadas donde prospera flora autóctona, buena calidad de la miel y los productos de la colmena. Se suma a eso un sistema de trazabilidad considerado modelo en su tipo y reconocido por los principales compradores.

La alta concentración de los envíos en naciones de la Unión Europea no debe clausurar la posibilidad de explorar nuevos mercados para la miel argentina, particularmente cuando emergen países que pueden ser potenciales destinos de nuestras exportaciones, tales como Marruecos, Argelia, Túnez, Egipto, Libia y otras naciones africanas o de América.

En el aspecto de la producción resulta conveniente ir encarando la regionalización de nuestras mieles, a fin de obtener los mejores productos característicos de cada zona, abriendo así nuevas posibilidades a la oferta de mieles diferenciadas que pueden permitir excelentes resultados comerciales en los mercados interno y externo.

Ing. Agr. Matías Acerbi  
Dirección de Industria Alimentaria

## Aromáticas

# Aroma y condimento argentino

El comercio mundial anual de especias es actualmente de aproximadamente 780 mil toneladas, lo que representa unos 2.400 millones de dólares. El intercambio de hierbas aromáticas, por su parte, mueve unas 310 mil toneladas, por valor de 1,500 millones de dólares. Esos totales van incrementándose continuamente, puesto que el mercado mundial de las especias y hierbas aromáticas crece a una tasa aproximada del 4% anual.

En la Argentina, el coriandro y los frutos del *Capsicum* ostentan el mayor porcentaje de las exportaciones de especias, con el 48% y el 22% (valor FOB) respectivamente para el primer semestre de 2006. Entre las hierbas aromáticas, los productos más exportados son la manzanilla y el orégano, que en el primer semestre de 2006 representaron el 64% y el 17% (valor FOB), respectivamente.

La tendencia al crecimiento de este sector se observa claramente en las cifras de exportación del primer semestre de 2006. Con respecto a igual período del año anterior, se ha registrado un incremento del 96% en el volumen de las exportaciones de especias y un 22% de las de hierbas aromáticas, que pasaron de 571 a 1122 toneladas y de 1.000 a 1222 ton, respectivamente. Al mismo tiempo, el volumen de especias importado se ha reducido un 15% y el de hierbas aromáticas aumentó apenas el 1%.

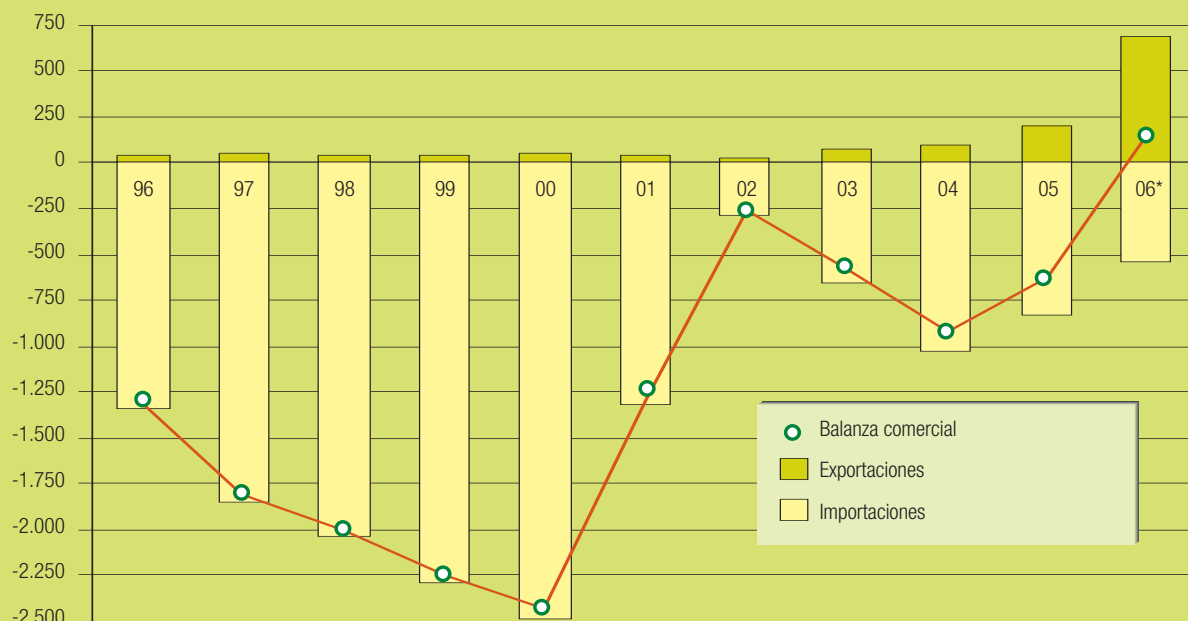
Si se compara la situación actual con la observada hacia 1996, se aprecia que la balanza comercial del conjunto de las hierbas aromáticas y especias se ha hecho menos negativa: mientras en aquel año la balanza arrojaba un valor negativo de US\$ 9.517.780 en favor de las importaciones, en 2005 ese valor fue también negativo, pero en US\$ 7.085.127, lo que representa una mejora del 26%. Si bien las exportaciones se vieron perjudicadas durante la crisis de fines de los noventa y principios de esta década, las mismas han comenzado a recuperarse, observándose una tasa promedio de crecimiento del volumen exportado del 8,68% anual entre los años 2000 y 2005.

### Orégano argentino al mundo

Argentina presenta condiciones agroclimáticas muy apropiadas para la producción de orégano. En regiones de clima seco, como Cuyo, es posible obtener un producto de alta calidad, apreciado por los mercados exigentes.

Si se analiza la balanza comercial Argentina del orégano en los últimos diez años, se comprueba que la misma fue

## Evolución histórica de las exportaciones, importaciones y balanza comercial del orégano (miles US\$ FOB)



\* Datos parciales hasta agosto de 2006.

Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana 2006.

históricamente negativa. Así, nuestro país fue por mucho tiempo importador neto de un producto que puede ser producido en una amplia porción de su territorio.

Desde la salida de la convertibilidad, la producción nacional de orégano mostró un incremento importante y, gracias a esto, se inició un proceso de paulatina sustitución de importaciones que, recientemente, se ha combinado con un incremento abrupto de las exportaciones. En 2006, contemplando lo ocurrido hasta el mes de agosto, la balanza comercial es positiva por primera vez en el período histórico analizado, como muestra el gráfico situado arriba.

Cabe señalar que, en este último año, al tiempo que los envíos al exterior se incrementaron, se observó una caída importante del precio de exportación de aproximadamente 26%: pasó de un promedio de US\$/ton 2288 a US\$/ton 1687 FOB. Esta caída se debe, en parte, al aumento de la oferta asociado a la desarticulación y dispersión de los productores y a la concentración de la demanda.

### Expectativas y logros

El sector de las hierbas aromáticas y especias se enfrenta actualmente a los siguientes desafíos:

- ¥ Lograr el autoabastecimiento nacional en aquellas especies que la Argentina puede producir.
- ¥ Incrementar las exportaciones.
- ¥ Mejorar la higiene y calidad de los productos.
- ¥ Alcanzar la sustentabilidad de los productores existentes y simultáneamente facilitar el ingreso de nuevos actores que puedan aportar al desarrollo de la cadena.

Ser clave, en este sentido, el agregado de valor a la producción a través del procesamiento y de formas



innovadoras de diferenciación apelando, por ejemplo, a mecanismos que garanticen una calidad superior de nuestros productos.

Para alcanzar estos objetivos, resulta imprescindible el trabajo coordinado entre los distintos actores del sector de los ámbitos público y privado. En este sentido, es destacable el trabajo que se inició en el año 2005 con la realización del Encuentro Nacional de Plantas Aromáticas, Medicinales y sus Derivados Industriales celebrado en la Universidad Nacional de Río Cuarto. Desde entonces, la Dirección Nacional de Alimentos ha organizado, con la colaboración del Consejo Federal de Inversiones (CFI), una serie de encuentros dirigidos a consolidar un ámbito de diálogo y desarrollar un Plan Estratégico para el sector.

El 14 de agosto este trabajo cobró nuevo impulso a través de la Resolución 448/06 que creó el **Foro Federal de Hierbas Aromáticas y Especias**. Está coordinado por la Subsecretaría de Política Agropecuaria y Alimentos a través de la Dirección Nacional de Alimentos, y es integrado por representantes del gobierno nacional y de las provincias, así como por entidades de productores, operadores de mercados, cooperativas y cámaras vinculadas a la producción y la comercialización.

El Foro brinda asesoramiento al Secretario de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos sobre los temas vinculados a las hierbas aromáticas y especias, y sus integrantes trabajan en conjunto para unificar criterios, prioridades y acciones, optimizar el uso de los recursos humanos y técnicos, plantear modificaciones a la normativa vigente, e incluso proponer políticas, proyectos, leyes o resoluciones que permitan mejorar la competitividad del sector.

El trabajo coordinado entre los distintos actores de los ámbitos público y privado aparece así como una de las mejores herramientas para consolidar el sostenido crecimiento de los últimos años, abriendo el sector a un proceso de cambio y mejoramiento.

**Ing. Agr. Iván Bruzone**  
Dirección de Industria Alimentaria

## Frutas finas

## Vientos propicios





El grupo de *frutas finas* denominación vinculada al aspecto comercial y no al botánico, incluye a un conjunto de especies que se caracterizan por su reducido tamaño, en comparación con las frutas pomáceas, cítricas o de carozo. Es posible clasificar estas frutas al menos en dos subgrupos:

A) **Berries**, de sabores acidulados y rápida perecibilidad:

¥ Arándano o blueberry (*Vaccinium corymbosum*).

¥ Frambuesa roja o raspberry (*Rubus idaeus*).

¥ Moras y Zarzamoras arbustivas<sup>1</sup> (híbridos del género *Rubus*)

¥ Frutilla o strawberry (*Fragaria ananassa* e híbridos).

¥ Grosella o *gooseberry*: Grosella Blanca o Uva Espina (*Ribes grossularia*), Grosella Negra o Cassis (*Ribes nigrum*) y Grosella Roja o Corinto (*Ribes rubrum*).

B) **Cherries**, frutos menores de las frutas de carozos: Cereza (*Prunus avium*) y Guinda (*Prunus cerasus*).

En este informe se analiza el sector de *berries*.

Se trata de producciones intensivas en mano de obra y capital; generan alta rentabilidad en pequeñas superficies y son movilizadoras de las economías locales y regionales.

Las características de perecibilidad de los frutos imponen requerimientos muy específicos con relación a la post-cosecha y el transporte. Por otra parte, presentan variadas posibilidades de industrialización y poseen propiedades benéficas para la salud (son ricos en vitaminas C y E, carbohidratos, fibras, azúcares y antioxidantes).

## Panorama mundial

Los *berries* constituyeron uno de los grupos de productos más dinámicos del comercio alimentario mundial durante la década 1996-2005. Las especies de mayor relevancia económica son: el arándano, la frutilla, la frambuesa y las moras arbustivas.

Las 4,5 millones de toneladas de *berries* producidos en el mundo representan aproximadamente el 2% de la producción mundial de frutas. El 72% corresponde a la frutilla, el 10% a los arándanos, el 9% a la frambuesa y, del resto, el 70% corresponde a las moras arbustivas. Ese mismo orden de importancia sigue el comercio mundial.

<sup>1</sup> No tienen relación con la especie arbórea conocida como morera.

EE.UU. es el principal productor de arándano y frutilla, en tanto que la Federación Rusa lidera la producción de frambuesa y moras. La comercialización mundial de *berries* también está concentrada en el hemisferio norte; Alemania, EE.UU., Francia y Canadá compran el 60% de la oferta total.

Pese al pequeño volumen comercializado a nivel mundial, son muy importantes los valores obtenidos como fruta fresca de contraestación. Durante el período analizado, la demanda mundial fue creciente e insatisfecha, como consecuencia del mayor consumo de Estados Unidos y otros países desarrollados del Hemisferio Norte, en buena medida impulsado por las excelentes cualidades nutricionales de estas frutas.

Esta tendencia será consistente en tanto cierto perfil de consumidores dispuestos a pagar precios superiores a los que se pagan por frutas tradicionales, siga considerando los *berries* como una *delicatessen*.

El 90% del volumen mundial, se comercializa como fruta congelada.

## Panorama nacional

A excepción de las frutillas, el desarrollo de los *berries* es muy reciente en Argentina. Sin embargo, durante los últimos 10 años se ha registrado un significativo aumento en la superficie cultivada, producción y posicionamiento de mercado, proceso facilitado por la mayor demanda mundial.

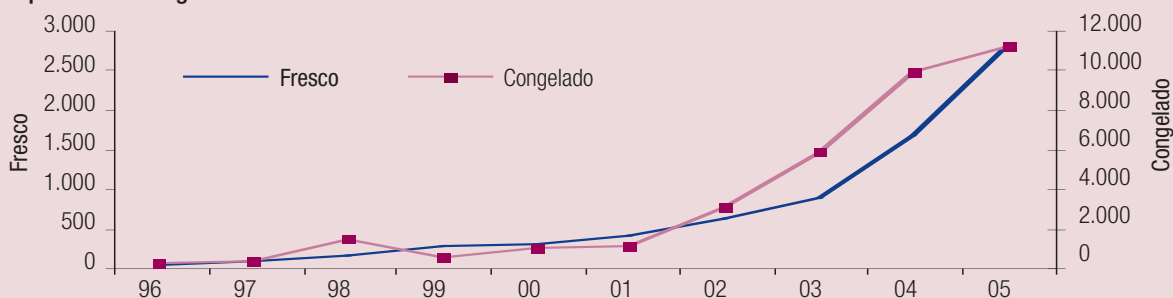
Se trata de una actividad en expansión y que mejor su competitividad tras la salida de la convertibilidad en 2001, cotizando como fruta de contraestación tanto en fresco como en congelado.

En nuestro país, la superficie cultivada se distribuye en varias provincias, pero en el caso de las frambuesas, moras arbustivas y grosellas, más del 70% se concentra en la Patagonia (Comarca Andina del Paralelo 42...<sup>2</sup> y Alto Valle de Río Negro y Neuquén). El arándano alcanza mayor desarrollo en la región pampeana: la mitad en Entre Ríos (Concordia) y alrededor del 40% en Buenos Aires, aunque en los últimos años se ha sumado Tucumán como una zona de importancia.

El 60% de la frutilla se cultiva en Santa Fe (Coronda), mientras que Tucumán aporta el 25% del total nacional.

<sup>2</sup> El Bolsón, El Hoyo, Epuyén y Lago Puelo.

## Exportaciones argentinas de *berries* en toneladas



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INDEC

Se estima que en el país se producen 3.000 toneladas de arándano, 600 de frambuesa, 300 de moras arbustivas, 21.000 de frutilla y alrededor de 30 toneladas de grosella (este último dato corresponde sólo a la Comarca Andina).

Salvo para el caso de los arándanos, en que el 90% de la producción se exporta en fresco, el resto de las frutas son consumidas fundamentalmente en el mercado interno. Su principal destino es la industria, que las transforma en dulces, mermeladas, jaleas, confituras, conservas, salsas, licores y aguardientes.

En los valles cordilleranos patagónicos - región que cuenta con claras ventajas comparativas para el cultivo de *berries*- funcionan actualmente 20 dulcerías, 2 de las cuales certificaron su producción como orgánica.

Cada vez son más las industrias que incorporan estos frutos a sus productos, como sucede con los licores, golosinas, té, entre otros. Cabe destacar, que si bien fue significativa la disminución en las ventas de licores en 2001 -luego de la devaluación-, la única línea de productos que mantuvo su demanda fue la que incluyó frutos del bosque. La frambuesa y las zarzamoras son las frutas usadas en mayor proporción por esta industria.

## Exportaciones argentinas

Entre 1996 y 2005, las exportaciones argentinas de *berries* frescos crecieron a una tasa promedio anual de 64%, en tanto las ventas de congelados treparon un 60% por año.

En el primer caso, el aumento se vio impulsado por la evolución del arándano y en el segundo la que más incidió en la tasa promedio fue la frutilla congelada.

En 2005, las exportaciones en fresco representaron 28,5 millones de dólares, mientras que por *berries* congelados se facturaron US\$ 10,5 millones.

Las exportaciones de frutos frescos se concentran en el período agosto-febrero y, a excepción de los envíos al mercado regional, el principal medio de transporte es el avión. Otra característica común es la alta concentración del comercio en pocos exportadores.

Durante el último decenio, EE.UU. se consolidó como principal comprador del arándano fresco argentino (se consume durante la celebración del Día de Acción de Gracias).

Dada la creciente expansión que experimenta el arándano, se estima que Argentina ya alcanzó el segundo lugar como exportador mundial. Los *berries* congelados se despachan a lo largo del año, principalmente por buque, y tal como sucede con el producto fresco, es alta la concentración de los envíos en pocas manos. EE.UU. se mantuvo como el principal demandante de frambuesa y frutilla congeladas argentinas.

## Perspectivas

A partir de 2001, comenzó un proceso de sustitución de importaciones que fue notorio en todos los *berries*, tanto frescos como congelados. Esta reactivación del mercado interno, se vio favorecida por la demanda de la industria local, que hasta ese momento se abastecía fundamentalmente de materia prima importada de Chile. Actualmente, sólo se importan unas 400 toneladas de frambuesa congelada desde Chile, con destino industrial. Se espera un consumo mundial creciente en fresco y congelado, mientras que para el mercado local se estima mayor demanda de frambuesa y moras frescas. Asimismo, será creciente el requerimiento interno de *berries* por parte de la industria. Según diversas fuentes del sector, esta tendencia de la demanda se verá acompañada por un incremento de la producción, que será de mayor magnitud en los casos del arándano y de la frambuesa.

Ing. Agr. María José Cavallera  
Dirección de Industria Alimentaria

## Confecciones de azúcar

# Dulzura para todo el mundo

El mercado internacional de las golosinas se halla integrado en su mayoría por productos dulces, destinados más a deleitar el paladar que a satisfacer necesidades nutritivas. Comprende dos grandes grupos:

¥ **Confecciones de Chocolate.** Integrado por preparaciones que emplean cacao o chocolate en su elaboración.

¥ **Confecciones de Azúcar,** donde este es el principal ingrediente.

Dentro del segundo grupo se encuentran los **caramelos** (masticables, duros, rellenos o sin relleno), los **chupetines**, **chicles** (o gomas de mascar), **confites y grageas**, así como las **pastillas, turrone y bombones** (sin cacao).

En esta oportunidad se analizarán las confituras azucaradas, sin considerar los chicles.

Un tercer grupo que se está consolidando en Argentina, tanto por el consumo interno como por las ventas al exterior, es el segmento de los **alfajores**, producto desconocido en muchos países, pero que lentamente va conquistando los paladares del mundo. En 2005 se exportaron a 75 naciones, por un valor de 3 millones de dólares.

### Producción y Consumo

El insumo más empleado en la elaboración de estas confecciones es el azúcar, cuya producción ha protagonizado una transformación que aumentó los rendimientos, y llevó en 2005 a marcar el récord de 2,1 millones de toneladas. Esto se logró en base a nuevas y mejores variedades de caña, a incrementos en la inversión y a la optimización del proceso de industrialización.

Un factor relevante a tener en cuenta en estos productos es el packaging, que no sólo requiere condiciones para preservar la mercadería en la amplia cadena de distribución y comercialización sino que debido a la severa competencia necesita innovaciones permanentes, tanto de formas como de colores.

A partir de 1993, ingresaron al país importantes firmas internacionales que han transformado e impulsado el sector de las golosinas. Se estima que en la actualidad operan 125 compañías productoras, en su mayoría pequeñas y medianas.

De todos modos, la oferta se halla mayoritariamente concentrada en 5 grandes firmas. Una de ellas es la principal productora de caramelos del mundo, posición que ha obtenido en gran medida por la mejora continua de los procesos productivos y una constante reinversión de utilidades en adelantos tecnológicos.

Según estimaciones extraoficiales, en 2005 la producción de caramelos rondó las 200 mil toneladas, destinándose alrededor del 70% al mercado doméstico, que alcanzó de esta forma el record de producción de la década.

Asociaciones y cámaras del sector indican que en Argentina se consume anualmente aproximadamente, 1,6 Kg. de confecciones de azúcar per capita, cifra muy distante de la de países como Suecia, Finlandia o Dinamarca que alcanzan 10 Kg, per capita al año, e incluso de España, cuyo consumo promedio es de 3 Kg, anuales por habitante.

## Estrategias Comerciales

Diversas fuentes privadas indican que el 85% de las confituras azucaradas se comercializan a través de kioscos y minimercados, el 10% en comercios tradicionales y un 5% por medio de supermercados y autoservicios.

Tanto las empresas líderes como los puntos de venta minoristas, utilizan canales comerciales indirectos, esto es, operando por medio de mayoristas y distribuidores, aunque el acceso de las empresas productoras a supermercados e hipermercados se realiza en forma directa.

En la actualidad las firmas están utilizando activamente autoservicios, supermercados e hipermercados para realizar promociones y venta de packs con varias unidades.

En cuanto a las estrategias de venta, existe poca capacidad de diferenciación a través de los precios; en cambio son empleadas acciones promocionales y de publicidad en medios específicos, segmentando a los consumidores en niños, adolescentes y adultos a fin de lograr mayor efectividad en el abordaje publicitario.

Integrado por niños en edad escolar el segmento infantil es el principal comprador de novedades, por lo que las firmas los toman como objetivo de lanzamientos periódicos. Para ello realizan un tracking a fin de determinar cuáles son las preferencias de la demanda, entre las que se cuentan las licencias (estrenos de películas, dibujos animados, programas de televisión), que otorgan renovación

permanente. Otro segmento es el de las confecciones funcionales, (caramelos con Vitamina C, o caramelos sin azúcar, por ejemplo) productos con atributos diferenciales.

Con estas estrategias las empresas procuran incrementar la recordación de marca, dato no menor al momento de la adquisición, puesto que en esta categoría de productos la decisión de compra se toma en segundos, impulsada por la tentación y el deseo de gratificación.



## Mercados

Se estima que en la última década el comercio mundial de estas confituras, totalizó unos 2 millones de toneladas/año, por un valor promedio anual de 4.300 millones de US\$.

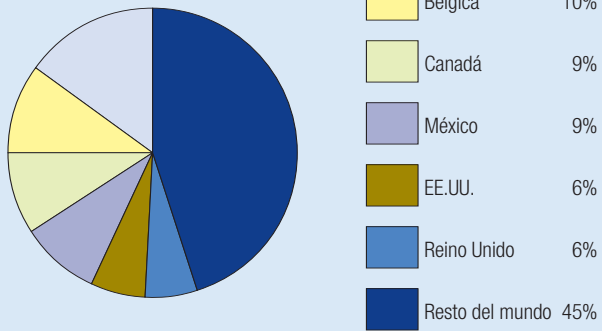
De los 85 países demandantes de confituras azucaradas, Argentina se ubica en el 39... lugar, participando con un 0.19%, mientras que Estados Unidos, Alemania, Reino Unido y Francia, participan históricamente con un 50% de la demanda mundial.

De las golosinas argentinas que ingresaron a Estados Unidos en los últimos diez años, el 98 % no pagó aranceles, porque lo hicieron por medio del SGP<sup>1</sup>. Recientemente, EE.UU. anunció la posible caída del sistema de beneficios arancelarios a un grupo de países, entre los cuales figura Argentina. De suceder esto, a partir del próximo año, las confituras azucaradas exportadas al mercado norteamericano comenzarán a tributar 5.6%.

Cuando se considera la oferta, Alemania, Bélgica, Canadá, México y Estados Unidos exportan el 49% de la demanda mundial, siendo que Argentina desde principios de la década del «90, oscila entre la 18... y 21... posición, con una

<sup>1</sup> SGP: Sistema Generalizado de Preferencias. Instaurado unilateralmente por EE.UU. otorgando preferencias arancelarias a ciertos países en desarrollo

**Principales países exportadores de confecciones azucaradas**



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de Comtrade.  
www.unstats.un.org.unsd.comtrade

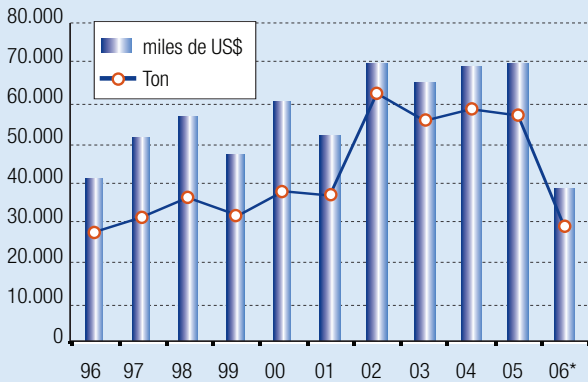
participación del 2% del mercado mundial de las confecciones azucaradas.

Las exportaciones argentinas tanto en volumen (55 y 60 mil toneladas/año) como en valor (66 y 69 millones de dólares/año) se mantuvieron relativamente constantes a lo largo de la última década.

Cuando se analiza la serie 1996-2005 considerando el valor FOB de las ventas argentinas, se verifica que en 2002 hubo un aumento del 36% de las ventas, (gráfico A), pero el valor por tonelada exportada fue el más bajo de toda la década, con una caída del 30%. Los años siguientes fueron de menores ventas, pero como muestra el gráfico B, el valor por tonelada exportada se está recuperando, aunque sin alcanzar todavía a los valores anteriores a 2002.

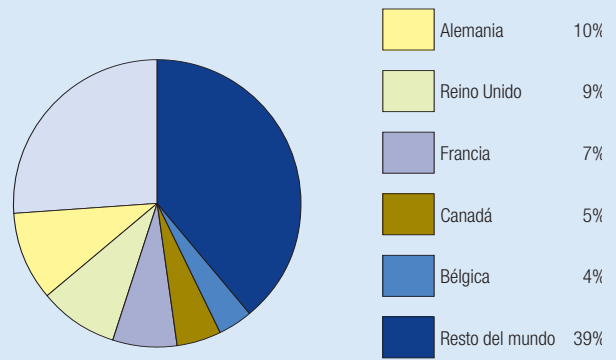
Durante los últimos diez años no hubo variaciones importantes en los destinos de las confecciones argentinas. En mayor o menor medida, el principal mercado, a lo largo

**A -Exportaciones argentinas al mundo**



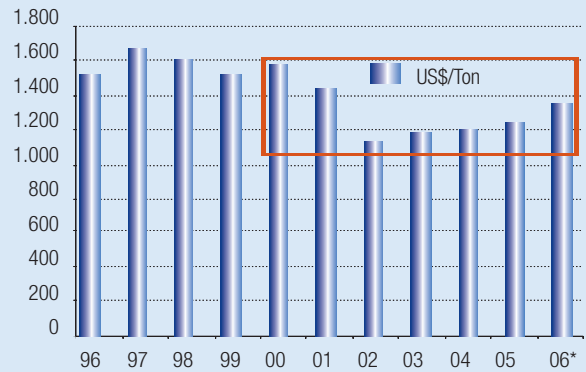
\* Hasta junio 2006  
Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana.

**Principales países importadores de confecciones azucaradas**



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de Comtrade.  
www.unstats.un.org.unsd.comtrade

**B -Valor FOB por tonelada exportada**



\* Hasta junio 2006  
Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos de la Aduana.

de toda la década fue Estados Unidos, seguido por Chile, Paraguay y Honduras. Ellos explican entre el 54% y 66% de las exportaciones en dólares.

El presente año acompaña la tendencia positiva en las ventas externas, tanto en volumen como en valor, que se viene dando desde 2002. De continuar este ritmo de operaciones, se alcanzarán en el año ventas por 72 millones de dólares valor FOB, lo que marcará un record histórico en las exportaciones de confituras azucaradas.

Los desafíos para la próxima década son incrementar la recuperación de los volúmenes físicos de las exportaciones y el valor por tonelada exportada tratando de alcanzar los 1.79 US\$/ton, promedio obtenido en 1997. El sector tiene, además, el reto de consolidar el mercado interno a partir de una constante innovación comercial y cualitativa de los productos, buscando estándares crecientes en materia de calidad en un rubro altamente competitivo.

# Perfiles productivos

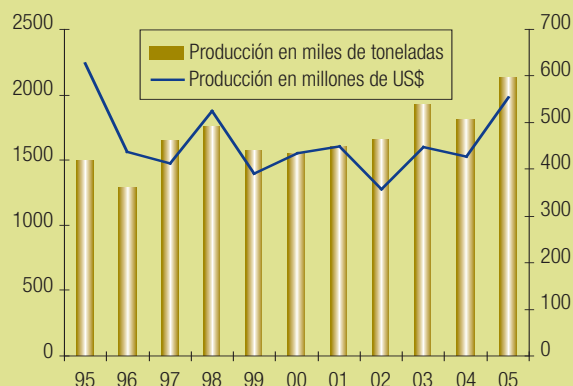
Lic. Carlos Ferrari  
Dirección de Industria Alimentaria

Sector azucarero

Nuevo rostro  
para el  
azúcar

En los últimos diez años, el sector azucarero muestra una evolución en franco crecimiento, con una producción de azúcar que creció un 43,51 % en dicho período, como permite observar el siguiente gráfico.

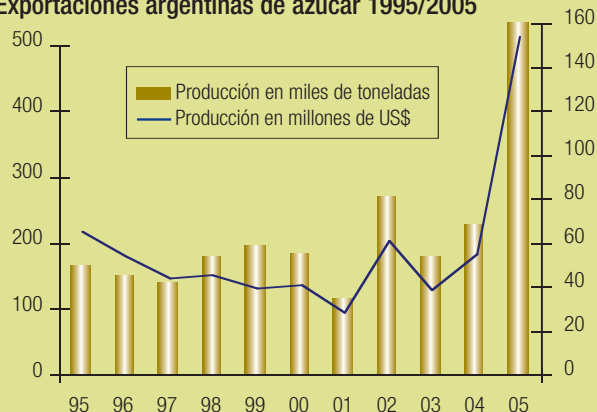
Producción de azúcar en volúmenes y valores



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del C.A.R.T. y del INDEC

Este crecimiento, que excede en mucho al registrado por la población en el mismo período y también al consumo interno aparente que se incrementó el 5,49%, explica la enorme expansión de las exportaciones, que en ese lapso aumentaron un 224,22% (ver gráfico siguiente). Resulta especialmente destacable el incremento del año 2005, que fue del 133,91% respecto de 2004 y situó a nuestro país entre los primeros diez exportadores mundiales del producto.

Exportaciones argentinas de azúcar 1995/2005



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos propios y del INDEC.

Esta expansión notable de la actividad azucarera se debe a una sumatoria de elementos, entre los que se destaca la liberación total del sector de toda intervención estatal, efectuada por medio del decreto N° 2284 del 31 de octubre de 1991. La medida puso fin a varias décadas de complejas reglamentaciones favorecedoras de una sobreproducción incontrolada basada en rentabilidades no operativas; esto

AÑO	Producción *(En Tons.)(1)	Importación *(En Tons.)(1)	Exportación *(En Tons.)(1)	Consumo *(En Tons.)(2)
1995	1.490.400	197.163	165.250	1.422.722
1996	1.288.985	12.934	148.644	1.077.827
1997	1.649.140	63.401	139.732	1.469.915
1998	1.749.184	393	178.106	1.468.664
1999	1.568.156	1.456	195.894	1.283.858
2000	1.557.703	1.583	184.482	1.284.864
2001	1.607.423	1.367	114.600	1.396.439
2002	1.655.616	972	271.024	1.294.920
2003	1.924.779	402	177.314	1.585.655
2004	1.815.845	7.384	229.056	1.489.881
2005	2.138.826	2.826	535.780	1.500.815

1 -En valor de azúcar crudo.

2 -Consumo aparente, en valor de azúcar blanco.

Fuente : Dirección Nacional de Alimentos, en base a información del C.A.R.T. y del INDEC.

permiti una producci n de baja eficiencia, caracterizada por instalaciones obsoletas, administraciones ineficaces y un fuerte endeudamiento del sector, especialmente con las instituciones bancarias oficiales.

La desaparici n de la compleja intervenci n estatal, dej al sector libre para enfrentar las reales condiciones de mercado, que obligan a competir con eficiencia. Tras 3 a os de reacomodamiento, que implicaron una reducci n de vol menes hasta el punto de obligar a importar az car por cantidades significativas, la producci n empez a crecer sobre la base de inversiones que buscaron mayor eficiencia, situaci n que se hizo evidente cuando aument la producci n pese a la disminuci n del rea sembrada con ca a. Las inversiones mencionadas se aplicaron a:

¥ Maquinarias e instalaciones de los ingenios, con equipamiento que incorpor los ltimos avances en la tecnolog a.

¥ Ca averales que se concentraron en las reas m s aptas y se replantaron con ejemplares de mayor rendimiento, destac ndose la especie LCP85-384 proveniente de Louisiana, EE.UU.



¥ Incorporaci n de cosechadoras de ltima generaci n, que adem s de ser m s eficientes, realizan la recolecci n en verde , sin el tradicional quemado previo de la ca a; esto produjo una mejora notable en los aspectos ecol gicos, y ubic a nuestro pa s a la vanguardia en el uso de estos sistemas.

Estas innovaciones llevaron la producci n y la exportaci n del a o 2005 a los niveles r cord que permiten observar los gr ficos y que resume el cuadro de arriba.

La transformaci n del sector tambi n se expresa en la producci n del a o en curso, que se espera supere el r cord de 2005. Al mes de agosto de 2006, ya se hab a alcanzado una producci n de 1.414.783 toneladas; el 65,67% de ellas corresponden a la provincia de Tucum n, el 34,18% al noroeste (Salta y Jujuy) y el resto al litoral (Santa Fe y Misiones). Para el fin de la zafra, se aguarda un total superior a 2.300.000 toneladas.

El análisis de la coyuntura actual de la industria de alimentos y bebidas muestra que la misma se encuentra en el mejor momento de los últimos diez años. Tomando como indicador del comportamiento de la actividad al Estimador Mensual Industrial (EMI) elaborado por el Instituto Nacional de Estadística y Censos, se observa que el promedio acumulado al primer semestre del corriente no registra precedentes en la serie iniciada en 1994.

# En el mejor momento

**Lic. Gustavo Rodríguez Vázquez**  
*Dirección de Industria Alimentaria*  
*Food Industry Administration*



## In the Best Moment

The analysis of the present situation of the food and beverage industry indicates that this is the best moment in its past ten years. The Monthly Industrial Estimates (EMI in Spanish), elaborated by the National Institute of Statistics and Census, show that the accumulated average in the first semester of current year does not register precedents in the series initiated in 1994.

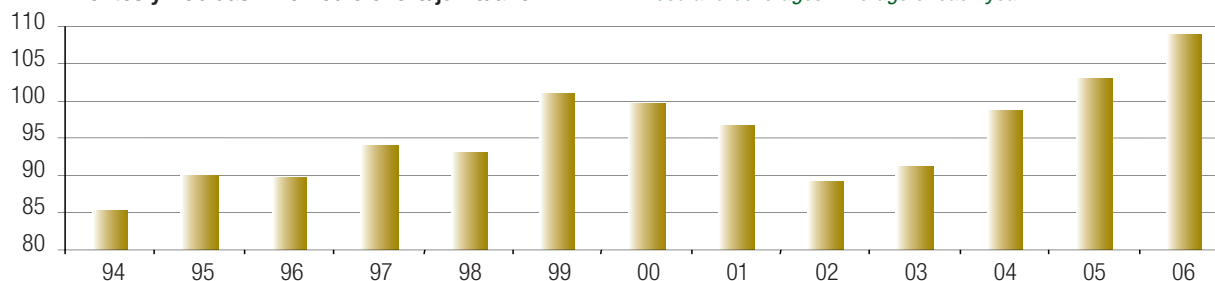
The following chart shows the performance of an industry that has completely reversed the production level decrease initiated in 1999. It is worth mentioning that the accumulated growth from 1996 to the present (21.35%) is higher than the population increase (10.72%).

Over and above aggregate numbers, it is important to note, in particular, the evolution of certain sectors that form part of the food industry. In the past ten years there has been a 300% accumulated growth in soy milling, and increases of 57% in poultry slaughter, 63% in soft drink



## EMI - Alimentos y Bebidas- Promedio enero/junio/año

## EMI - Food and beverages- Average of each year



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INDEC.

Source: national Food Administration based on data from the INDEC

El gráfico precedente muestra en consecuencia una industria que ha revertido por completo la disminución de los niveles productivos acaecida a partir de 1999. También es destacable que el crecimiento acumulado desde 1996 (21,35 %) haya sido superior al incremento poblacional (10,72 %).

Más allá de los números agregados, es importante mencionar la evolución, en particular, de ciertas ramas que conforman la industria alimentaria. Es así que en los últimos diez años, se observa un crecimiento acumulado del 300 % en la molienda de soja, un aumento del 57 % en la faena de aves, 63 % en la producción de gaseosas, 55 % en la elaboración de azúcar, un 134 % en la producción de amargos, *bitters* y *fernets*, etc.

Un aspecto sumamente positivo de este proceso evolutivo es que -a diferencia de lo ocurrido en la década anterior-, la sostenida mejora observada en los indicadores de actividad desde el año 2002 se ha traducido en un aumento de los puestos de trabajo. Según las estadísticas suministradas por la Administración Federal de Ingresos Públicos (AFIP), los puestos de trabajo declarados por los empleadores de esta actividad se incrementaron desde la primera mitad de ese año en un 22 %; evolución felizmente acompañada por una mejora en las remuneraciones nominales del orden del 90 %.

Además, el análisis de la capacidad utilizada en la industria

para el mismo período, indica que el sector atraviesa una etapa de expansión, ya que frente a un aumento de la actividad industrial algo superior al 22 %, la utilización de la capacidad sube apenas un 5,74 %.

Sin embargo, la contribución más destacada de la industria alimentaria es la genuina generación de divisas a través de las exportaciones. A la vez, su fuerte perfil le ha permitido afrontar con mayor respaldo los avatares del ciclo económico interno.

En relación con lo señalado en el párrafo anterior, las ventas al exterior de productos elaborados por la industria de alimentos y bebidas totalizaron 33.305.731 toneladas durante 2005; volumen que expresado en valor llega a 11.984,89 millones de dólares, alrededor del 35 % del valor bruto de producción industrial. Estos guarismos hacen que la participación de la Industria de Alimentos y Bebidas en la oferta exportadora de la República Argentina haya alcanzado en el año proporciones trascendentes: el 32,42 % del volumen y el 30,06 % del monto total exportado. Con relación a la industria manufacturera, representa el 42,17 % del monto y el 66,74 % del volumen exportado.

Asimismo, al considerar el comportamiento de las exportaciones anuales de la industria alimentaria argentina desde 1996 se observa que el volumen y el monto exportados durante el 2005 constituye un verdadero récord, acumulando

production, 55% in sugar production, and 134% in the production of bitter drinks, such as bitters and fernets, among others.

A very positive aspect of this evolution is that, unlike what happened in the prior decade, the sustained improvement shown by the activity indicators since 2002 has resulted in an increase in employment. According to statistics provided by the Federal Administration of Public Revenue (AFIP), jobs declared by employers in this activity increased by 22% from the first half of that year to the present. This evolution was fortunately accompanied by an improvement of around 90% in nominal salaries and wages.

The analysis of the production capacity utilization in the industry for the same period indicates that the sector is going through an expansion period, as the

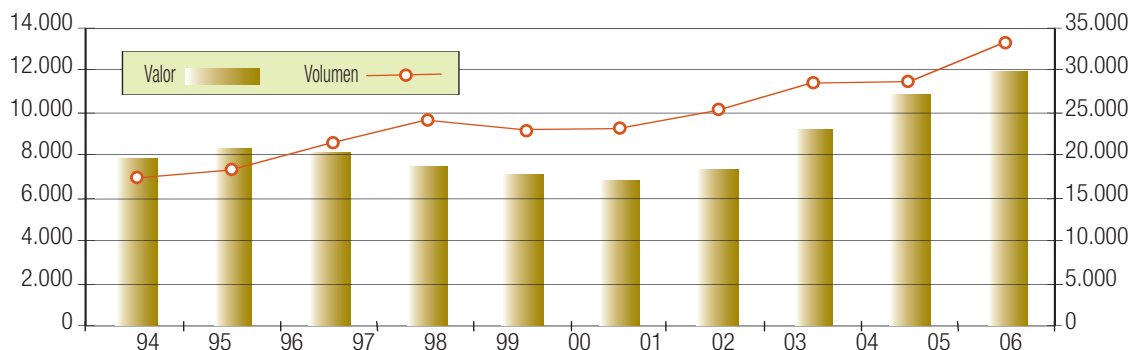
industrial activity increase was slightly higher than 22%, while the production capacity utilization increased only 5.74%.

However, the most outstanding contribution of the food industry is the genuine generation of foreign currency through exports. At the same time, its strong profile has given it more support to face the ups and downs of the internal economic cycle. In connection with the above, export sales of products elaborated by the food and beverage industry reached 33,305,731 tons in 2005. This volume expressed in dollars amounted to 11,984.89 million, around 35% of total gross industrial production. These figures indicate that the participation percentage of the Food and Beverage Industry in the export offer of the Argentine Republic has reached transcendental magnitude this year: 32.42% of total volume and 30.06% of total

## Evolución de las exportaciones de la Industria de Alimentos y Bebidas Evolution of exports of the Food and Beverages Industry

Millones de US\$

Miles de Ton



Fuente: Dirección Nacional de Alimentos, a partir de datos del INDEC.

Source: national Food Administration based on data from the INDEC

entre ambos años una mejora de casi el 53 % en valor y 92 % en volumen, como permite apreciar el gráfico arriba.

Cabe señalar que las cantidades enviadas en el transcurso del año pasado hacia mercados del exterior encuentran el máximo de la serie histórica en las industrias elaboradoras de carne y productos cárnicos, de aceites y grasas de origen vegetal y animal, productos lácteos, azúcar, alimentos preparados para animales, conservas de frutas y hortalizas, productos de panadería y pastas alimenticias.

Por último, las estadísticas disponibles al primer semestre del año en curso, confirman y vigorizan la trayectoria de las

exportaciones de la industria alimentaria local: la comparación de los primeros seis meses de 2006 con el mismo período del 2005 arroja como resultado un crecimiento de las ventas externas del 17,68 % en toneladas y del 15,54 % en monto. Las modificaciones son especialmente intensas en el caso particular de los envíos externos de la industria azucarera –167,22 % de ascenso en el volumen azucarero–, destacándose también la expansión en las cantidades comercializadas por las ramas elaboradoras de pastas alimenticias (45 %), conservas de frutas, hortalizas y legumbres (40 %), conservas de pescado (32 %), vinos (30 %), alimentos para animales (22 %), productos lácteos (21 %) y aceites y grasas de origen vegetal o animal ( 18 %).



amount in dollars exported. With respect to the manufacturing industry as a whole, those figures represent 42.17% of the total amount in dollars and 66.74% of the total volume exported

When considering the annual exports performance of the Argentine food industry from 1996 on, it is evident that the volume and amount in dollars exported in 2005 constitute a true record. The accumulated improvement in the 1996-2005 period is almost 53% in dollars and 92% in volume, as the above chart shows.

It is worth mentioning that the amounts shipped to foreign markets last year are record in the historical series of the manufacturing industries of meat and meat products, of oil and fat of vegetal and animal origin, dairy products, sugar, feedstuff for animals, processed fruit and vegetables, bakery products and nutritional pastries.

Finally, the statistics available for the first half of current year confirm and improve the export performance of local food industry exports. The comparison of the first six months of 2006 with the same period of 2005 indicates a growth in export sales of 17.68% in tons and of 15.54% in dollars. The changes are especially significant in the particular case of shipments abroad from the sugar industry, a 167.22% increase in sugar volume, while the expansion of the amounts in dollars sold by the nutritional pastry manufacturing sector (45%), of processed fruit, vegetables and pulses (40%), canned fish (32%), wine (30%), foodstuff for animals (22%), dairy products (21%), cooking oils and fats of vegetal and animal origin (18%) deserve to be remarked.

**You've achieved maximum quality...**  
***... its time to put the seal to it.***



[www.alimentosargentinos.gov.ar](http://www.alimentosargentinos.gov.ar)



**Subsecretaría de Política Agropecuaria y Alimentos**

**Dirección Nacional de Alimentos**

Paseo Colón 922 2º piso (C1063ACW) Buenos Aires Argentina

Tel. (011) 4349-2253 - Fax. (011) 4349-2097

<http://www.sagpya.gov.ar>